UNESCO ARUBA

DEN NOTICIA

1999 – 2002

UNESCO

1999

Conferencia general di UNESCO

Ministro Beke lo atende conferencia na Paris

ORANJESTAD (AAN): E siman cu ta bin aki lo cuminza e di 30 Conferencia General di UNESCO na Paris. Aruba, siendo miembro asocia di Unesco, lo participa como tal na dicho conferencia cu un delegacion chikito di tres persona encabeza pa Ministro encarga cu asuntonan di UNESCO.

Manera ta conoci, entrante aña pasa, sr. Jimmy Oduber a keda nombra como Secretario General pa e Comision Nacional di UNESCO aki na Aruba. Un di su tareanan mas importante tabata pa percura pa un comision nacional, algo cu nunca antes tabata tin. E siman cu a pasa, e Comision Nacional Arubano pa UNESCO, a reunie pa prome biaha. E Comision ta consisti di e siguiente personanan:, esta Carla Zaandam, (presidente), Stanley Heinze (miembro encarga cu sciencia social y asuntonan social), Arturo Oduber (miembro encarga cu ciencia y tecnologia), Edwin Croes (miembro encarga cu comunicacion y informatica), Sandra Robles (miembro pa cultura), Lydia Emerenciana (miembro encarga cu enseñanza), y Irais Sankasting-Nava (miembro pa informacion).

Den curso di otro siman e comision lo keda oficialmente instala y lo duna mas informacion specifico tocante nan tareanan y funcionamento.

Durante e Conferencia General di UNESCO, Ministro Beke como esun encarga cu asuntonan di UNESCO lo hiba palabra, dirigiendo su mes na tur esnan presente.

Tambe ta asina cu e conferencia aki cu ta ser teni cada dos aña, ta unda decision importante ta ser tuma pa loke ta e terenonan competente riba cual UNESCO ta activo y e presupuesto di UNESCO mester worde aproba pa e siguiente dos aña. Asina tambe lo aproba diferente proposicionan cu tin di haci cu e organizacion mes, pero tambe cu e paisnan miembro.

Aruba, lo entrega proyectonan pa asina haya fondonan for di programa di participacion di UNESCO. Tres proyecto cu sigur lo keda entrega ta un programa di training pa e miembronan nobo di e comision nacional, pa asina fortifica e funcionamento di e comision aki; e proyecto "Kindertelefoon" y tambe un proyecto cu un caracter regional pa loke ta trata teatro.

Tambe por anuncia, cu mientrastanto, danki na e bon trabao di e actual secretariodo, bow guia di sr Jimmy Oduber, UNESCO a aproba dos proyecto cu a keda tranca den pasado pa motibo di malfuncionamento di e secretario general anterior.

E dos proyectonan cual ta den preparacion y e luna aki mes lo bay den ehecucion ta e proyecto di "empowerment of Women Entrepreneurs", es decir stimula mas hende muhe como impresario. E otro proyecto ta un asistencia tecnico pa e departamento di noticia di Tele Aruba di parti di CNN.

E delegacion Arubano lo bay forma parti tambe di e delegacion Hulandes cu ta asistiendo na e conferencia grandi aki, unda cu e 187 paisnan miembro di UNESCO lo tey.

Un aspecto importante di e di 30 conferencia aki ta cu e biaha aki lo elegi alabez un Director General nobo, ya cu sr Federico Mayor lo retira, despues di a cumpli cu su termino.

Djasabra 23 òktober 1999

Conferencia

Minister Dr. Lili Beke-Martinez lo hiba discurso na conferencia general di Unesco na Paris



MINISTER BEKE

ORANJESTAD-E siman cu ta bin lo cuminza e di 30 Conferencia General di UNESCO na Paris.

Aruba, siendo miembro ascoia di Unesco, lo participa como tal na dicho conferencia cu un delegacion chikito di tres persona encabeza pa Ministro di Economia, Turismo, Cultura y Asuntonan Social, Dr. Lili Beke-Martinez, como Ministro encarga cu asuntonan di UNESCO.

Manera ta conoci, entrante aña pasa, sr. Jimmy Oduber a keda nombra como Secretario General pa e Comision Nacional di UNESCO aki na Aruba. Un di su tareanan mas importante ta pa percura pa un comision nacional, algo cu nunca antes tabata tin.

E siman cu a pasa, e Comision Nacional Arubano pa UNESCO, a reuni pa prome biaha.

E Comision ta consisti di e siguiente personanan:

- Carla Zaandam, Presidente
- Stanley Heinze, miembro encargá cu sciencia social y asuntonan social
- Arturo Oduber, miembro engargá cu sciencia y tecnología
- Edwin Croes, miembro encargá cu comunicacion y informática
- Sandra Robles, miembro pa cultura
- Lydia Emerenciana, miembro encargá cu enseñanza.
- Irais Sankasting-Nava, miembro pa informacion.

Den curso di otro siman e comision lo keda oficialmente instala y lo duna mas informacion specifico tocante nan tareanan y funcionamento.

Durante e Conferencia General di UNESCOMionistro Beke, den calidad di Ministro encarga cu asuntonan di UNESCO lo hiba palabra, dirigiendo su mes na tur esnan

Sigui lesa pag. 19

UNESCO cu on the job training pa nos planta nacional TeleAruba

ORANJESTAD (AAN): E recien instala door di Minister Lili Beke-Martinez comision National pa UNESCO Aruba ya ta dunando su fruto nan.Un di e mas recien proyecto pa nos isla lo ta financiamento di un "On the job training pa TeleAruba".

Pa duna e training aki UNESCO Aruba a atrae un maximo experto den tecnica di audio-visual for di e prestigioso compania di tele comunicasion, CNN.

Dicho training lo ser duna e siman entrante, for di 15 pa 24 di november 1999.

Cu e logro aki Minister Lili Beke-Martinez pa medio di secretario general di UNESCO Aruba señor Jimmy Oduber kier a manda un palabra di pabien na nos planta di television national y cu nan lo sa di haci bon uso di e oportunidad cu a ser brinda na nan pa nan por engrandese nan conosimento den nan trabao.

2000

Diario 18 februari 2000

UNESCO A PROCLAMA 21 DI FEBRUARI COMO DIA INTERNACIONAL DI IDIOMA

ORANJESTAD(AAN): -- E organizacion Curasoleño "Instituto Kultural Independensha" ta tene un seminario dedica na Dia di Papiamento Diadomingo 20 di Februari venidero na Universidad di Antiyas.

Esaki pa celebra Dia Internacional di Idioma Materno cu UNESCO a proclama dia 21 di Februari 2000.

E proclamacion aki tabata den cuadro di resolucion 42 di e proyecto di UNESCO "Na caminda pa un cultura di paz" y ta de acuerdo cu su politica di idioma.

Segun UNESCO, varios di e 6000 idiomanan papia rond mundo lo disparce den e binti añanan cu ta bin loke lo ta un perdida ireperable pa humanidad.

Idioma ta un di e medionan mas poderoso pa conservacion y desaroyo di nos herencia.

Interesante discurso di Sra. Carla Zaandam:

"E lucha di hende muher pa su derecho a conduci na un progreso substancial den Siglo XXI"

ORANJESTAD (AAN) -- Sra.Carla Zaandam, Presidente di e Comision Nacional di Unesco di Aruba, tambe a hiba palabra durante e clausura di e curso "Con pa lanta y planea un negoshi propio" cu a worde duna den e contexto di e proyecto "Hende Muher den Progreso, Gara bo Oportunidad", coordina pa Oficina di Asuntonan di Hende Muher.

Sra.Zaandam a resalta cu su bunita discurso, den cual el a señala cu como Presidente di e Comision Nacional di Unesco na Aruba, y como hende muher, e ta sinti su mes sumamente orguyoso cu Unesco por a contribui na e proyecto menciona, cu tabata uno di un caracter regional.

Es decir, cu fuera di Aruba, e proyecto aki a tuma lugar, aunque den otro forma, na Antiyas y na Suriname tambe.

Sra.Carla Zaandam a expresa:

"Pa crea concientizacion tocante e asunto di igualdad entre homber y muher y pa encurasha accionnan destina pa elimina discriminacion contra hende muher, Nacionnan Uni a lanza un cantidad di iniciativa y a adopta un serie di plan.

Na 1972 e 'Asamblea di Hende Muher' a proclama aña 1975 como Aña Internacional di Hende Muher, cu como prome obhetivo a pone su dilanti promove igualdad entre homber y muher.

E topico mayor cu a ser discuti na e di Cuatro Conferencia di Hende Muher" teni na Beijing, China, di 4 pa 15 di september 1995, tabata: accion pa igualdad, desaroyo y paz".

Sra.Carla Zaandam a sigui bisa cu Unesco (United Nations Educational, Scientific y Cultural Organization), ya pa hopi aña caba a bin ta checutando actividadnan dirigi riba mehoracion di e acceso di hende muher na educacion.

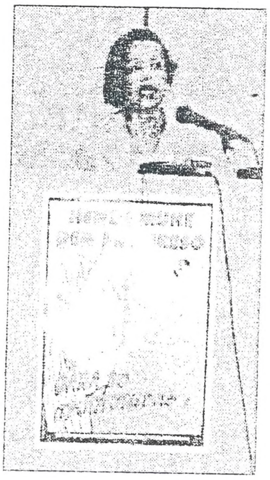
Fuera di educacion, Unesco a pone pa su mes otro prioridadnan tambe, cu ta inclui reforzamento di e rol di hende muher den:

- tumamento di decision
- den e proceso y promocion di paz
- den enseñanza di derechonan humano di hende muher como parti integral di derechonan humano
- den mehora acceso di hende muher na ciencia y tecnologia
- den studia e estructura di media den sociedad y con nan ta relaciona na e posicion di hende muher.

"Durante su XIX encuentro na 1976, e Conferencia di Unesco a adopta e Resolucion 16.1, den cual ta invita e Director General pa presenta cada dos aña na e Conferencia General tur e intentonan di Unesco, den e esfera di su competencia pa yuda mehora e posicion di hende muher", Sra.Zaandam a expresa.

El a sigui bisa cu e lucha di hende muher pa su derecho a conduci na un progreso substancial den siglo XXI, specialmente durante e di dos mitad.

Awendia muhernan ta hunga un rol importante den tur e areanan di bida social, politico, economico y cultural.



"Muhernan a prueba di no ta unicamente votadornan responsable, sino tambe lideman talentoso. Hopi hende muher a bira lider di nan pais of te hasta prome ministro, demostrando cu politica na nivel di mas halto ya no ta mas e privilegio exclusivo di homber.

Hendenan muher awendia tambe mas y mas ta ocupando posicionnan clave den comunidad y tambe den organizacionnan internacional", el a acentua, poniendo como ehemplo di e anochi di entrega di certificado, e presencia di Ministro Lili Beke-Martinez.

Tanto na Unesco, como Nacionnan Uni, el a bisa, promocion di e posicion di hende muher ta na encargo di diferente directiva, di cual esun mas importante ta e: "Unit for the Promotion of the Status of Women and Gender Equality", cual su asistencia di e puntonan focal di genero den cada sector y oficina regional, ta coordina e integracion di un perspectiva di Genero den e programanan di Unesco.

"Un di e programanan ey ta e "Programa di Participacion" den cual Unesco ta duna ayudo financiero limita na proyectonan entrega pa e Comision Nacional di e paisnan miembro.

"Boso por ta sigur, cu esaki lo no ta e ultimo proyecto cu e Comision lo aproba riba tereno di mehoracion di e posicion di hende muher. Iniciativanan ta bon bini. Mester remarca aki si, cu Unesco ta traha cu e programa 'Bienal', es decir cu nan programa ta core pa un periodo di dos aña", Sra.Zaandam a acentua.

El a splica cu e proyecto cu a worde clausura ta un di nan, cu entrega pa e Comision Nacional di Aruba, y aproba pa Unesco, e programa aki a cuminza bao coordinacion di Oficina pa Asuntonan di Hende Muher, y STAS Caribe na Suriname.

Finalmente Sra.Zaandam a gradici, den nomber di e Comision Nacional di Unesco y su Secretario General, tur esnan cu di un of otro forma a contribui na e exito di e proyecto "Muher den Progreso, Gara Bo Opertunidad" y logicamente a felicita e cursistanan cu nan logro.

"Ta e deseo di e Comision Nacional di Unesco, cu tur participante lo por cosecha e fruto di e proyecto aki", Sra.Zaandam a conclui.

Carla Zaandam Presidente di Comision Nacional di UNESCO na Aruba

ORANJESTAD(AAN): -- Ministro Lily Beke tambe tabata presente na introduccion di Comision Nacional di UNESCO di Aruba ayera na Biblioteca Nacional na Playa.

E comision ta consisti di Carla Zaandam (presidente), Irais Nava (encarga cu informacion), Sandra Robles (cultura), Lidia Emerencia (educacion), Stanley Heinze (sciencia social y asuntonan social), Arturo Oduber (sciencia y tecnologia) y Edwin Croes (comunicacion).

Secretariado di UNESCO na Aruba ta keda na Royal Plaza (suite 228) y ta consisti di Jimmy Oduber (secretario general), Erseline Jonis (secretaria) y Garrick Lacle (trahador administrativo).

Aruba ta miembro asocia di UNESCO, mescos cu Antiyas Hulandes, Macao y British Virgen Islands, desde 20 di October 1987.

Tarea di e comision aki ta pa conseha ministro di Asuntonan Cultural y Social tocante asuntonan di UNESCO, coopera cu UNESCO y paisnan miembro y organizacion asocia, duna informacion tocante UNESCO, stimula participacion den programanan di UNESCO, percura pa prioridadnan di Aruba yega na e organizacion, dicidi tocante proyectonan di UNESCO cu lo ser ehecuta na Aruba y



anda cu placa presupuesta pa gobierno di Aruba na un manera responsable.

E hecho cu Aruba ta miembro asocia kier meen cu nos pais no tin derecho di voto pero si por haci uso di tur otro oportunidad y facilidad cu UNESCO ta brinda.

Diario 22 maart 2000.

Comision Nacional UNESCO introduci



Durante introduccion di comision nacional UNESCO, e presidente Carla Zaandam, a splica cu e tarea di e comision ta entre otro conseha Minister Beke riba asuntonan di UNESCO. Ta asina cu Aruba ta miembro asocia di UNESCO cu ta haci posibel cu Aruba per haci uso di tur oportunidad cu tin menos derecho di voto.

Comision Nacional di UNESCO a keda introducí y ta cla pa iniciá nan tarea

ORANJESTAD - United Nations Educational Scientific and Cultural Organization esey ta loke UNESCO ta nificá. Un organisacion di Nacionnan Uní pa cooperacion internacional riba terreno di educacion, ciencia y cultura. Su terreno di trabao tambe ta comunicacion e informacion. Terreno di ciencia ta dividí den tecnologia, naturaleza y ciencia social.



Aruba a bira miembro asociá di UNESCO dia 20 di October 1987. Esiman'ki e comision nobo di UNESCO na Aruba a keda introducí.

E Comision Nacional di UNESCO di Aruba ta resortá bao di e Minister di Cultura y ta wordo asistí pa un secretariado consistiendo di un Secretario General, un secretario y un trahador administrativo.

E comision nacional di UNESCO ta presidí pa Carla Zaandam y ta consistí di Irais Nava-Sankatsing pa informacion, Sandra Robles pa cultura, Lidia Emerencia encargá cu educacion, Staley Heinze riba ciencia y asuntonan social, Arthuro Oduber cu ciencia y tecnologia y por último Edwin Croes pa comunicacion.

E miembronan cu ta forma parti di e secretariado ta Jimmy Oduber como Secretario General, Erseline Jonis como secretario y Garrick Laclé como trahador administrativo. Sede ta situá na Royal Plaza, suite 228, telefon 835863, e-mail nucaruba@netscape.net.

Aruba mescos cu Antiyas Hulandes, Macao y Islanan Birgen Británico ta miembro asociá di UNESCO como kiera ta trata di paísnan cu no ta independiente.

Na 1988 Gobierno a saca un Landsbesluit pa instalá e Comision Nacional. Sinembargo esaki te cu aña pasá nunca a sosodé. Mientrastanto a revisá e Landsbesluit aki y Gobierno a saca un nobo dia 4 di December 1998 den cual un biaha mas e instalacion, den un forma adaptá, di e Comision Nacional a keda reglá.

Den e comision aki e Minister di Enseñanza por nombra tres miembro; Minister di Asuntonan Social y Cultural cu alabes ta encargá cu asuntonan di UNESCO por nombra tres miembro incluyendo e Presidente y Minister di Transporte y Comunicacion por nombra un miembro.



TAREA

Tarea di e comision ta pa conseхá e Minister concerní tocante asuntonan di UNESCO3: cooperá cu UNESCO, e comisionnan nacional di otro paísnan miembro, organisacionnan gubernamental y no-gubernamental y cu persona y instancianan cu ta bin na remarke pa esey y esaki conforma e pacto pa comisionnan nacional aprobá na 1978 pa e Conferencia General na Paris den resolucion 7.42.

Tambe nan tarea ta pa duna informacion tocante meta y programanan di trabao di UNESCO pa amplia e conocemento público, stimulá participacion di organisacion y personanan den traha y ehecutá programanan di UNESCO, percurá pa prioridadnan di Aruba riba terreno di enseñanza, ciencia, cultural y informacion yega na UNESCO.

Tuma decision riba proyectonan financia pa UNESCO cu ta ser ehecutá pa país Aruba y anda responsabel cu e placa presupuestá pa Gobierno di Aruba, destiná pa funcionamento di e comision ta otro di e tareanan.

E hecho cu Aruba ta miembro asociá, ta implicá cu Aruba mescos cu e otro paísnan cu ta miembro asociá, no tin derecho di voto durante e conferencia general, pero si por haci uso di e tur e otro facilidad y oportunidadnan cu UNESCO por ofrecé y tin tur e obligacionnan tambe como país miembro.

Un di e posibilidadnan cu UNESCO ta ofrecé ta dunamento di subsidio limitá den cuadro di e asina yamá "Programa di Participacion." Recientemente dos proyecto a tuma lugar na Aruba den e cuadro aki, cu ta asistencia técnico pa e departamento di noticia di TeleAruba y e proyecto di Oficina pa Asuntonan di Hende Muher, "Hende Muher den progreso, gara bo oportunidad."

E forma di subsidio aki ta mara na reglanan di UNESCO y ta pa cada dos aña.

Señor Andre Kramp, embahador di UNESCO pa paisnan chiquito miembro, a bishita Aruba



ORANJESTAD (AAN) -- E Comision Nacional di UNESCO Aruba ta nobo, y como cu Unesco ta hopi grandi y complica, cu hopi procedure y reglamentonan, señor André Kramp, Director di "Unit For Relations With Small Member States Unesco" cu sede na Paris, a bin Aruba pa duna un splicacion amplio riba e funcionamento di e organizacion, procedimento y reglanan encera cu esaki.

Tambe el a indica e formanan mas eficiente pa e funcionamento di e Comision unda cu Aruba como pais miembro, lo por ta saca e mayor probecho di su membresia.

Diabierna mainta, DIARIO a sostene un entrevista conhunto cu Sr.Kramp, y tambe cu dos miembro di e Comision Nacional Unesco Aruba: Sra. Carla Zaandam, Presidente, y Arthuro Oduber, Secretario General.

Señor Kramp tin siete aña consecutivo ocupando e cargo actual na Paris. Esaki despues cu durante 3 aña e tabata Vicepresidente di e Comision Nacional di Unesco na Suriname.

Pa Suriname e ta miembro di e Conseho Ehecutivo di Unesco.

Tocante su funcion na "Unit For Relations With Small Members States Unesco", el a comenta: "Mi trabao ta investiga e prioridadnan di loke ta e necesidadnan di e paisnan chiquito cu ta miembro, y mi ta traha riba proposicionnan di maneho pa e Director General pa loke ta trata e paisnan aki".

Su funcion ta cubri paisnan den e area di Pacifico, Oceano Indico, Area di Atlantico, y Caribe den cual Aruba tambe ta cay.

"Esaki ta paisnan chiquito cu no tin embahador di Unesco na Paris, y mi ta fungi como tal, entre otro, pa Aruba y Antiyas. Mi ta tarea ta encera tambe promove y percura pa un mehor cooperacion mutuo, entre dicho paisnan", Sr.Kramp a agrega.

SU MISION NA ARUBA

Sr.Kramp a señala cu su mision na Aruba ta relaciona cu un invitacion di e Comision Nacional di Aruba, pa duna asistencia na dicho comision pa loke ta trata su participacion activo den e programanan di Unesco, y indica con pa haci mas tanto uso i tur loke Unesco por ofrece nos pais.

"Mas fuerte e Comision ta y mas activo, mas beneficio por saca for di su membresia na Unesco. Unesco kier pa e cada Comision Nacional cu ta existi na mundo ta fuerte y activo pa asina nan por transmiti e mensahe di Unesco, como organizacion intelectual mundial, den e sistema di Nacionnan Uni", Sr.Kramp a enfatiza.

KICO TA UNESCO:

UNESCO ta e forma abrevia di "United Nations Educational Scientific and Cultural Organization", y e ta un organizacion di Nacionnan Uni pa cooperacion internacional riba tereno di educacion, ciencia y cultura. Su tereno di trabao tambe ta encera comunicacion y informacion.

Riba tereno di ciencia e ta dividi den tecnologia, naturaleza y ciencia social.

METANAN DI UNESCO:

Sr.Kramp a señala cu Unesco tin un meta etico pa promove e parti di seguridad entre e nacionnan di mundo.

"Tambe su meta ta pa establece cooperacion na nivel intelectual y desaroyo riba e terenonan di educacion, ciencia, cultura y comunicacion", Sr.Kramp a agrega.

TAREA DI UN SECRETARIO GENERAL:

Sr.Kramp a califica e tarea di e Secretario General den e Comisionnan Nacional di Unesco, como uno hopi importante.

Den e Comision Nacional di Aruba, Sr.Jimmy Oduber ta ocupa e cargo aki, pues e ta e man drechi di e Presidente, Sra.Carla Zaandam.

"E Secretario General den e Comisionnan Nacional ta e conexion mas importante cu e paisnan miembro. E ta e persona cu ta mantene e comunicacion cu Unesco su Oficina Principal.

E presidente di e Comision Nacional ta e autoridad cu ta regarda e decisionnan di e Comision Nacional den su comunicacion cu Unesco.

E Secretario General ta traha den nomber di e Presidente di e Comision General y e ta manda den su nomber.

Un Comision Nacional no por funciona sin un Secretario General. E ta represent'e y ocupa su mes cu tur e tareanan diario di e Comision Nacional", Sr.Kramp a splica.

Aña 2000 a worde decreta como "Aña Internacional di Cultura y Paz", y den otro articulo DIARIO ta elabora riba e proyecto cu UNESCO a desaroya al respecto, y con e Comision Nacional di Aruba a participa den dje. Tambe lo amplia riba e Comision Nacional di Aruba, y ken ta su miembronan.

Riba potret por observa Sr.André Kramp, hunto cu Sr.Oduber y Sra.Zaandam di e Comision Nacional di Unesco.

ARUBA TAMBE TA PARTICIPA DEN E PROYECTO DI UNESCO "AÑA 2000, AÑA INTERNACIONAL DI E CULTURA DI PAZ"

RANJESTAD (AAN) -- Aruba ta miembro asocia di NESCO, sin derecho di ... excepto den e conferencia general, pero por lo demas cu tur deber, derecho ... beneficionan di tur e paisnan miembro.

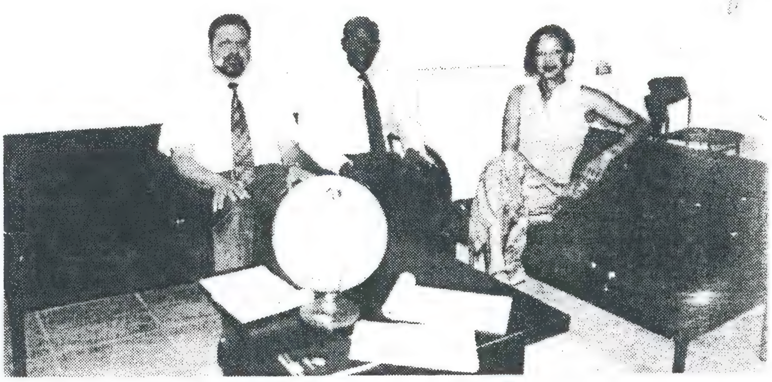
COMISION NACIONAL NESCO ARUBA a keda ...mbra dia 27 di september ...na 1999, y e ta integra pa ...guiente personanan: ...sidente: sra.Carla Zaan... presidente; sra.Irais ...Sakantsing, informa... sra.Sandra Robles, cul... sra.Lidia Emerencia, ...acion; sr.Stanley He... Ciencia Social y Asun...nan Social; sr. Arthuro Oduber, Ciencia y Tecnolo...ia, sr.Edwin Croes, comu...nicacion.

MIEMBRONAN DI SECRETARIADO: sr.Jimmy Oduber, Secretario General; ...ra.Erseline Jonis, Secre...aria; sr.Garrick Lacle, tra...ador administrativo.

META DI E COMISION NACIONAL:

Den entrevista cu Carla Zaandam, presidente, y Jimmy Oduber, Secretario General, nan a comenta cu e meta primordial di e Comision Nacional di Unesco Aruba ta pa haci bon uso di tur e posibilidadnan cu e organizacion Unesco ta ofrece, cu ta trece beneficio pa Aruba.

"Por ehemplo ya caba Unesco a financia dos proyecto na Aruba. Un di nan ta asistencia tecnico pa Departamento di Noticia di Tele-Aruba, den cooperacion cu CNN, y tambe e proyecto cu a conclui recientemente, 'Hende Muher den progreso, gara bo oportunidad'", señor Oduber a comenta.



El a agrega cu otro meta principal ta pa e Comision Nacional tin disponibilidad di e infrastructura necesario pa e por funciona optimalmente, por ehemplo: equipo completo di oficina, scanner, acceso riba Internet, etc.

"Tambe ta hopi importante pa involucra mas e organizacionnan y henter e comunidad di Aruba, den e trabaonan di Unesco, y hopi importante ta pa ora nos hendenan tende di Unesco nan sa kico e ta y cual ta su idealnan", e Secretario General, señor Oduber a acentua.

AÑA INTERNACIONAL PA CULTURA DI PAZ:

Den e cuadro aki UNESCO a lanza e proyecto "Aña 2000, Aña Internacional pa Cultura di Paz".

Aki Unesco ta cita e siguiente expresion: "Ya cu guera ta cuminza den mente di hende, ta den mente di hende e defensanan di paz mester worde construi", palabranan sabio cu por cierto a worde pronuncia pa ex-presidente di Costa Rica, don Oscar Arias Sánchez, Premio Nobel di Paz 1987.

Riba e proyecto aki André Kramp, embahador di Unesco pa e paisnan chiquito miembro, kende manera DIARIO a splica caba, tabata di bishita na Aruba, a expresa:

"Ora cu den seno di Unesco ta papia di paz kiermen no solamente paz pa e paisnan den guera, pero entre e gruponan di comunidad, den cada famia, y den cada individuo. Cu paz nos kiermen tambe no violencia, no fisico so pero verbal y psiquico".

Den e contexto aki ta pas bon loke don Oscar Arias a yega di expresa den su discurso pa mundo: *"Paz ta e forza di democracia y husticia social. Guera ta un acto cruel y inutil, mientras cu violencia ta un actitud esteril. Paz no ta nada otro cu amor activo y persistente, den busca di e bien pa e pueblonan. Guera ta cuminza den e mente di e ser humano, y den e mente mes e defensa di e paz mester worde construi".*

PROYECTO "MILLENIUM DREAMERS":

Carla Zaandam, presidente di e Comision Nacional, a splica cu na Aruba a nombra 22 hoben como nos embahadornan di bon boluntad, cu tin como tarea pa durante aña 2000 promove e cultura di paz aki na Aruba.

Jimmy Oduber a amplia indicando cu e compania McDonald's hunto cu Unesco, aña pasa a lanza un proyecto internacional yama "Soñadornan di Milenio" (Millenium Dreamers), di cual dos a sali ganador.

"Den e Soñadornan di Milenio un total di dos mil hoben na mundo a participa, di cual bintidos tabata di Aruba. E 22 hobennan aki di un of otro forma nan tin informacion tocante Unesco, y ta bon pa envolve nan den e trabaonan cu e Comision Nacional di Unesco Aruba ta promove pa e cultura di paz na Aruba".

CON E 22 HOBENNAN A WORDE ESCOGE NA ARUBA:

Carla Zaandam a comenta cu e 22 hobennan aki ta den edad di 10 pa 15 aña.

"Ora 'Soñadornan di Milenio' a worde lanza cada maestra di diferente school a scoge dos mucha cu y habilidadnan special, sea pa pinta, y tambe cu ta destaca den nan actitud pa yuda otro, y cu na un manera espontaneo ta servicial na school, of den otro grupo", señora Zaandam a splica.

E dos ganadornan a ricibi nan premio diasabra.

Nan ta Alleny Dania di Colegio San Hose y Lara Kuiperi di Colegio Arubano.

Esaki ta e inicio di un serie di actividadnan cu ta bay tuma lugar durante e aña en curso, auspicia pa Unesco.

Den otro articulo DIARIO lo amplia un poco mas riba Unesco y e Comision Nacional Unesco Aruba.

Na Walt Disney World:

ALLENY Y LARA LO REPRESENTA ARUBA NA E REUNION DI MAS GRANDI DI MUCHA CU MUNDO A CONOCE







ORANJESTAD[AAN]: -- Diasabra ultimo McDonald's den un celebracion na su compleho na Palm Beach, a publica nomber di e dos muchanan cu a bira e delegadonan oficial di Aruba na e proyecto di "Millenium Dreamers".

Nan ta Alleny Dania di Colegio San Hose y Lara Kuiperi di Colegio Arubano, nan a wordo escogi entre 22 delegado y lo representa Aruba na e seminario "KIDS INSPIRING KIDS FOR A BETTER TOMORROW" ((Muchanan inspirando muchanan pa un mihor

Sigui lesa 59

Continuacion Pagina 58



mañan) cu lo tuma lugar na Walt Disney World na Mei.

Na e celebracion na McDonald's tabata presente ministro di Enseñanza Mary Wever y tambe Dello Gomez, kende ta ser considera un persona ehemplar na Aruba.

McDonald's Co. y The Walt Disney Co. den asociacion di UNESCO a devela dia 21 di Maart ultimo durante un ceremonia na sede principal di UNESCO na New York, e nombernan di e 2000 hobennan di rond mundo cu lo topa pa forma parti di un proyecto special na Walt Disney den luna di Mei proximo.

Despues di e fecha aki paisnan cu a participa na e proyecto Millenium Dreamers, a haya sa ta kendenan ta e hobennan cu lo representa nan pais.

E proyecto Millenium Dreamers a cuminza na October 1999 y lo culmina den un encuentro di 3 dia na Mei unda e 2000 hobennan cu potencial di bira e lidernan di nan pais lo topa den un di e reunionnan di mas grandi cu mundo a yega di conoce.

E hobennan cu lo forma parti na e evento aki ta hendenan cu di un of otro forma a haci un diferencia den comunidad y na Aruba, mescos cu na otro paisnan, maestronan a haya e oportunidad pa nomina un alumno cu segun nan ta haci un diferencia.

E hobennan mes mester a splica dicon nan ta kere cu nan ta un Millenium Dreamer y despues cu un cuerpo di hurado local (consistiendo di drs. Joyce Pereira, drs. Carla Briezen y Giovanni Muller) a haci un pre-seleccion.

Tur 22 hoben cu a participa na Aruba a haya un reconocimento special di McDonald's. PABIEN na nan!

Alleny Dania y Lara Kuiperi ta e Millenium Dreamers pa Aruba

ORANJESTAD - Diasabra dia 25 di Maart, McDonald's Aruba, den un celebracion na su compleho na Palm Beach, a publicá kendenan a bira e delegadonan oficial na e proyecto di "Millenium Dreamers".

McDonald's Co. y The Walt Disney Co. den asociacion cu UNESCO, a forma parti di un proyecto special na Walt Disney den luna di Mei.

E ceremonia aki a tuma lugar na e cede principal di UNESCO na New York. Despues di e fecha aki, rond mundo, paisnan cu a participá na e proyecto Millenium Dreamer ta participando ken ta e hobennan cu lo representá nan pais.

E proyecto aki a cuminsá na Oktober 1999 y lo culminá den un encuentro di 3 dia na Mei, unda cu den e milenio nobo aki, 2000 hoben cu potencial di bira e lidernan di nan pais, lo topa. E proyecto Millenium Dreamer lo bira un di e encuentronan hubenil mas grandi cu mundo a conocé. E hobennan cu lo forma parti na e evento aki ta hobennan cu di un of otro forma a haci un diferencia den comunidad y Aruba no ta keda atras.

Na Aruba maestronan a haya e oportunidad pa nominá un alumno, cu segun nan ta haci un diferencia y e hobennan mes mester a splica dicon nan ta kere cu nan ta un Millenium Dreamer.

Despues cu un cuerpo di hurado local a haci nan trabao, a logra yega na un preseleccion. Tur formulario a wordo traducí na Ingles y na Universidad di Virginia, a tuma e decision final.

Alleny Dania di Colegio San Hose y Lara Kuiperi di Colegio Arubano, ta e delegadonan oficial pa Aruba. E 2000 embahadornan pa e milenio nobo lo topa di 8 pa 10 di Mei pa conta nan storia y lo participá den un simposio global cu lo carga e nomber "Kids Inspiring Kids for a better Tomorrow".

Tur e hobennan cu a participá, a haya un reconocimento special di McDonnald's Aruba y e ganadornan nan nominacion oficial.

Sra. mary Wever-Lacle, Minister di Educacion, tabata invitado special pa e ocacion aki, tambe mr. Delo Gomez, considerá como un rolmodel, a hiba e palabra motivando e hobennan pa sigui cu nan actitud positivo cu ta haci nan asina special.

McDonald's Aruba ta gradicí e hurado local, drs. Joyce Pereira, drs. Carla Briezen y Giovanni Muller pa e bon trabao. Na tur e participantenan un biaha mas Pabien.











Uni bo mes na e movemento internacional pa un cultura di paz y no-violencia yenando maniefsto 2000 di UNESCO

ORANJESTAD - E Asamblea General di nacionnan Uni a proclamá e aña 2000 como "Aña Internacional pa e Cultura di Paz". Un grupo di poëta di Premio Nobel di paz, a concipiá Manifeto 2000, na ocacion di celebracion di e di 50 aniversario di e Declaracion Universal di Derechonan Humano.

Manera ta conocí, recientemente Comision Nacional di UNESCO Aruba a lanza e proyecto "Aña Internacional di Cultura di Paz".

Esaki a keda proclamá pa Nacionnan Uni, y UNESCO como agencia specializá di Nacionnan Uni a keda encargá cu ehecucion.

Den cuadro di esaki, UNESCO a bin cu e Manifesto 2000. Yenando e Manifesto aki, tur hende ta uni nan mes na e movemento internacional pa e cultura di paz y no-violencia.

Pasobra aña 2000 mester ta un comienso nobo, un oportunidad pa transformá conhuntamente e cultura di guera y violencia den un cultura di paz y no-violencia.

Pasobra e transformacion aki ta demandá e participacion di cada un di nos, y mester ofrecé hubentud y futuro generacionnan e balornan cu por inspiranan pa forma un mundo basá riba husticia, solidaridad, libertad, dignidad, harmonia y prosperidad pa tur. Pasobra e cultura di paz por sostené desarroyo sostenibel, proteccion ambiental y e bienestar di cada persona.

Pasobra e firmante ta conciente di su parti di responsabilidad pa e futuro di humanidad, en particular pa e muchanan di awe y mañan.

Firmante ta priminti cu den su bida diario, den su famia, su trabao, su comunidad, su pais y su region, e lo:

1. respetá tur bida: Respetá bida y dignidad di cada ser humano sin descriminacion ni prehuicio.

2. rechasá violencia: Practicá no-violencia, rechasando violencia den tur si formanan: fysico, sexual, psycologico, economico y social, en particular pa esnan mas vulnerabel, manera muchanan y adolesentenan.

3. compartí cu otro: Parti mi tempo y fuentenan material den un spirito di generosidad pa pone un fin na exclusion, inhusticia y opresion politico y economico.

4. scucha y comrpondé: Defendé libertad di expresion y diversidad cultural, dunando semper preferencia na dialogo y scucha, sin ser atraí den fanatismo, defamacion y rechazo di otronan.

5. preservá nos planeta: promové conducta di consumidor practicanan di desarroyo responsabel cu ta respetá tur forma di bida y preservá e balance di naturaleza na mundo.

6. redescubrí solidaridad: Contribuí na e desarroyo di mi comunidad, cu participacion total di hende muhé y respet pa principionan di democracia, pa di e forma aki crea conhutamente formanan nobo di solidaridad.

Debí na e embergadura di e campaña aki, den cual ta ser sperá cu mundialmente lo recuadá alrededor di 100 miyon nomber, e uso di internet ta altamente recomendá pa asina participá na e manifesto.

E adres ta: www.unesco. org/manifesto2000.

Si acaso tin hende cu no tin acceso directo na internet, por haci uso di e facilidadnan na Biblioteca Nacional of por acercá conocirnan cu si tin facilidad y acceso na internet.

Tambe UNESCO Aruba ta ofrecé e posibilidad pa yena e Manifesto 2000 na su oficina, na Royal Plaza # 228, usando e facilidadnan di internet di UNESCO. Esaki por di Dialuna pa Diabierna di 2'or te 4'or di merdia.

Tur nombernan colectá pa e Manifesto 2000, lo ser presentá na e Asamblea General di Nacionnan Uni pa e milenio na September 2000.

Yenando Manifiesto 2000 di UNESCO

UNI BO MES NA E MOVEMENTO INTERNACIONAL PA UN CULTURA DI PAZ Y NO VIOLENCIA

RANJESTAD (AAN) -- omision Nacional di nesco Aruba, atraves di Inesco Press" ta informa cu Asamblea di Nacionnan ni a proclama aña 2000 mo "Aña Internacional pa e ultura di Paz".

n grupo di poëta di Premio obel di Paz, a emiti e Maniesto 2000 na ocasion di elebracion di e 50 aniverario di e Declaracion Uniersal di Derechonan lumano.

Ianera ta conoci, recienteente e Comision Nacional i Unesco Aruba, a lanza e royecto "Aña Internacional i Cultura di Paz". Esaki a eda proclamà pa Nacionnan Jni y UNESCO, como agenia specializa di Nacionnan Jni a keda encarga cu su hecucion.

Den e cuadro di esaki Unesco bin cu e Manifiesto 2000. Yenando e manifiesto aki, tur ende ta uni nan mes na e novemento internacional pa e cultura di paz y no violencia.

MANIFIESTO 2000

Pasobra aña 2000 mester ta un comienzo, un oportunidad pa transforma conhuntamente e cultura di guera y violencia den un cultura di paz y no violencia.

Pasobra E transformacion aki ta demanda e participacion di cada un di nos y mester ofrece hubentud y futuro generacionnan e balornan cu por inspira nan pa forma un mundo basa riba husticia, solidaridad, libertad, dignidad, armonia, y prosperidad pa tur.

Pasobra e cultura di paz por mantene un desaroyo sostenible, proteccion ambiental y e bienestar di cada persona.

Pasobra e firmante ta conciente di su parti di responsabilidad pa e futuro di humanidad, en particular pa e muchanan di awe y mañan.

PROMESA DI E FIRMANTE:

E firmante ta priminti cu den su bida diario, den su famia, su trabao, su comunidad, su pais, y su region, e lo:

1) Respeta tur bida. Respeta bida y dignidad di cada ser humano sin discriminacion ni prehuicio.

2) Rechaza violencia. Practica no violencia, rechazando violencia den tur su formanan: fisico, sexual, psicologico, economico y social, en particular pa esnan mas vulnerable, manera mucha y adolescentenan.

3) Comparti cu otro. Parti mi tempo y fuentenan material den un spirito di generosidad pa pone un fin na exclusion, inhusticia, opresion politico y economico.

4) Scucha y compronde. Defende libertad di expresion y diversidad cultural, dunando semper preferencia na dialogo y scucha, sin ser atrai den fanatismo, difamacion, y rechazo di otronan.

5) Preserva nos planeta. Promove conducta di consumidor y practicanan di desaroyo responsable cu ta respeta tur forma di bida y preserva e balansa di naturaleza na mundo.

6) Re-descubri solidaridad. Contribui na e desaroyo di mi comunidad, cu participacion total di hende muher y respet pa principionan di democracia, pa di e forma aki crea conhuntamente formanan nobo di solidaridad.

PA YENA E MANIFIESTO:

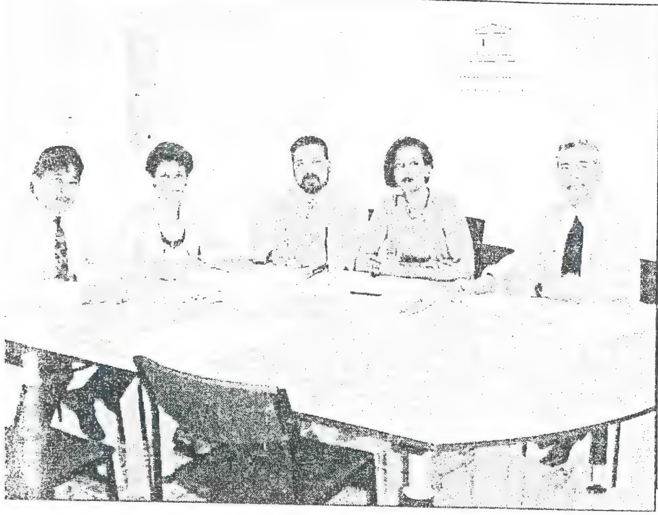
Debi na e envergadura di e campaña aki, den cual ta ser spera cu mundialmente lo recauda alrededor di cien miyon nomber, e uso di internet ta altamente recomenda pa asina participa na e manifiesto. E adres ta: www.unesco.org/manifiesto2000.

Si acaso tin hende cu no tin acceso directo na internet, por haci uso di e facilidadnan na Biblioteca Nacional of por acerca conocirnan cu si tin facilidad y acceso na internet.

Tambe UNESCO Aruba ta ofrece e posibilidad pa yena e Manifiesto 2000 na su oficina, na Royal Plaza #228 usando su facilidadnan di internet.

Esaki por di dialuna pa diabierna di 2 pa 4'or di atardi.

Tur nomber colecta pa e Manifiesto 2000 lo ser presenta na e Asamblea General di Nacionnan Uni pa e milenio, na september di e aña aki.



Aruba participando na e reunion regional di UNESCO

cu lo tuma lugar na Sucre, Bolivia

ORANJESTAD - Diasabra ultimo señor Jimmy Oduber, Secretario General di e Comision Nacional di UNESCO Aruba a sali pa Sucre Bolivia pa atendé e reunion regional di tur Comisionnan Nacional di Latino America y Caribe cu lo ser teni di 29 di Mei pa 2 di Juni 2000.

Comision Nacional di UNESCO den ultimo reunion cu Secretario General preparando pa e encuentro consultativo na Bolivia. Drpd Arturo Oduber, Sandra Robles, Jimmy Oduber, Carla Zaandam y Stanley Heinze.

Señor Oduber a bai riba invitacion y gastonan di UNESCO, pa asina trece dilanti e prioridadnan di Aruba pa loke ta trata e terenonan competente di UNESCO, esta: enseñanza, sciencia, cultura, informacion y informatica.

Durante e reunion aki, UNESCO lo prepará e concepto di strategia a medio termino y tambe e concepto di Programanan y Presupuesto pa e periodo 2002 - 2003, locual lo mester keda aprobá durante e di 31 Conferencia General cu lo tuma lugar na November na Paris. E Comision Nacional a reuni e ultimo simannan intensivamente pa asina cada miembro por a presenta e prioridad di cada disciplina representá den e comision. UNESCO ta considerá di suma importancia pa Secretarionan General di tur pais miembro di e region Latino Americano y Caribense atendé e encuentro aki pa asina prioridad di cada pais por ser considerá ora di stipula e strategia pa e siguiente periodo, como tambe presupuesto, segun e programanan di UNESCO.

---

30 mei 2000

ARUBA PARTICIPANDO NA E REUNION REGIONAL DI UNESCO CU LO TUMA LUGAR NA SACRE, BOLIVIA



ORANJESTAD (AAN): Recientemente Jimmy Oduber, Secretario General di e Comision Nacional di UNESCO Aruba a sali pa Sucre Bolivia pa atende e reunion regional di tur Comisionnan Nacional di Latino America y Caribe cu lo ser teni di 29 di Mei pa 2 di Juni 2000.

Señor Oduber a bay riba invitacion y gastonan di UNESCO, pa asina trece dilanti e prioridadnan di Aruba pa loke ta trata e terenonan competente di UNESCO, esta: enseñanza, sciencia, cultura, informacion y informatica.

Durante e reunion aki, UNESCO lo prepara e concepto di strategia a medio termino y tambe e concepto di Programanan y Presupuesto pa e periodo 2002 – 2003, locual lo mester keda aprobа durante e di 31 Conferencia General cu lo tuma lugar na November na Paris.

E Comision Nacional a reuni e ultimo simannan intensivamente pa asina cada miembro por a presenta e prioridad di cada disciplina representa den e comision. UNESCO ta considera di suma importancia pa Secretarionan General di tur pais miembro di e region Latino Americano y Caribense atende e encuentro aki pa asina prioridad di cada pais por ser considera ora di stipula e strategia pa e siguiente periodo, como tambe presupuesto, segun e programanan di UNESCO.

Riba e foto por mira Comision Nacional di UNESCO den ultimo reunion cu Secretario General preparando pa e encuentro consultativo na Bolivia. D.r.p.d. Arturo Oduber, Sandra Robles, Jimmy Oduber, Carla Zaandam y Stanley Heinze.

Diahuebs awor tin apertura:

Biblioteca Nacional lo dedica luna Cultural na "PAZ"

)RANJESTAD (AAN) -- 'radicionalmente Biblioteca Nacional Aruba ta celebra na luna di September su "Luna :ultural", y den e cuadro di ıña di Cultura di Paz di Jnesco, Biblioteca Nacional lo dedica e luna cultural na Paz.

)en conferencia di prensa yera atardi, Ruth Melendez-Jeerman, Hefe Suplente di Biblioteca Nacional, a splica kico esaki ta encera.

Va prome lugar Ruth a referi ıa e tema cu a scoge e aña ıki, cual ta "Bo cultura, mi cultura, hunto na paz riba nos Aruba".

El a splica: "Pakico e tema ıki? Aña 2000 a worde proclama pa Nacionnan Uni como Aña Internacional di Cultura di Paz, y Unesco a keda esun responsable pa actividadnan den cuadro di esaki.

Cu intencion di construi un mehor futuro, mundialmente a proclama aña 2000 como e ıña pa promove paz y no violencia, como parti di e bida diario di cada un di nos. Biblioteca Nacional a tuma e pensamento aki y a trata na traducie den diferente actividad cultural, unda a traha pa e concepto di pa y no violencia haya un contenido cu cada un di nos por yuda construi na dje.

Den e cuadro aki Biblioteca Nacional ta tene durante e diahuebsnan di e luna di september, cu ta dia 7, 14, 21, y 28, actividadnan paden y pafo di Biblioteca Nacional. dia 7 di september lo tuma lugar na Biblioteca Nacional di Playa na unda e secretario general di Comision General di Unesco pa Aruba, señor Jimmy Oduber, lo tene un charla tocante e proclamacion di aña 2000 como Aña di Cultura di Paz.

Biblioteca Nacional a invita tambe Pader Lampe pa bin tene un charla tocante paz en general.

E anochi aki lo tin oportunidad tambe pa firma e manifiesto 2000 via internet".

Dia 14 y 21 lo te un anochi cultural na Piscina di Comunidad na San Nicolas, y na Centro di Bario Tanki Lendert respectivamente.

Den otro articulo DIARIO ta amplia tocante e Luna Cultural di Biblioteca Nacional. Riba potret por observa momento cu e conferencia di prensa tabata tumando lugar.



Exposicion luna cultural 2000

ORANJESTAD - Luna cultural cu e aña'ki tin como tema: 'Bo cultura, Mi Cultural, Hunto na Paz riba nos Aruba" ta wordo compaña pa un exposicion.

A scohe e tema di Luna Cultural 2000 inspir5 dor di UNESCO, cu a proclamá aña 2000 como 'International Year for the Culture of Peace (IYCP).

Meta di e exposicion ta pa informa publico tocante Cultura di paz.

E exposicion ta cubri e siguiente tópiconan: UNESCO, Cultura di Paz; Pilarnan di Paz; Premio Nobel, su nificacion y lista completo di e ganadornan di Premio Nobel; Paz como fuente di inspiracion; Buki tocante e paisnan di origen di e diferente nacionalidadnan na Aruba; Lista di Literatura cu ta trata e 6 puntonan den e manifesto pa un cultura di paz y no-violencia; Lista di Movimentonan di paz na mundo.

Pa bishita e exposicion aki durante oranan cu Biblioteca Nacional Aruba ta habrí pa publico.



Aki por mira algo cu tin den e exposicion di Paz. *Foto Debby Kelly*

Awenochi tin apertura di Luna Cultural di Biblioteca Nacional

ANJESTAD (AAN) -- ora Ruth Melendez-Geer-. Hefe interino di Bibeca Nacional, a duna di toce den conferencia di nsa diamars, cu e manifi- 2000 di UNESCO cual a rde skirbi pa e Laurenan cu a haya e Premio vel di Paz, ta un forma fa- y concreto pa envolve pernanan den e actividadnan di e di Paz.

th Melendez a expresa cu nando e manifiesto aki, e ochi di apertura, cada perna ta haci un promesa pa actica e principionan di un tura di paz den su bida rio.

rograma apertura e anochi lo cuminza cu canticanan paz pa e grupo Melange n guia di señora Maybele Arends Croes. Esaki enochi 8'or na Biblioteca cional Oranjestad.

NOCHINAN CUL-RAL:

a 14 di september lo tene anochi cultural cu presencion folklorico y culinario oor di diferente colonia resincia na Aruba. Esaki lo ma lugar na Community ol na San Nicolas.

a 21 di september tambe lo tene e anochi cultural aki pero na Centro di Bario Tanki Leendert.

"Na Aruba nos tin actualmente 19 nacionalidad bibando hunto y tabata imposible pa Biblioteca Nacional pa cada grupo haci un presentacion si nan lo tabata desea esey. Pa e motibo ey a scoge cierto cantidad y nos a haya un reaccion positivo di e gruponan cu a worde acerca", Ruth Melendez a splica.

Un cantidad di mas of menos diestres grupo lo haci un presentacion folklorico di nan pais, conhuntamente cu standnan di informacion, cuminda y bebidanan tipico (sin alcohol).

"E anochinan aki por cera conoci cu expresionnan di gruponan cu ta forma nos comunidad y nos lo por aprecia e diversidad di expresionnan cu e ser humano ta capaz di crea y asina forma su cultura", Ruth a acentua.

Algun di e paisnan cu lo participa den e anochinan cultural aki, ademas di Aruba logicamente, Bonaire, China, Colombia, Haiti, India, Jamaica, Peru, Filipina, Suriname, Republica Dominicana, Venezuela, y muy posiblemente Portugal.



"Tur e actividadnan di Luna Cultural ta dirigi na nos comunidad y ta completamente gratis. Dia 14 y dia 21 e programa lo cuminza pa 7'or di anochi cu un antesala unda por bishita e standnan di cuminda y bebida tipico, y haya algun informacion di e paisnan representa. E programa cultural mes lo cuminza pa 8'or di anochi", el a agrega.

CLAUSURA:

Dia 28 di september, pa 8'or di anochi, lo tin e clausura di e luna cultural cu un foro di paz.

Pa e anochi aki algun persona a acepta un invitacion pa tene un charla riba topiconan relaciona cu paz, por ehemplo: Cultura y Paz na encargo di señor Cheo Martis; Educacion y Paz: señora Hato; Comportacion Personal y Paz: Tony Green; Religion y Paz: Pastor Lampe.

Lo envolve e "Rol di Biblioteca Nacional" den cada un di e topiconan trata.

Cada un di e cuatro oradornan lo tin suficiente tempo na final di e charlanan pa intercambio di opinion.

OPORTUNIDAD PA FIRMA:

Durante e luna di september tambe lo tin e oportunidad pa firma e manifiesto. Esaki lo ta posible durante e oranan cu Biblioteca Nacional ta habri pa publico. Lo tin formularionan pa yena y esakinan lo ser manda via internet.

Dia Aruba | Diahuebs ... september 2000

Luna Cultural di BNA dedica na Paz



Foto Debby Kelly

Organizadornan di e Luna Cultural di September cu lo bira algo grandi cu participacion di pueblo en genera.

ORANJESTAD - Luna di eptember pa Biblioteca acional Aruba tradicionalmente ta Luna Cul-ral.

Den cuadra di aña di cultura paz, lo dedica Luna Cultural na Paz.

E tema cu a scohe ta: 'Bo ltura, mi cultura, hunto na paz pa nos Aruba."

Tur Diahuebs durante luna di September lo tin actividad sea den Biblioteda mas of pafor e edificio. E promer y ultimo iahuebs di September, dianan y 28, lo tin actividad den Biblioteca na Playa. Dia 14 y 21 lo tene un anochi cultural na iscina di Comunidad na San icolas y na Centro di Bario Tanki Lender respectivamente.

E promer Diahuebs, 7 di September, BNA ta organiza un nochi rond di e Proclamacion aña 2000 como aña di Cultura di Paz dor di UNESCO. Secretario General di Comision acional di UNESCO pa Aruba, mmy Oduber, y Pader Lampe lo ta e oradornan pa e anochi aki. Lo tin oportunidad tambe a publico presente firma e fanifesto 2000 di UNESCO e nochi aki.

Durante henter luna di September lo tin posibilidad tambe a firma e Manifesto den oranan u Biblioteca Nacional Aruba ta habrí pa publico.

Dia 14 y 21 di September lo tene anochinan cultural cu presentacion folklórico y culinario dor di diferente pais, na Piscina di Comunidad na San Nicolas y Centro di Bario Tanki Lender respectivamente. Diferente pais a reaccion y ta priminti di bira un anochi unda por conoce un tiki mas di serca algun di e 89 nacionalidadnan cu ta forma e comunidad Arubano. E anochinan aki lo cuminsa 7'or cu un antesala informativo y culinario pa despues sigui cu e presentacionnan folklórico pa 8'or di anochi.

Diahuebs 28 di September lo clausurá e Luna Cultural cu un Foro di Paz na unda diferente orador lo trata e tema di paz relacioná cu Cultura, Educacion, Religion, Comportacion personal y e rol di Biblioteca Nacional Aruba den esaki.

E actividadnan di Luna Cultural ta wordo compañá pa un exposicion den sala di actividad y departamento di Adulto na unda lo tin informacion tocante Paz y tópiconan relacioná cu e tema di Luna Cultural.

E exposicion aki por wordo bishitá durante oranan cu Biblioteca Nacional ta habrí pa publico. Pa cualkier informacion tocante e exposicion aki, por tuma contacto cu Departamento di Arubiana/Caribiana y puntra pa Irais. E organizadornan ta manda palabra di danki na tur esnan cu a contribui na realizacion di e Luna Cultural, e.o. SETAR, Centro Kibrahacha, Community Pool San Nicolas, Centro di Bario Tanki Lender, tur e paisnan cu ta participa den e anochinan cultural y e oradornan cu lo comparti nan conocemento.

Biblioteca Nacional Aruba ta invita comunidad di Aruba pa asisti na e actividadnan di Luna Cultural y conoce mas di e diferente culturanan cu ta forma parti di nos comunidad Arubano.

Dianan informativo di PRIEPEB a cuminza ayera mainta









ORANJESTAD (AAN) -- Ayera mainta a tuma lugar na Radisson Hotel e prome sesion di "Dianan di PRIEPEB" pa loke ta trata e aña escolar aki. E dianan di PRIEPEB lo sigui awe, diahuebs 7 y diabierna 8, mientras cu otro siman lo tuma lugar di diamars 12 te diabierna 15 di september.

E tema trata durante e prome maintanan ta: "Acercamento nobo di siñamento y enseñanza".

Durante e parti aki lo trece dilanti e papel cardinal cu e maestro como profesional tin y su lugar den e proceso di cambio, pa asina conhuntamente yega na un acercamento nobo di siñamento y educacion; yegando asina na un vision innovativo nacional. Parti di e tayer aki lo ta na encargo di AMTI.

E di dos mainta lo enfoca riba e tema: "Descripcion general di e desaroyo di PRIEPEB":

E proyecto PRIEPEB a worde lanza na mei di 1996, ora pa prome biaha a topa cu tur maestro y cabesante di school preparatorio y basico na Aruba.

Durante e dianan di PRIEPEB lo splica cual tabata e trabaonan preparatorio cu a conduci na e Plan Estrategico PRIEPEB 1999-2008.

E plan aki a worde entrega na Ministro di Enseñanza y Labor Sra. Mary Wever-Lacle na Juli 1999, na cual momento minister a anuncia tambe implementacion di e plan. Lo splica na cual forma lo organiza e implementacion aki.

Durante e sesionnan di atardi, lo toca e tema: "Enseñanza y Educacion Anti-Violencia. Pestermento y violencia ta un fenomeno di ultimo tempo. Pa yuda maestronan deal cu e aspecto aki tres organizacion lo duna un tayer di e tema aki.

Nan ta "UNESCO-Cultura y Paz", Fundacion Respeta Mi, y Telefon pa Hubentud. Lo ta presente Bob Vermeer cu tin hopi experiencia riba e tereno aki y lo duna informacion y guia na e maestronan.

Riba combinacion di potret por observa algun imagen di e momento cu e prome encuentro di PRIEPEB cu docentenan, pa loke ta trata e aña escolar aki, a tuma lugar.

Mañan ta habri pa publico en general:

Exposicion tocante "Cultura di Paz" na Biblioteca Nacional





ORANJESTAD (AAN) -- E aña aki Biblioteca Nacional ta presenta su 18 luna cultural na publico. Conhuntamente cu Luna Cultural semper Biblioteca Nacional ta organiza un exposicion, loke a bira un custumber di tur aña.

E exposicion cu ta compaña e otro actividadnan di e luna cultural tambe ta carga e titulo: "Bo cultura, mi cultura, hunto na paz riba nos Aruba", y manera a worde señala caba a scoge e tema aki inspira door di UNESCO cu a proclama aña 2000 como "Aña cultural pa cultura di paz".

Tocante e meta di e exposicion, señora Astrid de Cuba a splica, den conferencia di prensa:

"Meta di nos exposicion ta pa informa e publico mediante diferente tipo di portada tocante cultura di paz. E exposicion ta cubri diferente area. Nos tin informacion tocante e seis pilarnan di e manifiesto 2000, y nos tin e posibilidad di firme na Biblioteca.

Nos ta bay tin informacion tambe di e organizacion di UNESCO, algun obra di arte riba paz di e artistanan Maria Latorre y E.v/d Straten, cu ta ilustra nan trabao artistico pa nan kico ta nificacion di paz, y tambe nos ta bay tin diverso facetanan di paz, entre otro, nos ta bay sa ken ta Alfred Nobel, tan conoci pa a haya e premio nobel.

Nos ta bay tin informacion di tur ganadornan di Premio Nobel di Paz desde aña 1901 y tambe literatura riba e personanan cu a yega di haya e premio aki. Tambe nos ta bay tin canticanan di paz cu ta existi, entre otro di hende internacionalmente conoci manera John Lennon y Michael Jackson".

Di autornan local tambe tin composicion di Padu del Caribe mes cu a yega di skirbi cantica di paz y di Maybelline Arends, ademas di poesia y pensamentonan riba paz.

"Nos ta pone acento tambe riba personahenan cu a nifica hopi riba e proceso di paz. Aki nos ta pensa riba un Mahatma Gandhi, Marthin Luther King Jr. Nelson Mandela, y Mama Teresa", Astrid de Cuba a bisa.

El a agrega cu mirando cu Aruba ta un nacion multicultural tambe lo tin exposicion informativo riba diferente pais cu lo participa dia 14 y 21 den e programa di Biblioteca Nacional.

Den seccion di adulto di Biblioteca, ta bay tin buki unda ta trata e seis pilarnan di e manifiesto, unda cu e publico por fia e bukinan tambe.

Riba potret por observa señora Astrid de Cuba, e momento cu el a duna informacion, como tambe part di e exposicion, cual prensa por a observa como "primicia".

E logo di Luna Cultural worde diseña pa e Bibliotecario Dannielle Djanga

Aruba tambe ta celebra dia internacional di alfabetismo awe

UNESCO ta propone pa dedica decada na alfabetismo

ORANJESTAD – Dia internacional di aflabetismo tambe ta ser celebra aki na Aruba. Esaki debi cu na Aruba manera ta conoci, tambe tin un oficina di Unesco (situa den Royal Plaza, piso 3). Riba e dia aki, e director general Koichiro Matsuura a manda un mensahe conmemorando e di 30 aña cu ta celebra esaki.

Segun Matsuura, na inicio di e siglo nobo, tin cu saca conclusionan for di e experiencia di algun decade mobilisando y haciendo esfuerso pa promove afalbetismo.

E forum di educacion mundial teni na Dakar na april, tabata parcialmente intenciona pa evalua esaki. E evaluacion mas amplio realiza den educacion basico, a mustra cu mientras progreso significante a wordo alcansa, analfabetismo ta keto bai cu nos den siglo 21, tanto den paisnan den desaroyo como paisnan desaroya, apesar di e ampliacion di educacion primario.

Centenares di miyon di individuonan, principalmente muhernan , no tin acceso na e derecho pa un educacion basico. Tin tambe hopi cu, a consecuencia di e deterioro di nan economia, y nan estado social ta perdiendo mando di te hasta e conceptonan basico cu nan ta adkeri.

Segun e director "e lucha hiba pa UNESCO ta primordialmente esun di educacion pa nos tur." E decada cu Nacionan Uni ta propone pa dedica na alfabetismo ta confirma e hecho cu e lucha a habri e posibilidad paun y tur lo ta uno largo y duro.

UNESCO ta pone alfabetismo na top di su lista di prioridadnan.

"Solamente mobilisando comunidad internacional den su totalidad, nos lo por ta capaz di enfrenta e reto" Matsuura a sigui bisa.

"Riba e dia special aki, ta mi deseo di rindi honor na tur esnan cu cada dia ta dedica nan mes, hopi biaha como voluntario y bao condicionan tin biaha hopi dificil na e lucha noble y generoso aki. UNESCO ta para y semper lo ta para banda di nan" E director a finaliza bisando.

Am 9-9-2000

Vandaag dag van het alfabetisme

ORANJESTAD — "Vandaag, 8 september 2000, wordt er voor het 30e achtereenvolgende jaar wereldwijd de internationale dag van het alfabetisme gevierd," aldus de directeur generaal van de nationale commissie van Unesco Aruba in een persverklaring.

Hij vraagt zich af welke conclusies er getrokken kunnen worden nadat het alfabetisme al tientallen jaren gepromoveerd wordt. Een forum dat afgelopen april in Dakar werd gehouden had de evaluatie hiervan als onderwerp. Analfabetisme komt nog steeds voor in zowel ontwikkelingslanden als de ontwikkelde landen, ondanks de uitbreiding van het basisonderwijs.

Miljoenen mensen, met name vrouwen, hebben nog steeds geen recht op basiseducatie. Dit geldt eveneens voor velen die in slechte economische en sociale omstandigheden verkeren, waardoor ook zij terugvallen in het analfabetisme.

"Armoede en uitsluiting zijn hiervan de belangrijkste oorzaken. Een goede economie is geen zekerheid voor sociale ontwikkeling. Unesco strijdt voor educatie voor een ieder en alfabetisme is de weg naar educatie. Daarom zal het promoveren van het alfabetisme altijd een van de belangrijkste taken van de Unesco zijn. Alfabetisme is immers een gereedschap dat we ons hele leven moeten onderhouden." Aldus de directeur generaal. Tot sluit wil hij zijn dank en waardering betuigen aan een ieder die zich, veelal op vrijwillige basis, voor dit doel inzet.

Segun Jimmy Oduber, Secretario di Unesco Aruba:

Prome cu papia di Cultura di Paz mester bin un cambio di mentalidad den nos comunidad!



ORANJESTAD (AAN) -- Señor Jimmy Oduber, Secretario di UNESCO pa Aruba, a hiba palabra durante e anochi di apertura di Luna Cultural di Biblioteca Nacional Aruba, pa elabora riba e tema di paz den e contexto di proclamacion di aña 2000 como "Aña Internacional di Cultura di Paz" door di Nacionnan Uni y di e periodo 2001-2010 como "Decada Internacional di cultura di paz y no violencia pa tur mucha na mundo.

Conclusion di señor Oduber ta cu prome cu papia di cultura di paz na Aruba mester bin un cambio di mentalidad den nos comunidad. Den e desaroyo di e articulo aki por conoce e pensamento di Secretario di Unesco Aruba, señor Jimmy Oduber.

DEN MAN DI KEN VIOLENCIA TA?

"Aña Internacional di Cultura di Paz" su logo ta presenta dos man den otro cu e mensahe "Paz ta den nos man", cual ta e titulo cu Jimmy Oduber a usa pa hiba su charla, cual el a cuminza cu e siguiente palabranan: "Si paz ta den nos man ta den ken su man guera y violencia ta anto?"

Jimmy Oduber a acentua cu Aruba ta gritando pa un cultura di paz y no violencia, y como ehemplo el a usa e noticianan di ultimo simannan den prensa local.

El a reitera cu el a worde invita pa elabora riba e cultura di paz cu tanto UNESCO ta propaga, pero na su opinion prome cu papia di cultura di paz mester papia di un cambio di mentalidad den nos comunidad.

Segun Oduber, ora di papia di cambio di mentalidad y kere den cultura di paz ta claro cu no ta cosnan cu por worde regla di mañan pa otro mañan ni otro aña, pero cu ta tuma generacionnan, y pesey mester a cuminza no awe pero ayera caba.

VIOLENCIA TA NOTICIA...

Encuanto e rol di medionan di comunicacion pa loke ta trata paz y violencia, Oduber a declara:

"Ora nos ta papia di e violencia cu ta afectando nos isla, di cual parti di dje ta ocasiona pa parti di nos hubentud, mi kier a enfatiza aki cu ta parti di nos hubentud, pasobra no ta tur nos hubentud ta meti den asuntonan di violencia. Lamentable ta cu pa medionan di comunicacion ta e parti negativo ta noticia y tur e bon trabaonan cu hobennan ta haci masha poco ta logra bin riba e prome pagina of den noticianan na radio", Jimmy Oduber a expresa.

Oduber a agrega cu medionan ta duna hopi importancia ora di pasa noticia cu hobennan ta basha bala cu scopet pafo di Royal Plaza.

El a comenta cu simannan largo e hecho aki ta bin na noticia, pero e hoben cu haci trabao boluntario, e hoben cu ta yuda un anciano ta worde lubida.

"E ora ey nos mester puntra nos mes si tin tanto violencia asina na Aruba, di con esaki a yega asina leu? Ken ta e culpable, hopi ta puntra: e hoben? mayornan? sociedad? circumstancianan? of mehor ainda, gobierno...!

Pasobra manera boso sa na Aruba semper tur cos cu pasa gobierno ta fout, sea ken sea ta den gobierno. Ken tin contesta pa e preguntanan aki? Ami sigur cu no!", Jimmy Oduber a acentua.

EDUCACION DI CAS EN TEMPO MODERNO:

Jimmy Oduber a señala cu no por culpa un hende so of un solo instancia, pero mester tene cuenta cu ta trata di un serie di factornan cu ta conduci na cambio den comportacion di nos hobennan.

Entre otro, el a menciona un educacion hopi liber, alomenos compara cu e generacionnan cu awendia tin 40 aña bay ariba.

"Mi ta corda cu tempo cu nos a lanta de vez en cuando nos a haya un faha. Nos no a worde maltrata pero nos a haya un faha y nos ta gradici pa e faha ey, pasobra el a yuda", el a menciona.

Oduber ta kere cu por ta hungando un rol e hecho cu tin mayornan cu a biba afo cu ta aplica maneranan mas liber di lanta mucha, loke por ta un factor unda cu no tin autoridad mas di mayor riba yiu.

"Tambe nos hobennan ta worde confronta cu norma y balornan straño den nos comunidad debi na e gran cantidad di hendenan di afo cu ta bin establece aki na Aruba", Oduber a comenta.

Ademas el a referi na e influencia di television y otro medionan. Na diferencia di e cartoons cu muchanan di antes tabata wak den television esnan di awendia ta yena cu violencia, segun Oduber su opinion. Esaki fuera di weganan di computer manera, entre otro, nintendo.

OTRO FACTORNAN DI INFLUENCIA:

Otro aspectonan cu pa Jimmy Oduber ta relevante, ta cu den hopi hogar ambos: mama y tata ta traha awendia, mientras cu muchanan ta hopi nan so; ademas tin influencia di e grupo social di e mucha, esta "peer pressure", y tambe e papel negativo cu cierto propaganda ta hunga riba nos muchanan.

Ta ken tin fout? Den un di dos articulo DIARIO lo sigui elabora riba e charla aki unda Jimmy Oduber ta presenta un perfil di loke ta sosode, por ehemplo, den wega di bala.

Cultura di paz y no violencia ta mucho mas cu ausencia di guera!

ORANJESTAD (AAN) -- Jimmy Oduber, secretario di Unesco Aruba a sigui bisa den su discurso na Biblioteca Nacional tocante Cultura di Paz y no Violencia, cu paz kiermen democracia, diversidad y igualdad, respet pa derechonan humano y reglanan di ley.

"Pero pa por logra paz entre nacionnan mester tin paz den e nacionnan mes, entre gruponan y individuonan. Y ya cu guera ta cuminza den mente di hende ta den mente di hende nos mester construi e defensanan di paz.

Esaki ta e frase cu ta para den e Constitucion di UNESCO, y desde cu Unesco a worde funda e ta actua conforme e principionan di su constitucion. Ta den nos mente nos ta planea guera y violencia, opresion y discriminacion. Pero ta den nos mente tambe nos ta crea tolerancia, solidaridad y dignidad. Pesey e cultura di paz mester cuminza cerca nos mes!".

Oduber a menciona cu na aña 1997, Asamblea General di Nacionnan Uni a proclama Aña 2000 como Aña Internacional di Cultura di Paz, y e periodo 2001-2010 como decada di Cultura di Paz y no Violencia pa tur mucha na mundo.

"Rond mundo hopi hende, grupo, organizacionnan, institucionnan ta trahando pa paz, eliminando e raiznan di conflicto violento. Nan accionnan ta dirigi riba eradica pobreza y desigualdad, promove desaroyo sostenible y respet pa derechonan humano, encurasha libertad di expresion, preserva medio ambiente, y pa facilita acceso di hende muher na enseñanza y mehora su posicion den sociedad", Jimmy Oduber a trece dilanti.

Esey ta mustra cu paz mester worde comprende como algo mucho mas amplio cu ausencia di violencia, y ta den e spirito aki cu e movimento mundial di cultura di paz y no violencia a nace.

"E por worde describi como un gran hayazgo di movimentonan existente; un proceso cu a reuni tur esnan cu ya ta luchando pa por trece cambionan profundo den e sociedadnan.

Aña 2000 cu tur su simbolismo di un bida nobo cu ta acompañe ta ofrece oportunidadnan excelente pa lanza e movimento mundial aki di un cultura di paz basa riba e compromiso personal diario, envolviendo organizacion y institucionnan local y internacional. Esaki ta inclui gobiernonan, ya cu existencia di e boluntad politico ta necesario pa por crea y establece condicionnan pa paz berdadero", Oduber a acentua.

Segun e secretario di Unesco Aruba, cultura di paz por worde introduci na hopi manera den cada pais of bario, trahando pa elimina e raiz di e causanan cu ta genera violencia, manera pobreza, exclusion, ignorancia of explotacion.

Na su opinion Aña 2000 mester ta un era nobo pa nos tur, ya cu hunto nos por transforma e cultura di guera y violencia den cultura di paz y no violencia, pero esaki ta rekeri participacion di un y tur.

"E ta duna hobennan y futuro generacionnan e balornan pa inspira nan pa forma un mundo di dignidad y armonia; un mundo di husticia, igualdad, libertad y prosperidad.

E cultura di paz ta haci e desaroyo sostenible, proteccion di medio ambiente y e satisfaccion personal di cada ser humano posible", Oduber a expresa.

El a acentua cu esaki ta rekeri di nos tur: compromiso den nos bida diario, den famia, na trabao, den nos comunidad, den nos pais y den nos region, loke ta sinonimo di rechaza violencia, comparti cu otro, scucha pa compronde, preserva nos planeta y redescubri solidaridad.

Fundacion Biblionef ta na Aruba

ORANJESTAD - E fundacion Biblionef (Hulanda) a wordo fundá na 1989 dor di ex embahador Mr. M. Vegelin van Claerbergen. Biblionef ta un compilacion di e palabra Griego pa buki (biblio) y e palabra Frances pa barco (nef).

Biblionef ta wordo reconoce dor di e 'Raad van Europa", UNICEF y UNESCO. E metanan di Biblionef ta pa pone bukinan nobo, sin usa y adecua na disposicion di muchanan y hobennan rond mundo, cu no tin of tin suficiente material di lesa y material di prenchi necesario pa nan desarroyo y gozamento.

E fundacion Biblionef ta realiza tur esaki dor di donacionnan, cu nan ta haya. Aworaki e fundacion Biblionef ta presente na Aruba y su representante ta Carla van Eerden. Siman pasa un carta a wordo manda pa mayoria di e scolnan, den cual e fundacion a wordo introduci. Scolnan por declara nan deseonan y e representante por mira si tin bukinan adecua disponibel. Algun biaha pa aña e representante lo ricibi bukinan cu ta pa muchanan di 3 te cu 18 aña. Mayoria di e bukinan ta pa scolnan basico, pero tambe tin bukinan pa scolnan di hunga, scolnan preparatorio y scolnan manera EPB, MAVO, HAVO y VWO. Tur hende cu ta desea di apoyá e fundacion aki, por bira 'Amigo di e Fundacion" y por tuma contacto cu Carla van Eerden na tel. 870293.

Mañan Diadomingo

Butishi di alegria cu programa pa paz

ORANJESTAD-Luna di September ta dedicá na paz mundial. No solamente pa paisnan grandi, sino pa tur pais na mundo, incluyendo Aruba. E fecha mes riba cua ta recordá e dia aki, ta Diamars dia 19 di September.

Biblioteca Nacional a dedicá su luna cultural pa paz pa Aruba tambe, loke ta masha di elogiá.

Y awor ta toca turno na e programa Butishi di Alegria, pa tambe yuda aumentá paz den tur hogar di nos hendenan.

Pa e programa di mañan, cu ta cuminsá 2'or di merdia, Produccion Tromp a selectá un cantidad grandi di cantica di nos artistanan, cuanan lo pasa den e programa. Tur e canticanan ta relacioná cu paz y tur ta di gruponan local. Y practicamente tur ta grabacionnan di Eddie Tromp. Den e programa nos ta papia cu sra. Sandra Robles, miembro activo di Unesco na Aruba, tocante varios aspecto di paz. Zuster Juliette ta habri e programa cu un oracion special.

Pesey nos ta invitá un y tur pa scucha Butishi di Alegria, mañan merdia for di 2'or via Radio Kelkboom (106.7 FM), pa asina disfrutá di un tremendo y grandioso programa dedicá na paz.❑

Dia 19 di September ta "Dia Internacional di Paz"

ORANJESTAD - ...Ya cu guerra ta cuminsá den mente di hende, ta den mente di hende nos mester construí e defensanan di paz...

Nacionnan Uní a proclamá 19 di September como "Dia Internacional di Paz". Riba e dia aki, UNESCO, como agencia specialízá di Nacionnan Uní, ta tene diferente actividadnan rond mundo dirigí riba creacion di un cultura di paz y no-violencia.

Proclamando aña 2000 como Aña Internacional pa un Cultura di Paz, e Asamblea General di Nacionnan Uní a tuma e prioridad di UNESCO como esun di dje.

Preparando e aña aki, y pa por traducí su obhetivonan den un idioma relevante di tur dia, algun Laureata di premio Nobel di Paz, hunto cu Nacionnan Uní y UNESCO, a traha e Manifiesto 2000.

Un iniciativa mundial a keda lanzá pa crea conciencia y mobilisá opinion publico dor di parti e Manifiesto 2000, invitando individuonan pa haci e compromiso personal firmando e manifiesto y actua segun e principionan. Di e forma aki nos tur por forma parti di e gran reto di cambia balornan y comportacionnan di un cultura di guerra y violencia den un cultura di paz y no-violencia.

Awendia intolerancia ta ser expresá den nacionalismo exaherá y e resurgimento di diferencianan cutural, liguistico of religioso. Intolerancia ta conduciendo na desplazamento di miyones di hende kende nan derecho di tin "derechonan humano" ta ser hortá. Confrontá cu e hecho inacceptable aki, nos mester mobilisá pa paz, no-violencia, tolerancia y solidaridad pa asina esakinan bira un realidad diario pa cada persona. Na luna di Maart ultimo, UNESCO Aruba a nombra 23 mucha como "Embahador di Bon Boluntad pa e Aña Internacional pa un Cultura di Paz". Riba Dia Internacional di Paz, Comision nacional di UNESCO, hunto cu e 23 muchanan aki, lo bin oficina di UNESCO, unda cu nan lo wordo ricibí pa e Ministro encargá cu UNESCO, Ministro Beke-Martinez.

Despues e muchanan hunto cu miembronan di Comision Nacional y personal di secretariado di UNESCO lo haci un bishita na sr. Gobernador, pa asina entregá e "pin" cu e logo di un Cultura di Paz, un polo-shirt y algun sticker cu e mensahe di paz na sr. Gobernador.

Despues lo sigui pa Parlamento y Conseho di Ministro unda tur Parlamentario y Ministronan tambe lo ricibí un "pin" y un pakete di informacion tocante Cultura di Paz.

Despues miembronan di e Comision y personal di UNESCO Aruba, hunto cu e muchanan lo bai para na cuatro localidad, esta na Noord, Playa (2 caminda) Sta. Cruz y San Nicolas pa asina parti folder di e Manifiesto 2000 y tambe autosticker cu e mensahe di un Cultura di Paz.

Un peticion a bai na clero pa tur misa na Aruba resoná nan kloknan pa exactamente 12'or, como mensahe simbolico di paz.

Tambe Ministro Presidente lo duna un mensahe di paz via radio-emisoranan na Aruba.

UNESCO ta haci un apelacion na tur hende, pa ora cu e kloknan di misa resoná pa 12'or di merdia, laga nos lubidá, maske ta pa e rato ey, rabia, odio, rencor y violencia; duna esnan rond di bo un man y deseanan paz. Si nos kier drecha mundo, ban cuminsá cu nos mes. Manera e mensahe olimpico ta bisa: "ban celebrá humanidad".

Merdia lo bishitá Museo Historico y Museo di Antiguedad, despues di cual UNESCO lo transportá tur e muchanan pa nan cas.❑

Dia 19 di September

DIA INTERNACIONAL DI PAZ

ORANJESTAD(AAN)— Nacionnan Uni a proclama 19 di Sepember como "Dia Internacional di Paz". Ariba di dia aki, UNESCO como agencia specializa di Nacionnan Uni, ta tene diferente actividadnan rond mundo dirigi riba creacion di un cultura di paz y no-violencia.

Proclamando aña 2000 como Aña Internacional pa un Cultura di Paz, e Asamblea General di Nacionnan Uni a tuma e prioridad di UNESCO como esun di dje.

Preparando e aña aki, y pa por traduci su obhetivonan den un idioma relevante di tur dia, algun Laureata di premio Nobel di Paz, hunto cu Nacionnan Uni y UNESCO, a traha e Manifiesto 2000.

Un iniciativa mundial a keda lanza pa crea conciencia y mobilisa opinion publico door di parti e Manifiesto 2000, invitando individuonan pa haci e compromiso personal firmando e manifiesto y actua segun e principionan. Di e forma aki nos tur por forma parti di e gran reto di cambia balornan y comportacionnan di un cultura di guera y violencia den un cultura di paz y no-violencia.

Awendia intolerancia ta ser expresa den nacionalismo exagera y e resurgimento di diferencianan cultural, lingustico of religioso. Intolerancia ta conduciendo na desplazamiento di miyones di hende kende nan derecho di tin "derechonan humano" ta ser horta. Confronta cu e hecho inacetable aki, nos mester mobilisa pa paz, no-violencia, tolerancia y solidaridad pa asina esakinan bira un realidad diario pa cada persona.

Na luna di Maart ultimo, UNESCO Aruba a nombra 23 mucha como "Embahador di Bon Boluntad pa e Aña Internacional pa un Cultura di Paz. Riba Dia Interncional di Paz, Comision nacional di UNESCO, hunto cu e 23 muchanan aki, lo bini oficina di UNESCO unda cu nan lo worde ricibi pa e Ministro encarga cu UNESCO, Ministro Beke-Martinez.

Despues e muchanan hunto cu miembronan di Comision Nacional y personal di secretariado di UNESCO lo haci un bishita na sr. Gobernador, pa asina entrega e "pin" cu e logo di un Cultura di Paz, un polo-shirt y algun sticker cu e mensahe di paz na Sr. Gobernador.

Despues lo sigui pa Parlamento y Conseho di Minister unda tur Parlamentario y Ministronan tambe lo ricibi un "pin" y un pakete di informacion tocante Cultura di Paz.

Despues miembronan di e Comision y personal di UNESCO Aruba, hunto cu e muchanan lo bay para na cuatro localidad, esta na Noord, Playa (2caminda) Sta. Cruz y San Nicolas pa asina parti folder di e Manifiesto 2000 y tambe autosticker cu e mensahe di un Cultura di Paz.

Un peticion a bay na clero pa tur misa na Aruba resona nan kloknan pa exactamente 12'or como mensahe simbolico di paz.

Tambe Ministro Presidente lo duna un mensahe di paz via radio-emisoranan na Aruba.

UNESCO ta haci un apelacion na tur hende, pa ora e kloknan di misa resona pa 12'or di merdia, laga nos lubida, maske ta pa e rato ey, rabia, odio, rencor y violencia: duna esnan rond di bo un man y deseando nan paz. Si nos kier derecha mundo, ban cuminza cu nos mes. Manera e mensahe olimpico ta bisa" ban celebra humanidad."

Merdia lo bishita Museo Historico y Museo di Antiguedad, despues di cual UNESCO lo transporta tur e muchanan pa nan cas.

PROGRAMA DIA INTERNACIONAL DI PAZ 19 SEPTEMBER 2000

07.45	Miembronan di Comision Nacional di UNESCO, y 23 mucha cu a keda nombra como Embahadornan di Bon Boluntad pa e Aña Internacional di Cultura di Paz, ta yega na oficina di UNESCO na Royal Plaza.
08.00	Palabra di Bonbini door di Ministro encarga cu asuntonan di UNESCO, dr. L.G. Beke-Martinez
08.30	Salida pa Kabinete di Gobernador
09.00	Bishita cerca Sr. Gobernador, na unda ta haci entrega di un pakete di informacion y un "pin" cu e logo di un Cultura di Paz.
09.30	Salida pa Parlamento
10.00	Bishita na Parlamento di Aruba, unda lo haci entrega di pakete di informacion y "pin" cu logo di Cultura di Paz.
10.15	Salida pa Conseho di Ministro
10.30	Entrega di pakete di informacion y "pin" cu logo di Cultura di Paz na Ministronan
11.00	Partimento di 10.000 folder di Manifiesto 2000 y tambe 10.000 sticker pa auto cu e mensahe di un Cultura di Paz na cuatro localidad: Noord, Playa 1, Playa 2, Santa Cruz y San Nicolas.
12.00	Misanan lo resona kloknan pa exactamente 12'or di merdia, durante un minuut, como e mensahe simbolico di paz. Ta haci un apelacion pa tur hende duna otro man durante e minuut aki, como un acto di paz.
12.01	Discurso nacional, cu mensahe di paz di Ministro Presidente.
12.30	Tur hende ta regresa oficina di UNESCO pa un "light lunch"
14.00	Bishita Museo Historico
15.00	Bishita Museo Antiguedad
15.30	Fin di programa. UNESCO lo percura pa tur mucha worde transporta pa nan cas.

Peace is in our hands: Aruban schoolchildren celebrate and promote UNESCO International Peace Day



Early this morning, 23 local school children got together with Members of the National UNESCO Committee at the Aruban UNESCO offices at Royal Plaza Mall. These children have been named special Goodwill Ambassadors for the island for the celebration of the United Nations 2000 International Year for the Culture of Peace on Aruba.

In light of these celebrations, the children were visited by Minister Dr. Lili Beke-Martinez and later in the morning made a special visit to the Governor's office to present him with the "Manifesto 2000," a commemorative "Culture of Peace" pin and an information package.

The 23 young Ambassadors also visited the Parliament and the Council of Ministers.

Around 11 a.m. the peace promoters headed to five locations on the island, where they distributed a total of 10,000 folders of the "Manifesto 2000" and 10,000 car stickers with the Culture of Peace message.

In the afternoon, the Goodwill Ambassadors visited the Historic Museum and the Museum of Antiquities.

The UNESCO "Manifesto 2000" is a call to join the "Culture of Peace" year pledge. The pledge states: I pledge in my daily life, in my family and my work, my community, my country and my region, to: 1. Respect all life; 2. Reject violence; 3. Share with others; 4. Listen to understand; 5. Preserve the planet; and 6. Rediscover solidarity.

The Ambassadors will also be collecting signatures to assist in reaching the goal of 100 million signatures worldwide, which will be presented to the General Assembly of the United Nations for the millennium taking place later this month.

Everyone is invited to join the international movement for the culture of peace and non-violence by signing the "Manifesto" via internet at www.unesco.org/manifesto 2000 and spreading the message by forwarding it by email to anyone you know with email.

NEWS photo shows the young Ambassadors in front of the Governor's office, accompanied by representatives of UNESCO in Aruba.

Awe ta Dia Internacional di Paz



Riba Dia Internacional di paz, DIARIO ta uni cu e deseo cu e secretario di UNESCO, Jimmy Oduber, pa haci un peticion na henter pueblo pa awe 12'or di merdia como simbolo di paz nos lubida odio y rencor y deseo otro paz.

Jimmy Oduber di UNESCO:

19 september 2000 Bon Dia Aruba

Drecha mundo cuminsa na nos mes

ORANJESTAD—Awe ta dia Internacional di Paz y como tal rond mundo ta reflexioná riba e dia importante aki. Ayera Jimmy Oduber, kende ta secretario general di UNESCO aki na Aruba a splica cu ora ta papia di paz no mester pensa mesora riba guerra. Esaki ta e percepcion erroneo cu hopi hende tin riba e cultura di paz cu tanto Nacionnan Uní ta propagandando ultimamente.

Paz ta cuminsá na cas. Mayornan mester cuminsá na promové un cultura di paz entre famia cu famia, entre ruman cu ruman. Berdad ta cu e decreto riba su mes ta papia cu muchanan entre otro mester por crece den un cultura di paz y no por ta victima di guerra. Den e region aki banda sinembargo nos no conocé guerra, pero tin otro forma di violencia. A tuma como ehempel e tiroteo cu nos isla a conoce algun dia atras den centro di ciudad. Otro bez ta tende con mucha ta bay scol cu cuchiú. Tur esaki ta cosnan cu ta biniendo pa dilanti y cu aki na Aruba mester purba evitá mas cu ta posibel. Na radio tambe sa tende hopi bez con hende ta atacá otro di tur forma. Esaki tambe ta un forma di violencia, pero verbal. E intencion di e dia di awe ta pa por promové paz den tur sentido di palabra.

Ta pesey mes Jimmy Oduber a bisa ayera cu ora nos kier drecha mundo, nos mester cuminsá na nos mes. Mas leu ela splica cu ta for di aña 1997 caba Nacionnan Uní a proclamá aña 2000 como "Aña Internacional pa Cultura di Paz" y e organizacion di Nacionnan Uní encargá cu educacion, sciencia cultura, UNESCO, a keda responsabel pa e actividadnan den e cuadra aki.

UNESCO mes a keda fundá net despues di e segunda guerra mundial cu e meta principal pa promové paz. E organizacion ta tratá di logra esaki dor di stimulá cooperacion entre paisnan riba su tereno, esta educacion, sciencia y cultura.

Relaciona cu e dia di awe, UNESCO lo efectuá un bishita di cortesía na Su Excelencia Gobernador di Aruba, Mr. Olindo Koolman, serca Presidente di Parlamento Mr. Eddy Croes y tambe serca Prome Minister interino, Sr. Glenbert Croes. Tur esaki den cuadro di un programa pa purba concientisá tur hende cu e unico forma pa por progresá awendia ta dor di sigui promové e cultura di paz cu tanto nos ta anhelá.



Cuminza for di awor pa nos futuro generacion lanta den un esfera di paz y sin violencia!



Señora Mena Lacle, di Aruba Bank, a expresa den conferencia di prensa na Sala di Prensa di Conseho di Ministro, cu mester cuminza for di awor pa nos futuro generacionnan lanta den un esfera di paz y sin violencia.

Pesey el a felicita Unesco y Colegio Cristo Rey cu e bunita iniciativa y el a desea nan hopi exito cu firmamento di Manifiesto 2000 door di nos comunidad.

Simbolicamente, a haci entrega di e manifiesto na Ministro Lili Beke, cual a tuma lugar for di un alumno di Colegio Cristo Rey mes, manera por observa riba potret.

Ministro Lili Beke di su parti a haci un yamada na henter nos comunidad pa nos tuma ehemplo di e school aki, di e alumnonan cu a tuma encargo riba nan mes pa duna ehemplo, y a pidi pa tur ciudadano biba na Aruba participa den e accion.

Manera e logo riba t-shirt ta bisa "Paz ta den nos man", e ministro a señala, cordando cu den Santo Sacrificio di Misa nos ta duna otro paz, pero esey mester tuma lugar den resto di siman.

Aruba mundialmente a demostra di ta lider den hopi aspecto, den Caribe e ta lider den turismo y den desaroyo economico, pues laga nos ta lider tambe den contribui na trece paz den nos esfera, segun e mandatario a acentua.

Seccion Hubentud den Movecion ta felicita Colegio Cristo Rey cu su bunita iniciativanan y e bon formacion civico cu su alumnonan ta hayando.

Ministro Glenbert Croes:

Paz ta e principio di tur cos y nos tur mester ta promotor di dje

ORANJESTAD (AAN): E fecha di 19 di september a worde declara e dia internacional di paz, dia di no violencia na nos muchanan.

Un mensahe riba paz, ta un mensahe cu mester cuminza cerca cada un di nos, den nos profundo reflexion como sernan humano.

Paz ta e principio di tur cos, paz bo mester percura pa cada un di nos ta promotor di dje. Paz cerca cada individuo logra cu na mundo nos por logra paz.

E paz familiar cu mester reina pa den cual famia hobenan, muchanan, nos yiunan por lanta den un bon ambiente, un ambiente di comprension, un ambiente di toleracia, un ambiente di trankilidad cu lo por yudanan forma nan mes, bay school, bin cas bek, formanan mes como bon ciudadano.

Paz na nivel nacional ta esencial pa futuro di un pais. Bo mester traha den un ambiente di paz, comprension cu otro pa bo por logra pa bo pais, paz social, husticia, progreso pa un pueblo. Paz ta escencial den tur e aspectonan aki.

Futuro di mundo ta bay depende si tur pueblonan na mundo logra compronde otro miho, resolve nan problemanan na mesa no atraves di violencia of guera. Y e ta bin bek cerca cada ser humano pa nos por logra e obhetivo grandi aki.

12'or awe merdia, kloknan di misa lo zona unda rond di mundo, esaki lo simboliza e momento cu nos como pueblonan di mundo mester para un rato reflexiona, lubida tur otro rencor y nos weita reiterando nos compromiso mas fuerte cu nunca pa nos por contribui na crea e ambiente di paz.

Paz den sociedad ta escencial, laga nos lague worde refleha a traves di e man y mannan cu nos lo duna otro 12'or di merdia como simbolo di ta embahadornan di paz.

No violencia na nos muchanan tambe ta cuminza cerca cada un di nos. Nos mester percura pa nos muchanan



lanta den bon ambiente, nan ta haya ehempel di e mayornan, di e rumanan, di nos tur como ciudadano ta escencial.

Nos ta celebra y recorda dia di paz, awe proclama dor di Nacionan Uni, pero a la vez, nos como pais chikito, pero cu un sentido humano grandi, manera Aruba ta, nos kier ta un di e gran contribuidornan y embahadornan pa paz den mundo. E unico manera cu nos por logre ta di ta bon ehempel di esaki.

Laga riba e dia di paz, nos tur contibui di un forma of otro, como ser humano sigur, den nos cada un den nos rolnan den nos sociedad, pa percura di haci nos mundo un mihor mundo pa nos mes y principalmente pa nos muchanan cu ta lentando. Nos ta record y rindi tributo cu profund sentimento e dia internacional di paz, awe 19 di September.

Relaciona cu dia int'l di paz

Aruba Bank ta contribui cu Colegio Cristo Rey pa accion manifiesto 2000

ORANJESTAD – Si tur cos ta bon, awe tur mente ester ta riba paz, y con pa gra esaki. Despues cu naonan uni na 1997 a proclama aña 2000 como aña internacional di cultura di z, por a nota varios instan- a mobilizando pa por logra esaki. Aunke hopi no tabata conoci te cu recientemente, ester nota cu for di 1998 tin skol na Aruba cu ta asocia cu UNESCO y cu nan a participa na proyecto y programanan di Nacionan Uni.

E skol ta participa actualmente na Proyecto Mar Caribe di UNESCO na e campaña "Clean up the world" cu ta cai bao di United Nations Environmental Program y awor e aña internacional aki tin un significacion special pa Colegio Cristo Rey cu ta participa den e "Associated Schools Projects Network". Cu e accion pa firma Manifiesto 2000 e skol hunto cu mas di 6 mil skol rond di mundo ta participa y contribui na e movemento global pa un cultura di pas y no violencia.

Manifiesto 2000 a wordo redacta door di un grupo di persona cu a ricibi premio nobel di paz pa expresa e principionan di un cultura di pas na un manera cu ta relevante pa bida diario. Cada individuo cu firma, ta haci e promesa cu e lo practica e 6 principionan pa un cultura di paz. E firmante ta priminti cu den su bida diario, den su famia, su trabao, su comunidad, e lo e.o respeta tur clase di bida, rechasa violencia, comparti cu otro hende, scucha pa comprondc, preserva nos planeta, redescubri solidaridad.

Aruba Bank cu semper ta traha na beneficio di nos comunidad y semper ta contribui na desaroyo di Aruba a sponsor 10 mil folder cu lo wordo reparti den klas 4, 5 y 6 di tur skol basico y den tur clas di tur skol pa enseñansa avansa, manera MAVO, HAVO, VWO, EPB y EPI.

E meta ta pa bao di e hubentud di Aruba, colecta 10 mil firma of mas riba e internet account number SCH/ARU/001/XUD di sitio di internet www.unesco.org/ivcptec.

Tur hende cu tin computer cu aceso na internet por registra nan mes, nan miembronan di famia, amigonan nan contactonan di email etc unda cu nan por ta.

Como firmante nan tur ta priminti di practica e principionan pa un cultura di paz y di no-violencia y asina nos ta contribui na bienestar di nos pais Aruba y di mundo henter.

Internationale dag van de vrede

'Vrede is niet exclusief voor politici en staatshoofden'

[illegible]ANJESTAD — Aruba vandaag in het teken vrede, ter gelegenheid internationale dag van rede. Hedenochtend werde 23 jonge Unesco goodwill-ambassadeurs op het toor van Unesco in de l Plaza ontvangen en sproken door minister Beke-Martinez. Daarna er een bezoek gebracht achtereenvolgens gouverneur Olindo Koolman, het lement en de minister-Alle hoogwaardigheidsders kregen een vredespeld en een informatiepakket uitgereikt. Van 0 tot 12.00 uur werden op vier plaatsen op Aruba 000 *Manifesto 2000*-folders uitgedeeld en daarnaast 0 stickers voor op de auto. Dit gebeurde in Noord, jestad, Santa Cruz en Nicolas.

12.00 uur precies werden kerkklokken gedurende minuut geluid. Hiermee de vredesboodschap gerealiseerd en een beroep in op iedereen om gedurende deze minuut iemand de hand vast te houden, en gebaar van vrede. In middaguren werd er nog bezoek gebracht aan het risch Museum en aan Oudheidkundig Museum.

19e september is door de Verenigde Naties (VN) uitgeroepen tot internationale dag vrede. Als speciale afdeling van de VN organiseert over de hele wereld activiteiten om deze dag niet ongemerkt voorbij te laten gaan. Het jaar 2000 is ook uitgeroepen tot Internationaal Jaar voor de Cultuur van de Vrede. Daarnaast is de periode van 2001-2010 door de Verenigde Naties bestemd om internationaal aandacht te besteden aan 'een cultuur van vrede en geweldloosheid voor alle kinderen in de wereld'.

Unesco staat voor United Nations Educational Scientific and Cultural Organization. Deze afdeling van de Verenigde Naties is in 1946 begonnen met 20 aangesloten landen. Tegenwoordig telt Unesco 158 leden. Een van haar grondgedachten is dat 'waar oorlog begint in de gedachten van mensen, de verdediging van de vrede ook in de gedachten van mensen opgebouwd moet worden'. Deze opbouw van internationale samenwerking is dan ook Unesco's topprioriteit.



"...Hedenochtend werden de jonge Unesco goodwill-ambassadeurs op het kantoor van Unesco in de Royal Plaza ontvangen en toegesproken door minister Lili Beke-Martinez. Vervolgens brachten ze een bezoek aan achtereenvolgens gouverneur Olindo Koolman, het parlement en de ministerraad..."

DADEN

Aan de ene kant probeert Unesco aandacht voor de vrede te krijgen door informatie aan het publiek te verstrekken via radio, televisie en schriftelijke publicaties. Om vrede te kunnen bereiken heb je eigenlijk de steun nodig van alle mensen op aarde. Omdat daden veel meer zeggen dan woorden, heeft Unesco een grote hoeveelheid projecten op touw gezet. Om er maar een paar te noemen: projecten om analfabetisme te bestrijden, scholingsprojecten voor vluchtelingen, oceanografisch onderzoek, onderzoek naar de watervoorziening in de wereld, programma's ter bescherming van natuur en cultuur in bedreigde gebieden, projecten om de [illegible] in [illegible] de landen te [illegible] en allerlei onderzoek [illegible] maar de [illegible] den van [illegible] ren.

Unesco heeft in haar werk de steun van zeer bekende persoonlijkheden, zoals Placido Domingo en Omar Sharif. Zij zijn de zogenaamde goodwill-ambassadeurs van Unesco. Deze eretitel is echter niet alleen weggelegd voor beroemdheden. In de maand maart 2000 heeft Unesco 23 Arubaanse jongeren benoemd tot goodwill-ambassadeur, speciaal in verband met het jaar van de vredescultuur.

"Het bereiken van vrede is niet een activiteit die exclusief is weggelegd voor politici en staatshoofden. Uiteindelijk is echte vrede een essentiële waarde in ons gedrag van iedere dag", aldus Unesco. "De manier waarop we met elkaar omgaan, onze houding ten opzichte van elkaar bepaalt de mate van vrede om ons heen." Unesco doet een oproep aan een ieder om op deze dag erbij stil te staan dat 'de cultuur van vrede de universele cultuur is die gedeeld wordt door alle mensen'. Om deze gedachte te vertalen in betrokkenheid roept Unesco iedereen op om het Manifesto 2000 te ondertekenen. In dit manifest wordt de vredesgedachte opgesplitst in zes stappen: respecteer al het leven, verwerp geweld, deel met anderen, luister om te begrijpen, bewaar onze planeet, herontdek solidariteit. Het manifest is via internet te vinden en te ondertekenen op *www.unesco.org/manifesto2000*.

SCHOOL

Ook anderen hebben op deze dag aandacht gehad voor de vrede. Als enige school op Aruba is Colegio Cristo Rey aangesloten bij Unesco. Door deel te nemen aan de projecten van de Verenigde Naties dragen de scholieren bij aan het bereiken van de doelen van deze organisatie op Aruba. Momenteel doen ze mee aan het project *Clean Up The World*. Aan dit project doen ongeveer 6000 scholen over de hele wereld mee.

Ook Aruba Bank levert een bijdrage via de sponsoring van 10.000 folders die aan alle leerlingen van de vierde klassen en hoger van het basisonderwijs en aan de leerlingen van het middelbaar onderwijs worden uitgedeeld. Unesco vraagt iedereen niet alleen vandaag aan deze actie mee te doen, maar ook later bewust te kiezen voor vrede in het omgaan met anderen. "Als we de wereld willen veranderen in een plaats met minder geweld, zullen we bij onszelf moeten beginnen. Of om maar in deze tijd zeer toepasselijk in te stemmen met de 'olympische gedachte' laten we de menselijkheid gaan vieren."

BON DIA Aruba

...zon 20 September 2000 ... email: ...@bondia.com



Minister Glenbert Croes

Paz t'e principio di tur cos

▸ 12

ORANJESTAD-Minister Glenbert Croes den su mensahe pa dia di paz a resaltá cu paz mester cuminzá cerca cada un di nos, den nos profundo reflexion como sernan humano

BERDAD NUNCA A PERJUDICA NINGUN HENDE NINGUN CAUSA NI NINGUN NACION.............

DIARIO

E MATUTINO DI ARUBA

diarioaruba.com Telefon 826747 - FAX 828551 Aña 20 No. 5958 - 1 Florin DIARANZON 20 SEPTEMBER 2000

'OPERATION FIN' HAYANDO RABO LARGO

...bernador y Ministronan a haya Pin cu logo di cultura di paz

ORANJESTAD (AAN): Diamars e e miembronan di Comision Nacional di UNESCO y e 23 hobennan cu a keda nombra como Embahadornan di Bon Voluntad pa e Aña Internacional di Cultura di Paz a bishita autoridadnan local. Nan a cubri e programa extenso cu un bishita na e Oficina di Unesco na Royal Plaza na unda nan a ser ricibi pa Ministro Beke, encarga cu Asuntonan di UNESCO.

Despues nan a bishita Gobernador interino mr. M. Croes, na unda ademas di a haci entrega di e pakete di informacion y a impone e pin cu e logo di un cultura di paz na su bachi. Luego a bishita President di Parlamento, señor mr. P.E. Croes y Conseho di Ministronan na unda a entrega nan tambe e pakete di informacion y e pin.









"Ya cu guera ta cuminza den mente di hende, ta den mente di hende nos mester construi defensanan di paz. . ."

Preambulo Constitucion di UNESCO, 1945

MANIFIESTO 2000

Paz ta den nos man

1. "Respeta tur bida."
   Respeta bida y dignidad di tur ser humano sin dicriminacion ni perhuicio.
2. "Rechasa violencia."
   Practica no-violencia activamente, rechasando violencia den tur su formanan: fysico, sexual, psycologico, economico y social, particularmente contra esnan mas depriva y vulnerabel, manera mucha y adolesentenan.
3. "Scucha pa compronde."
   defende libertad di expresion y diversidad cultural, dunando semper preferencia na dialogo y scucha sin cai den fanatismo, difamacion ni rechazo di otronan.
4. "Redescubri solidaridad"
   contribui na desaroyo di mi comunidad cu participacion completo di hende muhe y respet pa principionan democratico, pa por crea hunto formanan nobo di solidaridad.

"Ya cu guera ta cuminza den mente di hende, ta den mente di hende nos mester construi defensanan di paz. . ."

Preambulo Constitucion di UNESCO, 1945

PIN CU LOGO DI CULTURA DI PAZ Y PAKETE INFORMATIVO ENTREGA NA GOBERNADOR INTERINO MR. M. CROES PRESIDENT DI PARLAMENTO Y CONSEHO DI MINISTRO



Oranjestad - Diamars 19 di September ultimo e miembronan di Comision Nacional di UNESCO y e 23 hobennan cu a keda nombra como Embahadornan di Bon Voluntad pa e Aña Internacional di Cultura di Paz a bishita autoridadnan local.

Nan a cubri e programa extenso cu un bishita na e Oficina di Unesco na Royal Plaza na unda nan a ser ricibi pa Su Excelencia Ministro encarga cu Asuntonan di UNESCO, señora L.G. Beke-Martinez.

Despues nan a bishita Su Excelencia Gobernador interino mr. M. Croes, na unda ademas di a haci entrega di e pakete di informacion y a impone e pin cu e logo di un cultura di paz na su bachi. Luego a bishita President di Parlamento, señor mr. P.E. Croes y Conseho di Ministro na unda a entrega nan tambe e pakete di informacion y e pin.















Paz t'e principio di tur cos y nos tur mester ta promotor di dje

ORANJESTAD - "Awe, 19 di September a wordo declará e Dia Internacional di Paz, dia di no violencia na nos muchanan. Un mensahe riba paz, ta un mensahe cu mester cuminzá serca cada un di nos, den nos profundo reflexion como sernan humano", asina Vice Promé Minister Glenbert Croes a cuminzá su mensahe ayera pa tal ocasion.

"Paz t'e principio di tur cos, paz bo mester percurá pa cada un di nos ta promotor di dje. Paz serca cada individuo logra cu na mundo nos por logra paz.

E paz familiar cu mester reina na den cual famía hoben, mucha, nos jiunan por lanta den un bon ambiente, un ambiente di comprension, un ambiente di tolerancia, un ambiente di trankilidad cu lo por yuda nan forma nan mes, bai scol, bin cas bek, formanan mes como bon ciudadano.

Paz na nivel nacional ta esencial pa futuro di un país. Bo mester traha den un ambiente di paz, comprension cu otro pa bo por logra pa bo país, paz social, husticia, progreso pa un pueblo. Paz ta esencial den tur e aspectonan aki.

Futuro di mundo ta bai dependé si tur pueblonan na mundo logra comprondé otro mihor, resolvé nan problemanan na mesa no atrabes di violencia of guerra. Y e ta bin bek serca cada ser humano pa nos por logra e obhetivo grandi aki.

12'Or awe merdia, (Nota di Red: Ayera) kloknan di misa lo zona unda rond di mundo, esaki lo simbolizá e momento cu nos como pueblonan di mundo mester para un rato reflexioná, lubidá tur otro rencor y nos weita reiterando nos compromiso mas fuerte cu nunca pa nos por contribuí na crea e ambiente di paz.

Paz den sociedad ta esencial, laga nos lagué wordo reflehá atrabes di e man y mannan cu nos lo duna otro 12'or di merdia como símbolo di ta embahadornan di paz.











No violencia na nos muchanan tambe ta cuminzá serca cada un di nos. Nos mester percurá pa nos muchanan lanta den bon ambiente, nan ta haya ehempel di e mayor, di e ruman, di nos tur como ciudadano ta esencial.

Nos ta celebrá y recordá dia di paz, awe proclamá dor di Nacionnan Uní, pero alabez, nos como país chiquito, pero cu un sentido humano grandi, manera Aruba ta, nos kier ta un di e gran contribuidor y embahadornan pa paz den mundo. E único manera cu nos por logré ta di ta bon ehempel di esaki.

Laga riba e dia di paz, nos tur contibuí di un forma of otro, como ser humano sigur, den nos cada un den nos rolnan den nos sociedad, pa percurá di haci nos mundo un mihor mundo pa nos mes y principalmente pa nos muchanan cu ta lantando. Nos ta recordá y rindí tributo cu profundo sentimento e Dia Internacional di Paz, awe 19 di September", tabata e mensahe ayera di Vice Premier Glenbert Croes.❑



Expandiendo horizontenan tabata tema di Dia Mundial di maestronan ayera

ORANJESTAD(AAN): -- Maestronan rond mundo a celebra Dia Mundial di Maestronan ayera cu e aña aki a haya e tema "Expandiendo Horizontenan".

Den cuadro di e celebracion aki, director general di UNESCO Koichiro Matsuura y otro dirigentenan halto di Nacionnan Uni a manda un mensahe pa mundo den cual nan ta pidi sosten pa maestronan, kendenan ta e nucleo di e sistema di educacion, y tambe ta rindi homenahe na e rol cu nan ta hunga den habri horizontenan di alumnonan.

Mayoria di alumno tin un idea di mas o menos kico nan ta bay siña una vez nan cay sinta den banki di klas pero ta te despues cu nan educacion ta andando cu nan ta cuminza mira e perspectivanan nobo di actividad, abilidad y comprendimento habri nan dilanti.
Cada biaha, ta un maestro cu a hiba alumnonan na descubri e perspectivanan nobo aki y cu a introduci nan na topiconan cu kizas nunca nan lo a bin topa riba nan mes.
E mundo di awe ta cambia liher y tin mester di hendenan cu por cay back riba nan educacion, no solamente pa loke ta nan nivel di conocimento sino tambe pa loke ta nan abilidad di adapta na cambio.

Esaki ta redifini educacion y ta haci cu awor educacion ta pa henter bida, envez di na school so, cu kier meen cu enseñanza pa bida mester ta accesible pa un y tur.
Maestronan rond mundo ta yudando alumnonan pa adkeri e educacion y training pa forma y maneha nan bida y pa siña con pa bira educadornan exitoso pa bida cu semper ta capaz pa amplia nan horizonte.

Un ambiente mundial cambiando cu ta pone enfasis nobo riba conocimento y abilidadnan di siña tambe ta expande e horizontenan di e profesion di maestro.
Tecnologia di informacion y comunicacion a haci cu informacion ta mas facil accesible y maestronan ta explorando con pa haci mihor uso di e instrumentonan aki, practicanan di enseñanza mas dirigi riba e alumno y formanan nobo di enseñanza habri y for di distancia.
En berdad e transmision di informacion so no por conduci na un sociedad di conocimento sin envolvimiento di maestronan devoto, adoptando mas cu nunca metodonan nobo pa hiba e procesonan di siña mas leu cu djis corda for di cabez.
E tarea aki ta encera profesionalismo di e maestronan y ta depende riba e maestronan mes como educadornan pa bida, expandiendo nan horizontenan pa siña.
Maestronan por actua como catalistanan pa cambio encurashando famianan y comunidadnan pa sigura acceso na educacion di calidad, particularmente pa mucha muher.

E horizonte di dunamento di les y di siñamento ta expandiendo tambe significamente den e area di educacion di valornan loke ta contribui na un nocion mas amplio di e metanan fundamental di educacion.
Riba Dia Mundial di Maestronan mundo ta rindi homenahe na e compromiso profesional di maestronan, kendenan no obstante e condicionnan pober cu tin biaha nan ta traha aden, e fondonan limita y e salarionan inadecua, ta yuda e alumnonan pa sigui bay pa dilanti.
Pa por sigui cu inovacionnan na favor di e horizonte cu ta expande, maestronan mester e sosten activo di e comunidadnan den cual nan ta sirbi y nan mester wordo henteramente envolvi den decisionnan di reformacion educacional.
Di e forma aki nan por yuda pa sigura un ambiente pa siña cu ta basa riba derecho di e mucha, cu ta agradable, ta inclui e mucha, ta efectivo, saludable y protectivo y sensitivo pa cu e mucha.
Na ocasion di Dia Mundial di Maestronan, Nacionnan Uni ta haci un apelacion na mundo henter, gobiernonan, parlamentonan, mayornan, lidernan den comunidad, media, organizacionnan non-gubernamental, sindicatonan y asociacionnan di maestro pa confirma nan compromiso y sosten na maestronan.
Tambe Nacionnan Uni ta pidi pa implemente e lineanan di guia di bon practica manera menciona den e "Recomendacionnan tocante e Status di Maestronan" di ILO-UNESCO y di e conseho "Higher Education Teaching Personnel" di UNESCO.

Arubaanse kinderkunst in New York



Foto: Tito Lacle

ORANJESTAD — Twee muurschilderingen, gemaakt door Arubaanse kinderen zullen onderdeel gaan vormen van een tentoonstelling die onder andere in het Rockefeller Center in New York en op de Champs Elysee in Parijs te zien zullen zijn. Daarna zal de expositie een tournee maken langs verschillende grote steden over de hele wereld.

De tentoonstelling is het resultaat van een wedstrijd georganiseerd door The Association Art Child in het kader van *'2000 International Year for the Culture of Peace'*. Dit motto is afgekondigd door de Verenigde Naties en de coördinatie is dan ook in handen van Unesco.

Over de hele wereld zijn kinderen in de leeftijd van acht tot twaalf jaar bezig met het maken van muurschilderingen die hun hoop voor de toekomst uitdrukken. Op Aruba heeft een groep van tien kinderen in de zomervakantie twee muurschilderingen gemaakt. Zij krijgen les van Kien Lie Kwie bij de *Fundacion Desaroyo Educativo Communitario*. Elk deelnemend land stuurt twee muurschilderingen op die door een internationale jury beoordeeld zullen worden. Daarna zullen ze tentoongesteld worden. De werkstukken zullen in New York geveild worden waarna de opbrengst ten goede zal komen aan het werk voor straatkinderen.

AMIGOE ZATERDAG 14 OKTOBER

Bon Dia 25 oct 2000

Aruba lo ta representanta den exposicion di arte di mucha na Merca



Minister Beke-Martinez den presencia di alumno-, docente-, mayor- y representantenan di UNESCO Aruba.

ORANJESTAD - Manera a ser anuncia recientemente, UNESCO Aruba a aserca undacion Desaroyo Educativo Comunitario pa participacion di algun alumno na e proyecto Art hild. Proyecto Art Child ta den cuadro di UNESCO su Aña Internacional pa un Cultura di Paz.

Un grupo di 10 mucha entre 8 pa 11 aña, bao guia di docente Kien Lie-Kwie, a traha dos pintura i 4.8X1.5 meter riba tela cu lo ser manda Paris. E pinturanan a haya como titulo: 'Peace Love nd Harmony" y 'We are the world" y ta reflehá 'libertad pa tur hende biba na paz cu otro yen amor y harmonia" y e otro ta representá 'e generacion nobo di tur mucha na mundo pa un undo mihor". Un di nan lo ser exponí na Champ's Ellisee y e otro lo participa na un exposicion Roquefeller Centre na New York. E alumnonan cu a traha e pinturanan aki ta: Shary Albertus, ndy Marchena, Gabriel Marchena, Keanen Maxwell, Isabelle Ouandus, Nadine da Silva, inger Werleman, Michael Danjo, Kendrick Kelly y Michael Solognier.

Recientemente docente y alumnonan, den presencia di representantenan di UNESCO Aruba mayornan, a haci entrega oficial di e dos pinturanan na Minister Lili Beke-Martinez, kende ta mandatario encarga cu UNESCO na Aruba. Unesco Aruba lo percura pa e pinturanan ser andá Paris.

DIARIO, 26-10-00



Studiantenan ta laga palomanan bay durante baile riba plaza de armas di Asuncion, Paraguay, celebrando ay-era un evento pa conmemora e aña mundial di cultura di paz (foto satelite AFP).

Director-General di UNESCO:

"Logro di derechonan humano no ta un estado sino un proceso continuo"

ORANJESTAD(AAN): -- Director general di UNESCO Koichiro Matsuura a bisa cu ocasion di Dia di Derechonan Humano (10 di December) cu e violacion di derechonan humano basico cu ta persistiendo riba henter mundo ta nifica cu nan ta ser rechasa pa nos como cu nan ta derechonan universal. Derechonan humano no por ser dividi loke kier meen cu ora inhusticia degrada un persona, un grupo o nos famia humano, e ta afecta tur ser humano.
Estadonan a compromete nan mes legalmente pa respeta, defende y promove derechonan humano pero e derechonan aki ta depende riba nos, individuonan, gruponan, organizacionnan y sociedadnan civil, mester yuda haci nan bira un realidad di bida: cada uno di nos ta un guardia.
Koichiro Maatsura ta sigui bisa cu awe ta considera pobresa extremo, discriminacion di genero, opresion social y cultural ofensanan comparabale na violacion di libertad di pensamento y expresion.
Tambe ta considera nengamento di educacion, di un standard decente di bida, di integridad individual y dignidad social, di e derecho di individuonan pa desaroya nan potencial creativo totalmente como fechorianan inacceptable cu mester haya atencion debido.
E logro di e derechonan aki ta trece indudablemente cu ne e necesidad pa respeta otro derechonan y den sentido mas profondo esaki ta nifica cu tur derecho ta interconecta.
Pobreza ta fomenta e desesperacion riba cual odio y violencia ta florece y un costo di bida adecua ta yuda hopi pa encurasha tolerancia y for di ey e respet pa derechonan di otronan.
Educacion ta un punto elocuente den e caso aki.
Educacion ta reconoci como un derecho humano cu mester ta accesible na un y tur, sin restriccion basa riba genero, clase, grupo etnico o creencia.
Mas ainda, ta mediante educacion cada un di nos por adkeri un conciencia mas amplio di derechonan universal y respet y tolerancia permanente pa otronan.
UNESCO su compromiso cu educacion ta un pilar central di su mandato y e Decada di Educaion di Derechonan Humano di Nacionnan Uni cu ta extende di 1995 te 2004, ta provee un oportunidad mas pa UNESCO y su partnernan pa promove un cultura di derechonan humano mediante un variedad di programanan educacional formal y informal.
E marcha rumbo derechonan humano mas completo no por sufri un intermedio.
E logro di derechonan humano no ta un estado sino un proceso continuo, un ideal cu mester ser sigui keto bay.
Logronan riba e tereno aki nunca mester ser tuma como algo natural.
Por tin caidanan grandi y e Sigló cu ta pasando e aña aki a conoce exitonan pero tambe algun di e crimennan di mas terible, posiblemente esnan mas peor den historia, y e lucha pa derechonan humano ta rekeri vigilancia continuo.

Mensahe di Director General di UNESCO na ocasion di Dia di Derechonan Humano

Dia di Derechonan Humano a keda proclamá mitar siglo pasá. Pero si nos observá e fecha aki na e cambio di milenio di calender, anto esaki no ta ocaison pa celebracion.

E violacion persitente di derechonan humano basico tur caminda riba e mundo aki, nifica cu nan ta ser rechaza na nos tur: pasobra derechonan humano ta universal. Nan no por ser dividi. Unda cu inhusticia ta degradá un individuo of un grupo of nos famia humano, necesariamente e ta afectá nos tur.

Estadonan cu a compromete nan mes legalmente pa respeta, defendé y promové derechonan humano. Pero derechonan humano ta depende di un y tur. Individuonan preocupa, organizacionnan no-gubernamental, institucionnan y sociedadnan civil, mester yuda haci derechonan humano un realidad di bida. Cada un di nos ta un guardia.

Awe nos ta considera pobresa extremo, descriminacion di genero, opresion social y cultural como ofensanan comparabel na violacion di libertad di pensamento y expresion. Tambe nos ta considera nengamento di educacion, nengamento di un standard di bida decente, di integridad individual y dignidad social, di e derecho di individuonan pa desaroyá nan potencial creativo totalmente, como fechorianan inaceptabel cu mester haya debido atencion.

E logro di e derechonan aki ta trece indudablemente cune e necesidad pa respetá otro derechonan. Den sentido mas profundo, tur derecho ta interconectá. Pobreza ta fomentá e desesperacion riba cual odio y violencia ta florece.

Un costo di bida adecuado ta yuda hopi pa loke ta encurashá tolerancia y for di e respet pa derechonan di otronan.

Educacion ta un punto elocuente den e caso aki. Educacion ta reconoci como un derecho humano cu absolutamente mester ser hací accesibel pa un y tur, sin restriccion basá riba género, clase, grupo étnico of creencia. Mas ainda, ta mediante educacion cada uno di nos por adquiri, ya for di infancia, un conciencia mas amplio di e derechonan humano universal y respet y tolerancia permanente pa otronan.

UNESCO su compromiso cu educacion ta un pilar central den su mandato.

E década di educacion di Derechonan Humano di Nacionalnan Uni, cu ta extende for di 1995 te cu 2004 ta proveé un oportunidad mas pa UNESCO y su partnernan promove un culture genuino di derechonan humano mediante un variedad di programanan educacional tanto formal como informal.

E marcha rumbo pa derechonan humano mas completo no por sufri un intermedio. E logro di derechonan humano no ta un estado, sino un proceso contínuo, un ideal cu mester ser siguí continuamente. Logronan riba e terreno aki nunca mester ser tumá como algo natural. Por tin caídanan grandi. E siglo cu ta pasando e aña'ki a conoce exitonan grandi, pero tambe algun di e crimennan di mas teribel, posiblemente esnan di mas peor den historia.

E lucha pa derechonan humano ta requeri vigilancia contínuo. Nos mester realiza e necesidad pa keda vigila e dia aki y tur otro dia.

Koichiro Matsuura
Director General UNESCO.

2001

Diario 18 febr '01

UNESCO A PROCLAMA 21 DI FEBRUARI COMO DIA INTERNACIONAL DI IDIOMA

ORANJESTAD(AAN): -- E organizacion Curasoleño "Instituto Kultural Independensha" ta tene un seminario dedica na Dia di Papiamento Diadomingo 20 di Februari venidero na Universidad di Antiyas.

Esaki pa celebra Dia Internacional di Idioma Materno cu UNESCO a proclama dia 21 di Februari 2000.

E proclamacion aki tabata den cuadro di resolucion 42 di e proyecto di UNESCO "Na caminda pa un cultura di paz" y ta de acuerdo cu su politica di idioma.

Segun UNESCO, varios di e 6000 idiomanan papia rond mundo lo disparce den e binti añanan cu ta bin loke lo ta un perdida ireperable pa humanidad.

Idioma ta un di e medionan mas poderoso pa conservacion y desaroyo di nos herencia.

Amigoe 22-02-01

Dag van de moedertaal

ORANJESTAD — Gisteren was het de Internationale Dag van de Moedertaal. In 1999 nam de Unesco het initiatief om deze dag in te stellen. Jimmy Oduber, algemeen secretaris van Unesco Aruba, maakte bekend dat momenteel op wereldschaal "tussen de zes en zevenduizend talen op dit moment met uitsterven worden bedreigd." De Unesco is van mening dat de moedertaal een grote rol speelt in de ontwikkeling van de bekwaamheid tot het communiceren en de vorming van de creativiteit. "De moedertaal is het fundament van de culturele diversiteit," aldus Oduber.

Op internationaal niveau heeft de voorzitter van de Unesco, Koïchirote Matsuura, ter gelegenheid van de Dag van de Moedertaal in een verklaring het belang benadrukt van het beschermen van de verschillende talen. De Unesco is er een groot voorstander van dat mensen in staat zijn in meerdere talen te communiceren. Ter stimulering hiervan heeft men een website welke als titel meekreeg *B@bel*.

Op dit moment wordt er door de Unesco aan een aantal talen die op het punt staan te verdwijnen extra aandacht besteed. Door het onderzoeken van het Vanuatu (Paaseiland), de taal uit het zuiden van Siberië, de taal die wordt gesproken door een kleine groep op Oost Timor, en de taal van de Aborigines te Australië hoopt men deze voor uitsterven te kunnen behoeden.

Meer vrouwen nodig in mediamanagement

8 maart: Unesco lanceert campagne 'Vrouwen maken het nieuws'

[illegible]

[illegible] vrouwen even goed als mannen in staat waren om een budget te maken, beslissingen te nemen en journalisten achter [illegible] te zitten. Hoewel er [illegible] de details verschillen waren tussen de keuzes van mannen en vrouwen voor bepaalde onderwerpen, was men het eens over de grote lijnen. Vrouwen zijn net als mannen geïnteresseerd in sport, economie en politiek. Nieuwsprogramma's en kranten weken inhoudelijk niet echt af van 'normaal'. Leidinggevende taken binnen de media kunnen dus net zo goed als de mannelijke collega's door vrouwen worden uitgevoerd.

MAGIC

Toch hebben in veel bedrijven de mannen de touwtjes stevig in handen en lijken niet echt bereid deze aan vrouwen af te staan, behalve dan als mode- of kookredacteur.
Ook op Aruba hebben de lokale Unesco-vertegenwoordigers de media geïnformeerd over het plan. Algemeen Secretaris van de Nationale Commissie Jimmy Oduber heeft een persbericht naar alle media gestuurd met de aankondiging van dit internationale gebeuren, maar hij weet niet of er gehoor aan wordt gegeven. "Als Unesco houden we ons bezig met de globalisering. We willen laten zien dat we niet alleen lokaal bezig zijn, maar vragen ook aandacht voor de internationale ontwikkelingen waar Unesco mee bezig is. Helaas kunnen Arubanen zich nog niet zo goed internationaal profileren. Als wij bijvoorbeeld mensen nomineren voor internationale beurzen of prijzen en we vragen de persoon in kwestie om een cv-tje, dan blijven de reacties vaak uit of ze zijn onder de maat." Aldus Oduber, die ervan uitgaat dat dit op termijn beter zal gaan: "Het is net als bij een baby, je begint met kruipen en gaandeweg leer je lopen."
Navraag bij de lokale media leert dat het Unesco-initiatief niet echt is overgekomen. Men herinnert zich meestal wel dat er een fax is binnengekomen, maar er wordt niets mee gedaan. In sommige gevallen hoeft dat ook helemaal niet, want een aantal media op Aruba wordt al door vrouwen geleid. Radiostation *Magic* bijvoorbeeld is in de bekwame handen van Irene Croes, terwijl haar rechterhand ook een vrouw is. Ook bij de nieuwsafdeling zwaait een vrouw de scepter. Toch kiest Croes haar medewerkers niet omdat ze vrouw zijn, maar om hun bekwaamheden: "We hebben hier een goed team en nieuwe mensen moeten in dat team passen."

Amigoe 8 mrt 2001

Unesco-voorzitter Carla Zaandam:

'Op 8 maart aandacht voor vrouwen in misère'

ORANJESTAD — De voorzitter van de Nationale Unesco Commissie Aruba, Carla Zaandam, feliciteert alle vrouwen die met veel inzet en doorzettingsvermogen grote successen hebben bereikt, zowel in hun carrière als in hun privé-leven.

"Velen van hun hebben vandaag een goed leven en sommigen leven zelfs in luxe. Maar ik denk dat het op z'n plaats is om vandaag meer aandacht te besteden aan die vrouwen die om verschillende redenen dergelijke successen niet hebben kunnen behalen. Zij die, ondanks de grote vooruitgang die wij hebben gekend, nog steeds in misère leven, nog steeds slachtoffer zijn van geweld en andere vormen van misbruik, maar toch blijven functioneren in een maatschappij die hen niet adequaat behandelt." Aldus Zaandam, die hierbij de geest van Unesco's idealen aanhaalt om armoede en geweld tegen vrouwen en kinderen te bestrijden en gelijkheid te bevorderen.

De Arubaanse Unesco-voorzitter staat ook stil bij de organisaties die, ondanks de beperkte middelen waarover zij beschikken, trachten verlichting en oplossingen in de pijnlijke situatie van groepen vrouwen te brengen. "Vandaag op de Internationale Dag van de Vrouw, vraag ik extra aandacht voor de minder bedeelde vrouwen die ondanks hun situatie, op hun eigen manier en op eigen kracht hun bijdrage leveren aan de vooruitgang van ons land," aldus Zaandam.

ARMOEDE

Uiteraard heeft ook de algemeen directeur Koichiro Matsuura van Unesco een boodschap op deze speciale dag. "Geweld tegen vrouwen en misbruik van vrouwen en kinderen komen nog steeds veel voor. Een groot scala aan vernederingen, variërend van geweld binnen het gezin tot gedwongen prostitutie en slavernij, zijn nog steeds aan de orde van de dag in onze samenleving. Een van de belangrijkste oorzaken is armoede. Slachtoffers van armoede zijn heel vaak vrouwen en kinderen." Aldus de boodschap van Matsuura die melding maakt van Unesco's belangrijkste taak op dit moment namelijk het uitroeien van de armoede. Dit wil de VN organisatie doen door speciaal de door armoede getroffen vrouwen en kinderen goede scholing en behoorlijk werk te bezorgen en hen te ondersteunen in hun dagelijkse bestaan. Unesco betreurt het dat het nog steeds nodig is om boodschappen zoals bovenstaande te moeten uitspreken. Dit zou in deze tijd niet meer nodig moeten zijn.

Oficina Nacional di UNESCO a duna reconocimento



ORANJESTAD (AAN): Señor Jimmy Oduber, director di e Oficina Nacional di UNESCO a expresa palabranan di Pabien na tur ser femenino cu den transcurso di tempo a sa di destaca den nos comunidad pa e gran labornan cu nan ta haci na bienestar di e ser femenino.

cu ta destaca den comunidad rond mundo. E aña aki den cuadro di e celebracion di Dia Internacional di Hende Muhe a escoge Oficina pa Asuntonan di Hende Muhe y Fundacion pa Hende Muhe den Dificultad pa nan meritonan, trabaonan cu nan ta desplega diariamente na bienestar general di e sexo femino den riba

tonan Social y Cultura, señora Lili Beke-Martinez ademas di a felicita tur hende muhe na Aruba cu celebracion di Dia Internacional di Hende Muhe, a expresa tambe palabranan di elogio pa e gran trabao y logronan cu Fundacion pa Hende Muhe den Dificultad ta desplega entregando señora Yvonne

Ministro Beke-Martinez a haci entrega tambe di un plakaat na señora Brigitte Gomez, di e Oficina pa Asuntonan di Hende Muhe, expresando palabranan di pabien pa e forma con nan ta sigui traha na concientisa e hende muhe den nos comunidad encuanto e maneho cu Gobierno ta hiba pa deshaci di cierto descrepancianan existente y pa mehora e posicion juridico di e ser femenino en general.

Dialuna awor ta celebra dia mundial di Buki y di derecho di Autor



ORANJESTAD (AAN) -- E Conferencia General di UNESCO, durante su di 28 reunion (25 di october-16 di november 1995), unanimamente a aproba e Resolucion 28 C/3.18, proclamando Dia 23 di April di cada aña como "Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor".

E idea di un Dia Mundial di Buki a keda lanza pa e "International Publishers Association" (IPA) y a ser entrega na UNESCO pa e gobierno di Spaña. El a ser amplia pa e Federacion Ruso pa inclui e concepto di derecho di copia. E celebracion aki a origina na Catalonia (Spaña), unda cu riba 23 di April (Dia di San Jorge), tradicionalmente ta regala un rosa cu cada buki cu ser bendi. Un motibo mas universal pa scoge e fecha aki ta cu autornan famoso, sea a nace of muri riba 23 di April. Por chemplo: Miguel de Cervantes, William Shakespeare, Inca Garcilazo de la Vega, Maurice Druon (Frances), K.Laxness (Islandia, ganador di Premio Nobel), Manuela Mejia Vallejo (Colombiano), Vladimir Nabokov (Ruso) y Joseph Pla (Spaño).

E Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor tin como meta pa haya atencion di instancianan gubernamental como tambe publico en general pa e medio aki di conocemento, expresion y comunicacion, cual no obstante e aumento di medionan sofistica, ta keda e base di educacion activo y di pensamentonan critico. Tambe e ta enfatiza e rol di buki y derecho di autor den e desaroyo di un cultura di paz, tolerancia y dialogo universal.

E fecha 23 di April a bira un iniciativa di UNESCO cu a atrae hopi reaccion entusiasma di su partnernan durante e ultimo añanan.

Si den e dianan aki bo mester duna un hende un regalo, anto regale e medio di conocemento, expresion y comunicacion: regale un buki, honrando asina tambe Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor.

PROCLAMACION

Proclamacion di dia 23 di April como "Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor".

E Conferencia General,

CONSIDERANDO:

* Cu historicamente buki tabata e factor mas poderoso den diseminacion di conocemento y e forma mas efectivo di preserva conocemento;

* Cu tur intento pa promove nan diseminacion lo sirbi no unicamente pa siña tur esnan cu tin acceso na nan, pero tambe pa desaroya un conciencia comun mas completo di tradicionnan cultural rond mundo y pa inspira conducta basa riba comprension, tolerancia y dialogo;

* Cu un di e formanan potencialmente mas efectivo pa promove y pa disemina bukinan, manera experiencia di diferente Estado Miembro di UNESCO ta mustra, ta e establecimento di un "Dia di Buki" y organizamento di eventonan manera feria y exposicionnan di buki riba mesun dia;

Nada cu e idea aki ainda no a ser adopta na nivel internacional, TA ADOPTA e idea ariba menciona y ta proclama 23 di April di cada aña como "Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor", mescos cu tabata e fecha na aña 1616 cu Miguel de Cervantes, William Shakespeare y Inca Garcilazo de La Vega a fayece

Empleado di luna di Maart 2001 na Casa del Mar Beach Resort

La Prensa 23 april '01

23 di april

Unesco Aruba ta recorda Dia undial di Buki y Derecho di Autor



)RANJESTAD – E con-
:ncia general di UNESCO
ante su di 28 reunion na
)5 unanimamente a aproba
olucion 28, proclamando
di april di cada aña como
ia Mundial di Buki y De-
ho di Autor". E fecha aki
ser recorda na Aruba
abe pa oficina di UNESCO
RUBA. E idea di un Dia
ındial di Buki a keda lansa
e "Internacional Publish-
; A: :iation" (IPA) y a ser
trega ha UNESCO pa e
bierno di Spaña. E la ser
ıplia pa e federacion ruso
. inclui e concepto di dere-
ıo di copia.

E celebracion aki a origina
ı Catalonia (Spaña) unda cu
ba 23 di april (Dia di San
)rge) tradicionalmente ta
:gala un rosa cu cada buki
u ser bendi. Un motibo mas
niversal pa escohe e fecha
ki ta cu autornan famoso,
ea a nace of muri riba 23 di
pril. Por ehempel por mencional Miguel de Cervantes, William Shakespeare, Manuela Mejia Vallejo. E dia mundial di Buki y di Derecho di Autor tin como meta pa haya atencion di instancianan gubernamental como tambe publico en general pa e medio aki di conocemento, expresion y comunicacion, cual no obstante e aumento di medionan sofestica, ta keda e base di educacion activo y di pensamentonan critico. Tambe e ta enfatisa e rol di buki y derecho di autor den e desaroyo di un cultura di paz, tolerancia y dialogo universal.

Bon Dia 24 april '01

Mensahe di UNESCO riba Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor

Na occasion di Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor, cual ta ser celebra ayera 23 di April, Director General di UNESCO, Koichiro Matsuura a emiti e siguiente mensahe:

"Den e era aki di globalizacion, buki a bira un aliado den tur lucha pa diversidad cultural y linguistico, pa acceso na enseñanza, pa libertad y pa paz.

Mas of menos 80 pais como tambe miyones di hende kendenan regularmente ta participa na e celebracion di Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor desde 1995, a compronde e principio aki hopi bon.

Buki ta un compañe pa bida di gran balor pa e ser humano. Den sociedad cu a keda estableci riba skirbimento y esnan cu tin nan origen for di tradicion oral, pero cu a descubri skirbimento, skirbimento ta ser considera e guardian di nan herencia y e expresion di nan creatividad nobo pa desarroya educacion basico, pa bringa contra pobreza, pa sirbi como base pa avanze tecnologico nobo den comunicacion y informacion den sociedadnan moderno.

Pesey UNESCO, fiel na su constitucion ta considera mas indispensabel cu nunca antes pa promove e desarroyoa di editorialnan, e circulacion liber di buki y nan acceso na publico y proteccion pa escritornan contra explotacion no-autoriza di nan obranan.

Esaki tambe ta pakico UNESCO igualmente ta encurasha paisnan pa desarroya nan maneho nacional riba e terreno aki, percurando asina pa escritornan por haya un parti husto di e ganashi riba nan obranan.

Comokiera cu e ta sirbi desarroyo den diferente forma, buki ta un instrumento pa progreso. Pasobra e ta e prome expresion di nos pensamentonan, un expresion di e ser, buki ta ofrece e oportunidad pa humaniza e mundo."

World book and Copyright Day

ORANJESTAD — Gedurende haar achtentwintigste algemene vergadering op 15 november 1995 heeft Unesco unaniem besloten 23 april uit te roepen tot 'World Book and Copyright Day'. Unesco Aruba doet een beroep op een ieder die in deze dagen iemand een cadeau moet geven om dit te doen met een boek om op die manier meer betekenis te geven aan deze dag. Boeken vormen een middel van kennis, expressie en communicatie.

Het idee van een speciale wereld boekendag was oorspronkelijk afkomstig van de International Publishers Association (IPA) en werd door de Spaanse regering bij de Unesco ingediend. De Russische delegatie stelde vervolgens voor om copyright eraan toe te voegen. Van oudsher wordt in Spanje op 23 april de dag van Sint George gevierd, waarbij de traditie voorschrijft dat bij ieder boek dat op die dag wordt verkocht een roos wordt aangeboden. Op 23 april is ook een aantal beroemde schrijvers geboren of overleden, zoals Miguel de Cervantes, William Shakespeare, Inca Garcilaso de la Vega, Maurice Druon (Frankrijk), K. Laxness (IJslandse Nobelprijswinnaar), Manuel Meija Vallejo (Colombia), Vladimir Nabokov (Russisch) en Josep Pla (Spanje).

De Unesco-resolutie erkent dat de geschiedenis bewijst dat boeken de belangrijkste verspreidingsbron van kennis vormen en de meest effectieve bewaarplaats ervan. Daardoor zijn boeken niet alleen belangrijk voor degenen die er directe toegang toe hebben, maar leveren ze ook een bijdrage aan het collectieve bewustzijn met betrekking tot culturele tradities over de hele wereld. Unesco wil met deze dag de aandacht van zowel overheden als het publiek in haar algemeenheid richten op boeken. "Ondanks de aanwezigheid van allerlei moderne media, blijft het boek de basis van actieve educatie en kritisch denken.

Een speciale dag hiervoor benadrukt de rol van boeken en copyright in de ontwikkeling van een cultuur van vrede, tolerantie en universele dialoog," aldus Unesco in haar persbericht.

Amigoe 23 april '01

Bon noticia for di Paris

Tur proyecto di Aruba Unesco aproba na Paris

Productor a sali pa Barbados pa otro proyecto ayera

ORANJESTAD – Ayera merdia Emily Hudson a sali a Barbados pa participa pa un curso di un siman di produccion di television.

Un curso patrocina pa UNESCO Barbados, cu a 'rece e curso aki pa un persona di Aruba.

Tabata na Januari cu UNESCO ARUBA a haya e invitacion aki pa manda un persona den e ramo aki pa e curso. Mirando e corto tempo cu tabatin, a dicidi di manda un invitacion pa e dos canalnan di television Tele Aruba, ATV, canal 15 for di cual TV a reacciona y a manda credencialnan di Emily Hudson pa UNESCO.

E intencion ta pa Emily gui e curso di 4 dia aki, pa despues bin Aruba y comparti su experiencia, den coordinacion cu UNESCO ARUBA.

Pa por a bin na reconocemento, Emily mester a scirbi un essay, y tambe tin un trayectoria di television.

UNESCO ARUBA a pone como meta aña pasa pa Aruba haci mas uso posibel di e ofertanan cu UNESCO ta haci posibel pa tur pais miembro. Asina a percura pa diferente experto riba e.o. tereno di enseñansa, cultura, sciencia atende diferente tayer den exterior, organisa y financia pa UNESCO Paris of e oficina regional na Trinidad.

E aña aki atrobe esaki ta e caso. Den cuadro di e "Programa di participacion" di Unesco, un total di 6 proyecto a keda entrega aña pasa na e comision Nacional kende despues di a evalua e proyectonan, a entrega esakinan na e oficina principal na Paris pa por bin na remarke pa subsidio.

E peticionan aki cu a bin, ta Stichting Arubaanse Kinder- en Jeugd Telefoon, Caribbean Regional Alliance, The Caribbean University of Aruba, Directie Onderwijs Aruba, Tele Aruba, Comision Nacional di Unesco Aruba. Recientemente UNESCO Aruba a haya confirmacion cu tur seis proyecto cu Aruba a entrega a haya aprobacion pa un suma total di 180.000 florin.

Ta di spera cu dentro di algun siman, UNESCO PARIS transfe i e suma pa Aruba.

Den caso di e proyecto ultimo di Barbados esaki no ta costa Aruba nada, ya cu Barbados mes ta financia henter e proyecto aki, y lo tin mas e aña aki for di Barbados.

Mensahe di Director General di UNESCO na ocasion di awe "Dia Mundial di Buki y derecho di autor"

ORANJESTAD (AAN) -- Na ocasion di "Dia Mundial di Buki y Derecho di Autor", cu ta ser celebra awe, dia 23 di April, e Director General di Unesco, señor Koichiro Matsuura a emiti e siguiente mensahe:

"Den e era aki di globalizacion, buki a bira un aliado den tur lucha: pa diversidad cultural y lenguistico, pa acceso na enseñanza, pa libertad y paz.

Mas of menos 80 pais como tambe miyones di hende kendenan regularmente ta participa na e celebracion di "Dia Mundial di Buki y di Autor" desde 1995, a comprende e principio aki hopi bon.

Buki ta un compañe pa bida di gran valor pa e ser humano. Den sociedadnan cu a keda establece riba skirbimento y esnan cu tin nan origen for di tradicion oral, pero cu a descubri skirbimento, skirbimento ta ser considera e guardian di nan herencia y e expresion di nan creatividad nobo pa desaroya educacion basico, pa bringa contra pobreza, pa sirbi como base pa avance tecnologico nobo den comunicacion y informacion den sociedadnan moderno.

Pesey UNESCO, fiel n su constitucion, ta considera mas indispensable cu nunca antes, pa promove e desaroyo di editorialnan, e circulacion liber di buki y nan acceso na publico y proteccion pa escritornan contra explotacion no autoriza di nan obranan.

Esaki tambe ta pakico UNESCO igualmente ta encurasha paisnan pa desaroya nan manejo nacional riba e tereno aki, percurando asina pa escritornan por haya un parti husto di e ganashi riba nan obranan.

Comokiera cu e ta sirbi desaroyo den diferente forma, buki ta un instrumento pa progreso, pasobra e ta e prome expresion di nos pensamentonan, un expresion di e ser, buki ta ofrece e oportunidad pa humaniza e mundo".

Unesco-project over slavenhandel

In 1768 reisde de Fredensbörg, een Deens-Noors handelsschip, met kapitein en ruim dertig bemanningsleden van Ghana naar St. Thomas en St. Croix, om van daaruit weer koers te zetten richting Noorwegen. Drie typen vracht vulden achtereenvolgens de dekruimten: eerst Europees industriële ruilgoederen, vervolgens Afrikaanse slaven en tenslotte Caribische plantagegewassen. Ruim tweehonderd jaar later wordt de reis van de Fredensbörg nagebootst in een transatlantisch project dat dezelfde drie continenten met elkaar verbindt. Bestond de felbegeerde lading indertijd uit wapens, arbeid en katoen, nu richten de deelnemers zich op een heel ander product: kennis.

Door Ana Rochon

In 1994 startte Unesco een ambitieuze poging om de wereld zich te doen verdiepen in de geschiedenis, achtergronden en gevolgen van de slavenhandel (circa 1450 tot circa 1850). Het project, oorspronkelijk een idee van Haïti en een aantal Afrikaanse landen, gaat onder de noemer: *'The Slave Route Project'*, en bestrijkt een periode van tien jaar.
Wetenschappers uit diverse wetenschappelijke disciplines – van archeologie tot antropologie, van politicologie tot psychologie – leggen de resultaten van onafhankelijk onderzoek bij elkaar en speuren naar mogelijk onderlinge verbanden. Dat is nieuw, want tot nog toe verbleef 'nieuws' over de beruchte handel in negerslaven veelal binnen de marges van de afzonderlijke wetenschappelijke terreinen. Een breed verduidelijkend beeld over die donkere periode uit de geschiedenis van de mens bleef mede daardoor uit. Globaal gezegd is *The Slave Route Project* dus zoiets als een ontzettend grote puzzel die drie continenten proberen te klaren, met financiële en morele steun van Unesco.

Stelling: de slavenhandel had een destructief effect op Afrikaanse en inheems Amerikaanse gemeenschappen.
Nog een stelling: eenmaal gevangen genomen bleven Afrikanen zich tegen hun lot verzetten, gedurende elke fase in het slavernijproces.
De argumenten en tegenwerpingen rond deze twee punten (twee van de tien centrale kernideeën in het Unesco-project) zijn op zich al fascinerend. Maar nog veel interessanter is de intensiteit en omvang van de dialoog die op gang komt tijdens het leggen van de puzzel. Zo ook de nieuwe, dan wel oude vragen die hij oproept.
Hoeveel Afrikanen zijn er nu werkelijk verscheept van Oost naar West? Wat waren de diepere oorzaken voor de driehoekshandel? Wat waren de voorwaarden voor het ontstaan van deze vorm van commercie, wat waren de gevolgen, en welke nieuwe interacties heeft het voortgebracht? Hoe werden slaven geronseld voor de overtocht?

DIALOOG

Discussie is het sleutelwoord in *The Slave Route Project*. De reikwijdte: leerlingen en professionals verspreid over tientallen scholen, universiteiten en organisaties voor cultuurbehoud in Europa, Afrika en de Amerika's.
Halverwege de jaren negentig werden drie subregionale workshops gehouden om het project in tweeëntwintig landen te lanceren. Onderdeel van de workshops was een uitgebreide enquête om de kennis en houding van middelbare scholieren ten opzichte van de slavenhandel te meten.
Eveneens werd aandacht besteed aan de publicatie en verspreiding van educatief materiaal, een nieuwsbrief, en de creatie van een Internet site.
Ook middelbare scholen in de Antillen en Nederland zijn bereid en enthousiast gevonden voor projectdeelname: het Maria Immaculata Lyceum van Curaçao, het Peter Stuyvesant College van Curaçao, de Scholengemeenschap Bonaire, het Milton Peters College van St. Maarten, Saba Comprehensive School, de Gwendoline van Puttenschool van St. Eustatius, het Penta College in Hellevoetsluis, de Esprit Scholengroep in Amsterdam, en het St. Willibrordcollege in Goes. In de curricula van deze scholen hebben wijzigingen plaatsgevonden om ruimte te maken voor lessen, presentaties en exposities over de slavenhandel.

Op het niveau van hoger onderwijs vinden (onder andere) internationale conferenties plaats. Zo begaf een tiental Afrikaanse wetenschapsdocenten zich nog niet zo lang geleden, in februari van dit jaar, naar Amerika om aan de zijde van Amerikaanse en Canadese collegae het woord te voeren tijdens een conferentie met als thema het verzet van Afrikanen tegen gevangenneming op eigen bodem: *"Fighting Back, African strategies against Slave Trade"*. De conferentie werd georganiseerd door de Rutgers University in New Jersey, met steun van de York University uit Canada en Unesco.
Volgens de aanwezigen in New Jersey bestaan er hardnekkige mythen over Afrikaanse passiviteit en medeplichtigheid aan de slavenhandel. Het verzet tegen slavernij en de betrokkenheid bij de handel zouden in Afrika veel doordringender en breder verspreid zijn dan kan worden afgeleid vanuit de perspectieven van orthodoxe geschiedkundige literatuur. Enkele van deze 'hardnekkige mythes' werden tijdens de conferentie naar voren gebracht en door sprekers aangevochten via modernere interpretaties van geschiedkundige feiten, literatuur, overleveringen, psychologie, kunst, traditionele cultuurvormen en politicologie.
Een woordvoerder: "Veel studies concentreren zich op de hoeveelheid gevangenen en hun etnische afkomst. Slechts weinigen besteden aandacht aan de strategieën die Afrikanen aanwendden om zichzelf en hun gemeenschappen te beschermen. Er bestonden vluchtelingenkampen, mensen bouwden verdedigingswerken, factorijen werden aangevallen. En dat zijn slechts een paar voorbeelden. Waar het om gaat, is dat geen beeld van de slavenhandel, over de Atlantische oceaan, de Sahara, of de Indische Oceaan, compleet kan zijn zonder een studie van de wijzen waarop mannen en vrouwen reageerden op de dreiging en realiteit van slavernij."

Wie waren die mannen, vrouwen en kinderen die in slavernij werden geworpen? Waar dachten ze aan, wat waren hun dromen, hun zorgen? Waaruit bestond hun kennis, hoe stonden ze in het leven? Wie waren die mensen die de Nieuwe Wereld overspoelden en in hoeverre heeft hun geest gecontribueerd aan de politieke en sociaal-economische inrichting van de moderne Amerika's?
Een obstakel bij historisch-antropologisch onderzoek naar de diepere achtergronden van Afrikaanse samenlevingen is de afwezigheid van schrifttraditie. Overdracht van kennis en cultuurgoed geschiedde voornamelijk via orale vertellingen of symbolen, verwerkt in voorwerpen. Bovendien hebben zich rond de tijd van de slavenhandel, maar ook daarna, ten tijde van Europese kolonisatie in Afrika, veel veranderingen voorgedaan in organisaties van koninkrijken, stammen en dorpen. Om het maar zo te zeggen: de Hutsi's en Tutsi's van nu, zijn niet dezelfde als die van tweehonderd jaar geleden. De jacht op slaven, waaraan veel Afrikaanse gemeenschappen al dan niet noodgedwongen deelnamen, heeft – daar twijfelen experts niet aan – een cultuurverschuiving teweeg gebracht, met als gevolg de teloorgang van overleveringen, kennis van bepaalde symbolen, enzovoorts. Hele gemeenschappen werden uitgewist, of in andere opgenomen. Ook hier geldt, dat vergelijkend multidisciplinair onderzoek tussen bestaande Afrikaanse maatschappijen kan leiden tot meer inzicht in de opbouw en signatuur van samenlevingen ten tijde van de slavenhandel.

OVERWINNING

Lest We Forget: The Triumph Over Slavery, een groot opgezette tentoonstelling van 300 voorwerpen en documenten gerelateerd aan de onderdrukking en exploitatie van mensen in de Amerika's ten tijde van slavernij en slavenhandel. Organisator is de Schomburg Center for Research in Black Culture. Locatie New York (de Bronx, om precies te zijn). Ook dit initiatief werd warm ontvangen en vervolgens ondersteund door Unesco, in het kader van *The Slave Route Project*.
Hoewel de Schomberg Center niet voorbij kon gaan aan de gruwelijkheden inherent aan slavenhandel en slavernij, was een netjes gearrangeerde zwarte klaagzang allerminst het doel.
Schomberg-directeur Howard Dodson legt uit: "Wat we willen laten zien is een overwinning van slavernij. Het feit dat Afrikaanse volkeren zichzelf in alle delen van de Amerika's opnieuw hebben uitgevonden, en een variëteit aan talen, religiën en families hebben voortgebracht. De tentoonstelling concentreert zich ook op vormen van politieke, economische en culturele organisatie gedurende en direct na slavernij. We hopen het publiek op die manier meer te laten begrijpen van de bijzondere processen die zich toentertijd voltrokken."

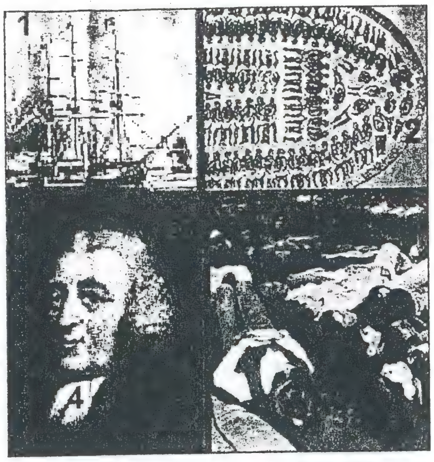
Wie genoeg heeft van conferenties, klassengesprekken en tentoonstellingen, en verlangt naar een directere confrontatie met het verleden, zou eens een reis moeten boeken naar West-Afrika, waar de kusten bezaaid zijn met oude slavenfactorijen.
Veelal in verval verkerend, worden enkele van deze bouwsels sinds enige jaren onderworpen aan grootscheeps onderhoud en restauratie. De (peperdure) operaties geschieden met financiële en deskundige hulp van internationale organisaties voor toerisme, onderwijs en cultuurbehoud, ambassades, particulieren en universiteiten.
Een voorbeeld is Goree, een voormalig slavendepot-eiland, in 1951 door Senegal uitgeroepen tot beschermd historisch gebied en in 1978 door Unesco geplaatst op de lijst van Wereldlijke Erfgoederen (World Heritage list). Goree meet slechts 300 bij 900 meter; een vulkanisch eiland met witte palmenstranden, drie kilometer ten oosten van de Senegalese hoofdstad Dakar. Afrikaanse vissers bezochten Goree al eeuwen, voordat de Europeanen kwamen. De Portugezen meldden zich als eersten, in 1481. Zij noemden het toen 'Fia de Palma' (Palmeneiland), en bouwden er een kapelletje, maar vestigden zich er niet. Dat in tegenstelling tot de Nederlanders, die aanvoeren in 1627, de Portugezen verdreven, en vervolgens twee forten bouwden: Fort Oranje en Fort Nassau. De met kanonnen bewapende vestingen waren nodig om andere Europeanen weg te houden van wat de Nederlanders al gauw bestempelden als een 'Goede Ree' (een 'goede aanlegplaats'). Een uitstekende plaats voor de planning en uitvoer van slavenhandel, vanwege de vele aanlegmogelijkheden voor schepen, de nabij gelegen positie ten opzichte van het West-Afrikaanse vasteland, en de aanwezigheid van een kleine waterbron.
Lang konden de Nederlanders niet van hun aanwinst genieten. Amper vijftig jaar later, in 1678 arriveerden de Fransen. Daar gingen Fort Oranje en Fort Nassau. Van het laatste fort zijn nu nog slechts de ruïnes te aanschouwen. Fort Saint-François en Fort Michél groeiden al snel voor de horizon, maar hielden op hun beurt geen stand tegen de Engelsen, die het eiland enige tijd later brutaal kwamen opeisen. Het geharrewar tussen de Fransen en Engelsen duurde tot de ondertekening van het verdrag van Versailles, in 1783. Sindsdien heeft men op Goree vrijwel uitsluitend Frans gesproken.
Anno 2001 is Senegal een onafhankelijke staat en Goree een grote toeristische trekpleister. Bezoekers komen er om de sfeer van slavernij te proeven. Het pittoreske koloniale stadje met de pakweg honderd gebouwen en smalle straatjes wordt met vereende krachten stapsgewijs weer in zijn oude staat teruggebracht. Een gids voert toeristen langs de kantoren van achttiende eeuwse slavenhandelaren, residenties van minnaressen, kerken, scholen en slavenkelders. Ook de fortificaties zijn opgeknapt en doen tegenwoordig dienst als musea en toiletruimten. In 1999 was Goree locatie van een internationaal jeugdforum in het kader van *The Slave Route Project*. Ruim honderd leerlingen en docenten namen hieraan deel.
Andere voormalige slavendepots die zijn gerestaureerd en momenteel openstaan voor belangstellenden zijn bijvoorbeeld Elmina Castle en Cape Coast Castle langs de kust van Ghana.

DE FREDENSBÖRG

Eén van de voornaamste geldsponsors van Unesco's *Slave Route Project* is, verrassend genoeg, Noorwegen. De Noren hebben zich sinds de jaren zeventig ontpopt tot fervente promotors van onderzoek en educatie op het gebied van de slavenhandel. Op Noorse scholen wordt aan dit onderwerp meer aandacht besteed dan waar ook in Europa. Aanleiding daartoe is de ontdekking van de Fredensbörg – de Deens-Noorse zeiler die in 1768 uitvoer naar Ghana en via het Caribische Gebied terugkeerde naar Noorwegen. Vlak voor het havenstadje Arendel kapseisde het schip in een hevige storm, en verging, om in 1974 te worden ontdekt door de Noorse duiker Leif Svalensen. Hij stortte zich in boeken over de slavenhandel, maakte een reis langs Afrika en de Caribische eilanden, en schreef tenslotte een persoonlijk relaas over de laatste reis van de Fredensbörg. Het unieke van zijn vondst is dat de Fredensbörg het meest complete en best bewaarde slavenschip ter wereld is. Een perfect object voor casestudies over de driehoekshandel.

Leif Svalensen: "Het onderzoek naar de Fredensbörg heeft me door een tamelijk donker deel van onze geschiedenis gevoerd. Maar te kunnen samenwerken met andere mensen, verspreid over drie continenten, dat maakt alles goed."
Svalensens landgenoten hebben lang gedacht dat zij weinig te maken hebben gehad met de handel in negerslaven. Svalensen heeft echter aangetoond dat ondanks de geringe betrokkenheid van Noorwegen (indertijd het 'kleine broertje' in een partnerschap met Denemarken), dit land wel degelijk van slavenhandel heeft geprofiteerd. De Noren hebben naar schatting honderdduizend Afrikanen van oost naar west verscheept en volgens Svalensen is er geen reden om te denken dat deze gevangenen aan boord beter werden behandeld dan andere lotgenoten.
Svalensens onderzoek naar de Fredensbörg loopt nog steeds – tegenwoordig in nauwe samenwerking met Unesco. Een permanente expositie van het bijzondere schip is te bezichtigen in St. Croix.

De gevangenneming en meedogenloze uitbuiting van miljoenen Afrikanen duurde ruim vierhonderd jaar, maar was zeker niet de eerste vorm van slavernij. En helaas ook niet de laatste. Recente rapporten van mensenrechtenorganisaties wijzen uit dat jaarlijks zo'n 250 miljoen kinderen tot arbeid worden gedwongen in fabrieken, op landbouwterreinen of in oorlogen. Meer dan een miljoen vrouwen en kinderen worden dagelijks gedwongen tot prostitutie. Slavernij is de wereld nog niet uit.
Unesco's tien jaar durende *Slave Route Project* en de instelling van een Dag ter Herdenking van de Slavenhandel en haar Afschaffing – sinds 1998 jaarlijks op 23 augustus – dienen dan ook niet uitsluitend om mensen bewust te maken van de afschuwelijkheden van het verleden, maar ook om mensen aan te sporen actie te ondernemen voor het heden.



1)
Het Deens-Noorse slavenschip Fredensbörg verging tijdens haar laatste reis voor de kust van Noorwegen in 1768. Het scheepswrak werd ontdekt in 1974 en bleek het best geconserveerde in haar soort.

2)
Met een beetje creatief denken pasten er wel zo'n drie- tot vierhonderd slaven in een schip.

3)
Middelbare scholieren bootsen de ruimte-indeling op een slavenschip na.

4)
'Amazing Grace how sweet the sound, that saved a wretch like me'. De auteur van dit beroemde christelijke lied was inderdaad een 'wretch' – een ellendeling. Actief als slavenhandelaar in de achttiende eeuw, vond John Newton aan boord een bijbel. Het veranderde voorgoed zijn leven.



In 1994 startte Unesco (United Nations Education, Scientific and Cultural Organization) een tienjarig project om de drie continenten die eertijds betrokken waren bij de slavenhandel te stimuleren voor onderzoek en dialoog. The Slave Route Project zoekt naar de diepere oorzaken van de slavenhandel, alsmede de politieke en sociaal-economische gevolgen daarvan op de Nieuwe Wereld.

Unesco ta celebra dia mundial di maestro riba dia 5 di October awor

ORANJESTAD (AAN) -- Pa di ocho aña consecutivo "Education International" y UNESCO ta celebra Dia Mundial di Maestro, riba dia 5 di October.
UNESCO a institui e dia aki na aña 1994, cu e meta pa mundo henter enfoca tanto riba e contribucion y logronan di maestronan di school como riba nan preocupacion y prioridadnan.
Tambe UNESCO ta haci un yamada fuerte riba maestronan y nan representantenan pa yuda propaga e dia aki.
E tema di e celebracion di e aña aki ta: "Maestronan califica pa educacion di calidad" (Qualified Teachers for Quality Education).
E ta pas masha bon den e procesonan di innovacion cu ta den desaroyo riba nos isla y pa varios aña. Un parti importante di nos innovacionnan ta netamente e recapacitacion y preparacion di nos maestronan pa brinda educacion di un calidad mas halto posible.

Den un forma modesto SIMAR a cuminza propaga e Dia Mundial di Maestro dos aña pasa.

INVITACION DI SIMAR:
Mañan, dia 5 di october, miembronan di sindicato SIMAR ta worde invita pa un celebracion chiquito na e sede sindical, anochi di 7'or pa 9'or.
Un representante di SIMAR y algun invitado lo ta den e programa Consenshi di Sra.Shirley Angela-Eisden. Fuera di esey SIMAR lo suministra directivanan di school y e gruponan di innovacion algun informacion, pa en todo caso pa otro aña conhuntamente por dedica atencion na e dia aki. Un vez cu gobierno nobo sinta, lo acerca nan cu e peticion pa oficializa e dia aki na Aruba.
SIMAR ta felicita tur maestro di school, studiantenan di e profesion di maestro y muy specialmente su miembronan riba nan dia.

Dia Mundial di Maestro:

Unesco ta constata un escasez di mas di 15 miyon maestro rond mundo

ORANJESTAD (AAN) -- Awe riba Dia Mundial di Maestro, UNESCO Aruba kier a felicita tur maestro di Aruba riba nan dia, y kier a trece e siguiente informacion ricibi for di oficina principal di UNESCO na Paris, cu ta contene un descripcion di e situacion mundial pa loke ta trata e profesion di maestro.

Si no emplea mas of menos 15 miyon maestro durante e decada cu tin nos dilanti, un cantidad di paisnan lo faya den adkiri educacion basico pa aña 2015, manera priminti solemnemente pa mas di 180 gobierno net un aña pasa.

Aviso aki di e Director General Adjunto di UNESCO, señor John Daniel, ta bin net na vispera di Dia Mundial di Maestro, cu ta worde celebra rond mundo awe, dia 5 di october.

E escasez mundial di maestro ta mas urgente na Sur Asia y gran parti di Africa, pero paisnan den tur region, rico y pober, ta raporta un escasez.

Merca por ehemplo lo mester añadi un cantidad estima di dos miyon maestro nobo durante e mesun periodo aki, segun señor Daniel.

Den un mensahe comun en conexion cu Dia Mundial di Maestro 2001, e hefenan di UNESCO, UNDP, UNICEF y ILO a menciona: "Escasez severo di maestronan cualifica y cu experiencia", y a [haci] un yamada pa: "solucion amplio y sostenible cu ta duna importancia central na entrenamento, reclutamento, desaroyo y retencion di maestronan profesional motiva, bon paga y bon equipa.

Mundo mester di mas of menos 15 miyon maestro nobo den e proximo diez añanan. Pero ta obvio cu no por recluta miyones di maestro nobo door di djis añadi algun asiento den establecimentonan di entrenamento di maestro", asina señor Daniels, ex=hefe di United Kingdom Open University, a laga sa.

Enseñanza for di distancia pa maestro lo hunga un rol importante den e proceso aki 'pero enseñanza di distancia no ta nifica cu esaki mester ta depende riba -high-tech'.

Hopi biaha nos ta lubida cu enseñanza di distancia por ta 'low- tech' si nos haci uso di radio y otro formanan existente di comunicacion di masa", segun señor Daniels.

MENSAHE COMUN:

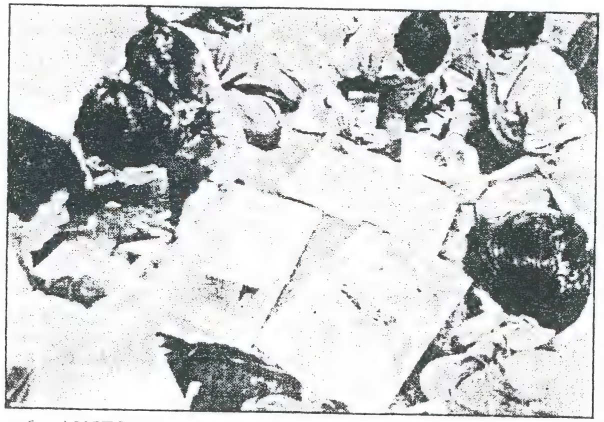
E mensahe comun pa Dia Mundial di Maestro 2001 ta urgi tur Estado miembro di UNESCO pa nan cumpli cu e compromiso haci na e Forum Mundial di Educacion teni na Dakar, Senegal, na April 2000, pa fortalece e posicion, e moral y profesionalismo di maestronan.

E rol di UNESCO y otr agencianan internacional t pa asisti Estadonan Miembr pa completa nan compromis colectivo pa implementa Marco di Dakar, cu a lanz diesdos estrategia practic basa riba experiencianan d pasado y cambionan continuo, rond mundo.

Awe riba Dia Mundial di Maestro

UNESCO: Mundo mester di mas di 15 miyon maestro nobo den e proximo 10 añanan

E escases mundial di maestro ta mas urgente na Sur Asia y gran parti di Africa



ORANJESTAD - Awe, riba Dia Mundial di Maestro UNESCO Aruba kier a felicita tur maestro di Aruba riba nan dia kier a trece e siguiente informacion ricibi for di oficina principal di UNESCO na Paris, cu ta contene un descripcion di e situacion mundial pa loke ta trata e profesion di maestro.

Si no emplea mas o menos 15 miyon maestro durante e decada cu tin nos dilanti, un cantidad di pais lo haya den adkiri educacion basico pa aña 2015 manera priminti solamente pa mas di 180 gobierno net un aña pasa.

E aviso aki di Director General Adhunto di UNESCO, sr. John Daniel ta bin net na vispera di Dia Mundial di Maestro, cu ta wordo celebra rond mundo awe, 5 di October.

E escases mudial di maestro ta mas urgente na Sur Asia y gran parti di Africa , pero paisnann den tur region, rico y pober, ta reporta un escases.

Merca por ehempel lo mester añadi un cantidad estima di dos miyon maestro nobo durante e mesun periodo aki, segun sr. Daniel.

Den un mensahe comun en conexion cu Dia Mundial di Maestro 2001, e hefenan di UNESCO, UNDP, UNICEF y ILO a haci mencion di: "escases severo di maestronan cualifica y cu experiencia" y a haci un yamada pa: "solucionnan amplio y sostenibel cu ta duna importancia central na entrenamento, recrutamento, desaroyo y retencion di maestronan profesional motiva, bon paga y bon equipa".

"Mundo mester di mas o menos 15 miyon maestro nobo den e proximo 10 añanan pero ta obvio cu no por recluta miyones di maestronan nobo dor di djis añadi algun asiento den establecimentonan di entrenamento di maestro", asina sr. Daniels, ex hefe di United Kingdom Open University a laga sa.

Enseñansa for di distancia pa maestro lo hunga un rol importante den e proceso aki "pero enseñansa di distancia no nifica cu esaki mester ta depende riba high-tech. Hopi biaha nos ta lubida cu enseñansa di distancia por ta "low-tech" si nos haci uso di radio y otro formanan existente di masa comunicacion",segun sr.Daniels. E mensahe comun pa Dia Mundial di Maestro 2001 ta urgi tur estado miembro di UNESCO pa nan cumpli cu e compromiso haci na e Forum Mundial di Educacion teni na Dakar, Sanegal na April 2000, pa fortalece e posicion, e moral y profesionalismo di maestronan.

E rol di UNESCO y otro agencianan internacional ta pa asisti estadonan miembro pa completa nan compromiso colectivo pa implementa e Marco di Dakar cu a lanza 12 strategia practico basa riba experiencia di pasado ,y cambionan continuo rond mundo.

UNESCO a presenta proyecto nacional di HIV/Aids



Carla Zaandam, Presidente di Comision Nacional di UNESCO huntu cu Jimmy Oduber, Secretario General di UNESCO na Aruba tabata serca Conseho di Minister ayera mainta pa realiza presentacion di e proyecto pa conscientizacion di HIV/Aids na Aruba. E bishita a inclui entrega di tape di video y CD di entre otro ejingle cu ta forma parti di e campaña. Riba e potret por mira momento di entrega di material promocional na Minister di Salud Publico, Drs. Booshi Wever.

Palabranan di secretario generai di Unesco Aruba, Sr. Jimmy Oduber

ORANJESTAD (AAN) – Durante encuentro Diasabra ultimo pa lansamento di e proyecto di UNESCO pa concientizacion na cu HIV/AIDS, secretario general di UNESCO sr. Jimmy Oduber tambe a hiba palabra, segun e informacion ricibi na redaccion di DIARIO :

"UNESCO, como un di e partnernan principal di UNAIDS, ta activamente envolvi den accionnan di prevencion y di educacion di salud rond mundo.

Durante e Forum Mundial di Educacion, teni na Dakar april 2000, na unda cu lamentablemente Aruba no tabata representa, comunidad mundial a reconoce e necesidad pa combati e epidemia di HIV / AIDS como un asunto di urgencia.

Afectando e demanda , entrega y calidad di educacion, HIV/AIDS tabata ser mira como un reto enorme pa e sector di educacion y den algun pais ya e tabata debilita e progreso di e metanan di "educacion pa un y tur" na aña 2015.

UNESCO a compromete su mes pa haci HIV/AIDS un di su prioridadnan mas grandi den su strategia y accionnan.

Segun Sr. Jimmy Oduber :

" Bao proteccion di Nacionnan Uni, gobiernonan a adopta diferente obhetivo re... na AIDS. Ta e intencion ... pa aña 2005, por lo menos 90% di hobennan di edad entre 15 pa 24 aña, lo tin acceso na e informacion, educacion y servicionan necesario pa reduci nan vulnerabilidad di infeccion cu HIV.

UNESCO su contribucion lo enfoca fuertemente riba educacion preventivo, tanto educacion formal como educacion informal, pero cu atencion pa e efectividad di diferente strategia preventivo den sigura cambionan di conducta y di actitud.

E ta riba fundacionnan interdisciplinario amplio, e acercamento di UNESCO lo encera e perspectiva cultural di cuido y prevencion di HIV/AIDS y lo enfatisa e importancia di un strategia di comunicacion bon desaroya pa hiba mensahe preventivo pa e gruponan meta.

UNESCO su strategia pa prevencion di HIV/AIDS ta encera colaboracion cu otro agencianan di Nacionnan Uni na nivel internacional mediante involvimento activo den e programa di UNAIDS.

E intencion hunto aki na nivel internacional lo duna un estimulo pa accion den colaboracion tanto na nivel regional como na nivel local.

Na nivel regional, mediante su oficina regional, UNESCO lo pone mecanismonan di colaboracion pa asisti paisnan den preparacion y implementacion di componentenan relata na HIV/AIDS den nan plan nacional di accion.

Na nivel local, sosten concreto lo ser duna pa yuda paisnan miembro pa delinea e ehecuta prevencion di HIV/AIDS den tur aspecto di maneho di educacion, particularmente mediante e rediseño di entrenamento di maestro y curicula, den formanan cu ta sensitivo pa diversidad cultural y asuntonan etico.

UNESCO lo asisti paisnan miembro den identifica y sostene accion comunitario apropia den e implementacion di programa y proyecto di educacion preventivo di HIV/AIDS.

Enfasis lo ser poni riba cambio den conducta di riesgo mediante promcion di progamanan di educacion formal, dirigi riba alumno, studiantenan universitario, muchanan cu no ta bay school y adulto.

E programanan aki lo worde complementa pa campañanan mas amplio, usando diferente medionan, incluyendo mensahenan radial, informacion pa prensa, television, publicacion etc.

Y ta pa e motibo aki nos ta lansa un campaña di UNESCO Aruba pa asina contribui natur otro accion cu ta tuma luga na Aruba den un intento pa para e malesa aki.

Un campaña cu no ta caba riba Dia Mundial di AIDS, pero cu ta sigui te den curso di otro aña.

UNESCO Aruba a acerca srs. Jairo Evertsz y Janiro Eisden, pa nan traha un jingle cu un mensahe di concientizacion specialmente dirigi na hubentud.

Tambe UNESCO a laga traha un video-spot cu ta carga e mensahe cu AIDS no ta haci distincion entre homber y muher, hende preto of blanco etc., manera sra. Zaandam a menciona tambe.

Ademas UNESCO Aruba a acerca clero di Aruba pa asina riba Diasabra 1 di December, e Dia Mundial di AIDS, tur misa na Aruba resona nan kloknan exactamente 12 'or di merdia.

E biaha aki no como e mensahe di paz manera aña pasa riba Dia Internacional di Cultura y Paz, sino e biaha aki como e sonido di advertencia pa nos comunidad contra e malesa aki.

Tambe a pidi clero pa pone atencion riba HIV/AIDS y tur victima den tur misa na Aruba durante e weekend aki. Clero, pa medio di Pastoor Rene Villamora, a conf... esaki telefonicamente cu...

Durante e promer cuart... aña 2002, nos lo ta ricibie... for di nos oficina region... Jamaica, paketenan cu ta... tene material di inform... y concientizacion ri... HIV/AIDS, cualnan lo... reparti pa schoolnan a... Aruba.

Pues UNESCO su acc... nan no ta caba riba dia... December, sino ta accio... cu tasigui durante henter... Nos mensahe pa e... Mundial di AIDS ta... HIV/AIDS ta afecta... mata. E ta afecta y ... mucha y hende grandi, h... homber y hende mu... hende blanco y hende p... etc., na tur pais rond mu... En corto AIDS no tadisti... !

Mescos cu polucion, A... NO conoce frontera. E t... peliger transteritor... transdisciplinario y tran... stitucional y ningun pai... esun cu ta posee e fuente... cientifico mas specializa... por combati'e su so.

Palabranan di Sra. Carla Zaandam Presidente di Comision Nacional di Unesco Aruba

ORANJESTAD (AAN) – Diasabra, a tuma lugar den sala di Conseho di Ministro e lansamento di e projecto di UNESCO pa CONCIENTIZACION pa cu HIV / AIDS, na unda cu tanto sra. Carla Zaandam, como Secretario General di UNESCO Aruba, sr. Jimmy Oduber a hiba palabra.

Redaccion di DIARIO a ricibi e texto di locual ambos persona a trece padilanti Diasabra mainta den cuadro di Dia Mundial di Aids y UNESCO su campaña pa cu esaki.

Alavez DIARIO a ricibi tambe informacion adicional di UNESCO su projecto FOCUS ON THE CARIBBEAN como tambe e letra di e jingle cu a ser presenta Diasabra 1 di December.

E texto di sra. Carla Zaandam ta bisa lo siguiente :

"Ministronan, miembronan di prensa, invitadonan, demas presente, bon dia.

Den mi calidad di presidente di Comision Nacional di UNESCO Aruba mi kier a gradici tur Ministro presenta pa a tuma tempo pa ricibi nos di UNESCO.

Nos ta consciente di e tantisimo asuntonan cu Conseho di Ministro tin di atende den e dianan aki.

Pesey nos ta aprecia masha hopi mes cu Conseho do Ministro a sa di traha tempo pa ricibi UNESCO Aruba. Nos a bin pa haci entrega di un video-spot y un jingle, cualnan ta parti di un campaña di concientizacion contra e malesa di AIDS, y taforma parti di e maneho integral di UNESCO pa e periodo 2002 – 2003.

UNESCO como organizacion internacional te reconoce cu AIDS claramente no ta djis un problema medico. E ta un problema cu ta menasa e interdependencia di nos mundo, e interdependencia di aspectonan di bida cu e ta perturba e interdependencia di individuonan y comunidadnan cu ta sufri di dje y cu ta combati'e.

E fondenan cu tin disponibel pa combati e menasa grandi comun aki ta hopi limita. Pesey den bista di UNESCO e transicion di un cultura di guera pa un cultura di paz mester wordo acelera, pa asina fondonan cu awor ta bai pa defensa y tur sorto di arma, por wordo uza pa combati e menasa aki cu yama AIDS.

Pesey, nos ta contento cu ner ehempel aki na Aruba tin mas organizacionnan y instancianan cu ta haciendo nan empeño pa por pone un paro na e malesa aki.

Awe (Diasabra) publicamente UNESCO ta gradici nan tambe, sin excepcion. Muy en particular mi kier a menciona UNAIDS y AIDS Taskforce Aruba, kendenan a percura pa e obra teatral "Portadornan di Luz", na cual obra UNESCO tambe a contribui financieramente.

Tambe mi kier a gradici esnan cu a yuda UNESCO realiza e projecto, kendenan ta Jairo Evertsz y sr. Janiro Eisden, kendenan ta e compositornan y interpretenan di e jingle. Tambe Ivi Swaen y sr. Stanley Dabian pa nan aporte pa nan aporte hopi valioso na e projecto aki. Tambe Norman Thijssen di Sky-tv, kende a traha e video-spot.

Mi kier a participa tambe cu comoquiera cu e Ministro encarga cu UNESCO, sr. Ramon Lee mester a biaha pa exterior Diasabra mainta.

UNESCO a haci entrega di e video-spot y jingle aki Diabierna merdia na sr. Ministro Ramon Lee na su despacho. "

Unesco Aruba lo entrega 11 proyecto pa un suma total di mas di Mei Miyon Florin pa subsidio

ORANJESTAD (AAN) -- Durante su ultimo reunion pa e aña aki, e Comision Nacional di UNESCO Aruba a trata e peticionnan cu a keda entrega pa por bin na remarke pa un subsidio den cuadro di UNESCO su Programa di Participacion 2002-2003.

Algun tempo pasa UNESCO Aruba a anuncia den corant riba e posibilidadnan pa por entrega proyecto pa subsidio. Den e articulo cu a keda publica a pone entre otro e criterianan, condicionnan y kendenan por a haci un peticion. Riba esaki, UNESCO a ricibi 15 peticion di diferente instancia, organizacion y persona kendenan a entrega proposicionnan cu ta abarca e diferente areanan competitivo di UNESCO, cu ta Educacion, Ciencia, Cultura y Informacion.

E Comision Nacional di UNESCO Aruba reciente mente, aplicando e criterianan pa subsidio di parti di UNESCO y teniendo cuenta cu e prioridadnan di pais Aruba como pais, miembro di UNESCO, a aproba 11 proyecto cu lo ser manda pa e oficina principal di UNESCO na Paris, na unda nan lo worde trata un biaha mas pa wak si nan ta bin na remarke pa e subsidio cu nan a pidi.

E proyectonan cu Aruba lo manda Paris, ta representa un suma total di mas di Mei Miyon Florin.

Al momento tin 6 proyecto cu ta andando, cu ta pertenece na e periodo 2000-2001 y cu ta representa un suma di Dos Cien Mil Florin.

E proyectonan aki mester keda finalisa prome cu Februari 2002, pa asina UNESCO Aruba por cumpli cu su deber di entrega na e oficina principal na Paris e relato di actividad y e relato financiero.

BON DIA ARUBA 29-12-01

Unesco Aruba lo haci entrega di

11 Proyecto pa un suma total di mas di mei miyon florin

ORANJESTAD - Durante su último reunion p'e aña aki, Comision Nacional di Unesco Aruba a trata e peticionnan cu a keda entregá pa por bin na remarca pa un subsidio den cuadro di Unesco su Programa di Participacion 2002 - 2003.

Algun tempo pasa Unesco Aruba a anunciá e.o. den Bon Dia Aruba riba e posibilidadnan pa por entregá proyecto pa haya subsidio.

Den e artículo cu a keda publicá a pone e.o. e criteria, condicion y kendenan por a haci un peticion. Riba esaki, Unesco a ricibí 15 peticion di diferente instancia, organizacion y persona, kendenan a entregá proposicionnan cu ta abarcá e diferente areanan competitivo di Unesco, cu ta educacion, ciencia, cultura y informacion.

Comision Nacional di Unesco Aruba recientemente, aplicando e criterianan pa subsidio di parti di Unesco y teniendo cuenta cu e prioridadnan di país Aruba como pais miembro di Unesco, a aprobá 11 proyecto cu lo ser mandá p'e oficina principal di Unesco na Paris, na unda nan lo worde tratá un biaha mas pa wak si nan ta bin na remarca p'e subsidio cu nan a pidi.

E proyectonan cu Aruba lo manda Paris, ta representá un suma total di mas di mei miyon florin. N'e momento aki, tin 6 proyecto cu ta andando, cu ta pertenecé n'e periodo di 2000 - 2001 y cu ta representá un suma di 200 mil florin. E proyectonan aki mester keda finalizá promé cu Februari 2002, p'asina Unesco Aruba por cumplí cu su deber di entregá na oficina principal na Paris, e relato di actividad y e relato financiero.

UNESCO

2002

Diario 21-01-2002

UNESCO su programa di Beca 2002-2003

ORANJESTAD (AAN) -- UNESCO Aruba ta informa cu interesadonan por inscribi pa e "UNESCO-ASCHENBERG Bursaries for Artists" 2002-2003.

E programa di beca aki a keda establece na 1994 y tin como meta pa promove crecemento profesional di artistanan hoben den diferente disciplina, door di ofrece curso y entrenamento na institucionnan specializa na mundo.

Pa aña 2002-2003, e programa ta ofrece un total di 57 beca riba e areanan di Arte Visual, Musica, Baile, Arte Dramatico, Creacion Literario y Arte di Media.

E curso/entrenamentonan aki ta varia den duracion di un luna pa un aña y ta ser duna den e 27 paisnan: Francia, India, Italia, Indonesia, Mexico, Hulanda, Portugal, Spaña, Merca, Canada, Cuba, Argentina, Alemania, Kenya, Suiza, Senegal, Thailandia, Inglatera, Hungria, Republica Checo, Finlandia, Jordania, Irlandia, Luxemburgo y Brazil.

Esnan cu ta interesa por pasa na oficina di Unesco, situa den Royal Playa nr.228, busca un buki di informacion of yama durante ora di oficina na telefon 835863.

Ta bon pa tene na cuenta cu pa mayoria di e curso/entrenamentonan e fecha ultimo pa inscribi ta dia 30 di april 2002.

E exigencianan cu "Unesco-Aschenberg Bursaries for Artists" ta pone ta halto. Tur pais miembro di Unesco, 189 en total, por participa. Pues e concurencia lo ta pisa. Seleccion lo tuma lugar na juni-juli 2002, y ta solamente esnan cu keda selecciona lo ricibi notificacion.

No obstante e exigencianan halto y concurencia pisa, Unesco Aruba ta haci un yamada riba nos artistanan pa haci uso di e posibilidad aki pa asina nan tambe por perfila riba tereno internacional.

AMIGOE 16-02-02

Muziekvirtuoze in watten gelegd

ORANJESTAD — Niet alleen zal het op 9 maart te houden Himno & Bandere-festival aan muziekmeesteres Maybeline Arends-Croes worden opgedragen, de beroemde Arubaanse is ook door de eilandelijke commissie van Unesco voorgedragen voor de internationale Unesco Muziekprijs.

Unesco is de organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs en Opvoeding, Wetenschap, Cultuur en Communicatie (*United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*). Nog niet eerder stelde de Arubaanse commissie iemand van het eiland kandidaat voor de internationale cultuuronderscheiding. Dat Unesco 189 lidlanden telt die allemaal een kandidatennaam kunnen doorgeven, doet niets af aan de trots van de Arubaanse commissie. Secretaris-generaal Jimmy Oduber: "We zijn er blij om dat we tenminste een nominatie kunnen opgeven". Met haar kandidaatstelling voor de Unesco Muziekprijs maakt Arends-Croes maakt kans op het winnen van de Picasso-medaille en een geldsom. De commissie hoopt voortaan jaarlijks een Arubaan kandidaat te kunnen voorstellen voor de Unescoprijs. Kandidaten moeten zich op bijzondere wijze hebben onderscheiden op het nationale muziekpodium. Volgens de Arubaanse commissie heeft Maybeline Arends-Croes dat in ruime mate gedaan.

Arends-Croes is de dochter van de beroemde musicus en componist, wijlen Motito Croes. Na de middelbare school rondde zij in Nederland een muziekstudie af en richtte zich vervolgens op het Arubaans culturele onderwijs. Tegenwoordig geeft Arends-Croes muzieklessen en zanglessen. In 1976 zat de muziekvirtuoze in de commissie van het eerste Himno & Bandera-festival. Daarnaast heeft zij ook vele andere culturele evenementen helpen opzetten.

"Vaak is zij de draaiende motor achter het gebeuren", zegt Harry Croes, huidig commissielid van het Himno & Bandera-festival. Het festival van 2002 zal aan Arends-Croes worden opgedragen. Dat heeft de organiserende commissie meegedeeld. Volgens de commissieleden heeft Arends-Croes veel bereikt ten goede van de Arubaanse cultuur en folklore.

Het Himno & Bandera-festival, dat dit jaar voor de zevende maal wordt gehouden, vindt plaats op 9 maart. Deelnemers op het podium zullen Papiamentstalige liederen zingen en diverse muziekgenres ten gehore brengen, zoals walsen, de tumba's, mazurka's en polka's. De inhoud van de voordrachten moet betrekking hebben op één of meer aspecten van de Arubaanse cultuur en samenleving, zoals de natuur, de bevolking, het volkslied, de vlag, het wapenschild en de geschiedenis. De winnende componist wint 2000 florin. Ook de andere finalisten kunnen rekenen op geldprijzen en een trofee.

UNESCO Aruba orguyoso di candidatura di Maybelina Arends-Croes pa premio musical 2002 IMC

ORANJESTAD-Manera na mas ocasion a duna di conoce UNESCO Aruba kier haci uso di tur e posibilidadnan di miembrecia di Aruba na UNESCO por ofrece. Un di e posibilidadnan aki ta pa propone candidato(nan) pa bin na remarke pa e prestigioso International Music Council (IMC) Unesco International Music Prize.

E premio aki a ser crea na 1975 pa reconoce e musiconan of institucionnan musical di kende of cual nan actividadnan a contribui na enrikesimento y desaroyo di musica y cu a sirbi paz, comprension entre hende, cooperacion internacional y otro metanan proclama pa e Constitucion di Nacionnann Uni y di UNESCO.

E nominadonan lo no ser someti na ningun clase di descriminacion di nacionalidad, religion, raza, sexo of edad. Nan mester a distingui nan mes mediante accionnan notable y publicamente reconoci durante diferente aña.

Teniendo cuenta cu su trabao- y logronan riba tereno di musica, UNESCO Aruba a propone sra. Maybeline Arends-Croes como candidato pa e prestigioso premió musical aki. Maybeline sigur ta cumpli cu tur e criterianan stipula pa e organizacion mundial.

Fuera di un diploma y e Medaya Picasso di UNESCO, e premio ta consisti tambe di un suma di placa, pa cortesia di e sponsor principal Vincero Holding.

Un hurado internacional lo studia tur e proposicionnan y lo recomenda e ganadornan na e Director General di UNESCO. E ceremonia di entrega di e premio aki lo tuma lugar na e ciudad di Aachen (Alemania).

Tur pais miembro di UNESCO (189) lo ta mandando candidato pa e premio aki, pues e competencia lo ta hopi fuerte. Sinembargo UNESCO Aruba ta di opinion cu a bira tempo pa nos cuminsa participa na eventonan internacional manera esun aki. E hecho cu a nomina Maybeline Arends-Croes, no kiermeen cu automaticamente e lo gana e premio. Pero por lo menos nos a cuminsa cu manda nominado na eventonan importante asina. Ta e intencion pa anualmente sigui propone candidato di Aruba pa e premio musical internacional aki.

UNESCO Aruba ta orguyoso di e candidatura di sra. Maybeline Arends-Croes y ta desea tur clase di exito

A propone Maybeline Arends-Croes pa e "2002 IMC-UNESCO International Music Prize"

ORANJESTAD (AAN) -- Manera na mas di un ocasion a duna di conoce, UNESCO ARUBA kier haci uso di tur e posibilidadnan cu por obtene door di Aruba su miembresia. Un di e posibilidadnan aki ta pa propone candidato (nan) pa bin na remarca pa e prestigioso "International Music Council (IMC)-Unesco International Music Prize".

E premio aki a ser crea na aña 1975 pa reconoce musiconan of institucionnan musical cual actividadnan a contribui na enriquecimento y desaroyo di musica y cu a sirbi paz, comprension entre hende, cooperacion internacional, y otro metanan proclama pa e constitucion di Nacionnan Uni y di Unesco.

E nominadonan lo no ser someti na ningun clase di discriminacion di nacionalidad, religion, raza, sexo of edad. Nan mester a distingui nan mes mediante accionnan notable y publicamente reconoci durante diferente aña.

Teniendo cuenta cu su trabaonan y logronan riba tereno di musica, Unesco Aruba a propone señora Maybelline Arends-Croes como candidato pa e prestigioso premio musical aki.

Maybelline sigur ta cumpli cu tur e criterionan stipula pa e organizacion.

Ademas di un diploma y e Medaya Picasso di Unesco, e premio ta consisti tambe di un suma di placa, pa cortesia di e sponsor principal Vincero Holding.

Un hurado internacional lo studia tur e proposicionnan y lo recomenda e ganadornan na e Director General di Unesco. E ceremonia di entrega di e premio aki lo tuma lugar na e ciudad di Aachen (Alemania).

Tur pais miembro di Unesco (189) lo ta mandando candidato pa e premio aki, pues e competencia lo ta hopi fuerte. Sinembargo, Unesco Aruba ta di opinion cu a bira tempo pa nos cuminza participa na eventonan internacional manera esaki.

E hecho cu a nomima Maybelline Arends-Croes, no kiermen cu automaticamente e lo gana e premio. Pero por lo menos nos a cuminza cu manda nominado na eventonan importante asina.

Ta e intencion pa anualmente sigui propone candidato di Aruba pa e premio musical internacional aki.

Unesco Aruba ta orguyoso di e candidatura di señora Maybelline Arends-Croes y ta dese tur clase di exito.

DIARIO 21-02-02

Mensahe di Unesco riba dia internacional di lenga materno

ORANJESTAD (AAN) -- Awe, riba Dia Internacional di Lenga Materno, UNESCO Aruba kier a duna reconocemento na tur esnan cu, di un of otro forma, ta haciendo nan esfuerzo pa stimula uso corecto y desaroyo di nos Lenga Materno PAPIAMENTO.

Tanto den mundo di enseñanza como den e mundo di literatura, prensa (radio, television, corant, revista, etc) tin hopi hende cu diariamente ta haci hopi esfuerzo pa haci uso di Papiamento na e forma corecto.

Sinembargo, ta conoci cu hopi biaha nan ta worde confronta cu critica, pero esaki no ta descurasha nan.

Awe cu den nos mesun pais nos idioma ta na peliger, mas cu nunca promocion y bon uso di nos idioma Papiamento ta necesario.

Pesey ta importante pa tur hende trata na siña conoce nan idioma, stimulando asina tambe su uso corecto.

Desaroyo di nos idioma no mester ta algo di expertonan so, sino cu henter comunidad mester worde informa, involucra, y mester mustra interes pa su idioma.

Esaki kiermen, entre otro, conoce y respeta e reglanan di gramatica y ortografia. Asina, conhuntamente, nos los sigui promove y desaroya nos dushi idioma Papiamento.

Dag van de moedertaal

ORANJESTAD — Vandaag 21 februari is het de Dag van de Moedertaal. Unesco Aruba wil op deze dag iedereen erkenning geven die zich op de een of andere manier inspant voor een correct gebruik en verdere ontwikkeling van het Papiamento. Hierbij wordt gedacht aan mensen in bijvoorbeeld het onderwijs, de literaire wereld en de pers die dagelijks bezig zijn met hun moedertaal.

“Meer dan ooit tevoren is onze moedertaal in gevaar, dus nog nooit is goede promotie van het Papiamento zo nodig geweest. Niet alleen is het van belang dat mensen de taal gebruiken, maar vooral ook dat de taal goed gebruikt wordt”, aldus Unesco. “Ontwikkeling van een taal moet niet alleen door deskundigen gebeuren, maar door de hele gemeenschap. Hierbij hoort het kennen en respecteren van de regels van grammatica en spelling. Alleen zo kunnen wij ons mooie Papiamento promoveren en ontwikkelen.”

AMIGOE 21-02-02

Ayera a celebra Dia Internacional di Lenga Materno

Mester haci esfuerzo pa stimulá uso correcto di Papiamento

ORANJESTAD - Ayera tabata Dia Internacional di Lenga Materno, UNESCO Aruba a duna reconocimento na tur esnan cu di un of otro forma ta haciendo nan esfuerzo pa stimulá uso correcto y desarroyo di nos lenga materno Papiamento.

Tanto den mundo di enseñanza como den e mundo di literatura, prensa, TV, radio, corant, revista, etc., tin hopi hende cu diariamente ta haci hopi esfuerzo pa haci uso di Papiamento n'e forma correcto.

Sinembargo, ta conocí cu hopi biaha nan ta worde confrontá cu critica, pero esaki no ta descurashá nan.

Awe cu den nos mesun país nos idioma ta na peliger, mas cu nunca promocion y bon uso di nos idioma Papiamento ta necesario. Pesey ta importante pa tur hende trata na siña conocé nan idioma, stimulando asina tambe su uso correcto.

Desarroyo di nos idioma no mester ta algo di expertonan so, sino cu henter comunidad mester worde informá, involucrá y mester mustra interes pa su idioma. Esaki kier men e.o. conocé y respetá e reglanan di gramatica y ortografia. Asina conhuntamente nos lo sigui promové y desarroyá nos dushi idioma Papiamento.

BON DIA 22-02-02

Diario 8 maart 2002

Mensahe di Director General di UNESCO riba na Dia Internacional di Hende Muher

ORANJESTAD (AAN) -- Den su mensahe dedica na Dia Internacional di Hende Muher cu a worde celebra diabierna 8 di maart, Director General di UNESCO, señor Koichiro Matsuura a enfoca riba e tema di violencia contra hende muher, cu atencion particular riba e e impacto cu esaki tin riba mucha.

Esaki dentro di e marco di e "Decada Internacional pa un Cultura di Paz y No Violencia pa tur Mucha na Mundo (2001-2010).

"Un cantidad di actonan violento ta afecta hende muher y mucha, tanto den e paisnan desaroya como den e paisnan den desaroyo, variando di violencia domestico, dalmento, violencia matrimonial, te cu seleccion di preferencia sexual pre-natal na fabor di baby masculino, asesinato di baby femenino, abuso sexual, mutilacion genital cerca hende muher, explotacion y molestia sexual, incluso traficacion di hende muher y prostitucion forza.

Mas ainda, den situacionnan di conflicto arma, hende muher y mucha muher mas y mas ta blanco di ataque, ta worde maltrata y den algun caso, sistematicamente viola. Particularmente como refugiado, hende muher ta vulnerable pa violencia sexual durante vuelo, den camponan di refugio y durante re-alocacion.

Violencia contra hende muher y mucha muher ta sosode den tur pais, tur region, y den cada segmento di sociedad, aunque cu e forma y incidencia di e violencia aki ta varia.

Hopi biaha, violencia no ta algo cualquier; hende muher y mucha muher ta victima simplemente pasobra nan ta muher.

Pues violencia basa riba genero ta un expresion di no igualdad di genero pero e por sirbi tambe pa sostene patronchinan mas amplio di discriminacion di genero y di inhusticia. Hopi biaha violencia ta ser impone riba e hende muher comosifuera e ta e derecho di e hende homber pa haci esaki y cu e ta un obligacion di hende muher pa sufri. Pensamentonan asina mester worde rechaza categoricamente!", segun señor Koichiro Matsuura.

El a sigui bisa cu violencia basa riba genero a bira mas conoci den hopi pais, pero e rechazo di su efecto y seriedad tambe ta grandi.

E ta comenta cu e victima mes tin biaha ta prefera keda keto, specialmente debi na custumbernan social dominante, instituciónnan poderoso y unda e sistema legal ta haci nada of poco pa protege nan.

Pa tal motibo señor Koichiro ta haci un yamada riba gobiernonan, organizacionnan di sociedadnan civil y comunidad internacional pa promove respet pa e principionan internacionalmente reconoci, norma y standardnan di derecho humano y en particular e derechonan di hende muher y di mucha, cu ta un parte inalienable y integral di e derechonan humano universal.

Tambe el a haci un yamada pa bin cu debatenan mas grandi y mas abierto como tambe accionnan mas pisa pa loke ta violencia contra hende muher. Accionnan cu mester inclui educacion preventivo.

Mensahe di Unesco Aruba:

Diario 8 maart 2002

Tema di Dia Internacional 2002 ta: "Violencia contra Hende Muher"

ORANJESTAD (AAN) -- Cada aña riba dia 8 di maart, "United Nations Educational Scientific and Cultural Organization" (UNESCO) ta celebra Dia Internacional di Hende Muher, cu e meta pa promove desaroyo di hende muher y pa logra igualdad di genero den tur e camponan di competencia di Unesco.

Den e cuadro di su preocupacion pa canaliza e necesidad di hende muher den tur su programanan y pa asina contribui na e desaroyo sostenible y pa promove derecho humano, Dia Internacional di Hende Muher a bira un evento importante pa Unesco. E tema pa Dia Internacional di Hende Muher 2002 ta: "Violencia contra hende muher" cu referencia special riba e inpacto cu esaki tin riba mucha. Esaki den cuadro di e decada internacional pa un Cultura di Paz y No-Violencia pa tur mucha na mundo

Den su edificio principal na Paris, Unesco ta organizando diferente actividad riba e dia di awe, dedica na e tema ariba menciona.

Den su plan di estrategia pa e proximo seis añanan Unesco lo trata na integra un practica di canaliza genero den tur su programanan, loke ta worde sostene pa, entre otro, Nacionn[illegible] Commonwealth Secretariat", "The European Union", "The Council of Europe", fundacionnan priva y organizacionnan no gubernamental, specialmente despues di e di "Cuatro Conferencia Mundial di Hende Muher", teni na Beijing, China, na september 1995.

Siguiendo e maneho di e oficina principal na Paris, U[illegible]ruba tambe lo bay integra cierto actividad den su programa pa encurasha y promove desaroyo di hende muher, y pa logra igualdad di [illegible] chaza tur forma di violencia contra hende muher y e impacto cu esaki tin riba mucha. Na tur esnan cu di un of otro forma, sea directo of indirecto, ta traha riba e tereno aki, Unesco Aruba kier duna nan merito riba e dia aki y invita nan pa haci uso di e oportunidad cu Unesco ta ofrece mediante programa di participacion pa e periodo 2003-2004 pa subsidia actividadnan na beneficio di hende muher na Aruba.

Pabien na tur hende muher we riba boso dia internacional!

Tema di DIDHM ta: "Violencia contra Hende Muher"

ORANJESTAD - United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO) ta celebra Dia Internacional di Hende Muher cu e meta pa promove desaroyo di hende muher y pa logra igualdad di genero den tur e camponan di competencia di UNESCO.

Den cuadro di UNESCO su preocupacion pa canaliza necesidad di hende muher den tur su programanan y pa asina contribui na desaroyo sostenibel y pa promove derecho humano, Dia Internacional di Hende Muher a bira un evento importante di UNESCO.

E tema pa Dia Internacional di Hende Muher 2002 ta: Violencia Contra Hende Muher, cu referencia special riba e impacto cu esaki tin riba mucha. Esaki den cuadro di e Decada Internacional pa un Cultura di Paz y No-Violencia pa tur Mucha na Mundo.

Den su edificio principal na Paris, UNESCO ta organisando diferente actividad riba e dia di awe, dedica na e tema ariba menciona. Den su plan di strategia pa e proximo 6 añanan, UNESCO lo trata na integra un practica di canaliza genero den tur su programanan, loke ta wordo sosteni pa e.o. Nacionnan Uni, e "Common-

Rights And Gender Equality, e autor ta describi igualdad di genero como lo siguiente: *"Igualdad di genero ta igualdad entre homber y muher, ta implica e concepto cu tur ser humano, tanto homber como muher, ta liber pa desarova nan habilidadnan personal y haci escogencia sin e limitacionnan impone pa stereotipo, prehuicio y rolnan rigido di genero*.

Igualdad di genero kiermen cu e diferente conducta, aspiracion y necesidad di hende muher y hende homber ta ser considera, balora y faborece igual. esaki no kier men cu hende muher y hende homber mester bira mescos, sino cu nan derecho, responsabilidad y oportunidad no lo depende si nan nace homber of muher.

Igualdad di genero kier men trato husto pa hende muher y hende homber segun nan respectivo necesidadnan. Esaki por inclui trato igual of trato cu ta diferente pero cu ta ser considera ekivalente den terminonan di derecho, beneficio, obligación y oportunidad".

Siguiendo e maneho di e oficina principal na Paris, UNESCO Aruba tambe lo bai integra cierto actividad den su programa pa encurasha y promove desaroyo di hende muher y pa logra igualdad di genero. Alabes tambe ta rechasa tur forma di violencia contra hende Muher y e impacto cu esaki tin riba mucha. Na tur esnan cu di un of otro forma, sea directo of indirecto ta traha riba e tereno aki, UNESCO Aruba kier duna nan merito riba e dia aki y invita nan pa haci uso di e oportunidad cu UNESCO ta ofrece mediante su Programa di Participación pa e periodo 2003-2004 pa subsidia actividadnan na beneficio di Hende Muher na Aruba. Pabien na tur Hende Muher awe riba boso Dia Internacional!

La Prensa 8 mrt 2002

Tema Dia Internacional di Hende Muhe "Violencia contra Hende Muhe"

ORANJESTAD - Cada aña, riba 8 di maart, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO) ta celebra Dia Internacional di Hende Muhe cu e meta pa promove desaroyo di hende muhe y pa logra igualdad di genero den tur e camponan di competencia di UNESCO su programanan y pa asina contribui na desaroyo sostenibel y pa promove derecho humano. Dia Internacional di Hende Muhe a bira un evento importante di UNESCO. E tema pa Dia Internacional di Hende Muhe 2002 ta: Violencia Contra Hende Muhe, cu referencia special riba e impacto cu esaki tin riba mucha. Esaki den cuadro di e Decada Internacional pa un Cultura di Paz y No-Violencia pa tur Mucha na Mundo.

Den su edificio principal na Paris, UNESCO ta organisando diferente actividad riba e dia di awe, dedica na e tema ariba menciona. Den su plan di strategia pa e proximo 6 añanan, UNESCO lo trata na intrega un pratica di canalisa genero den tur su programanan, loke ta wordo sosteni pa e.o. Nacionnan Uni, e "Commonwealth Secretariat", "the European Union", "the Council of Europe", fundacionnan priva y organisacionnan no-gubernamental, specialmente despues di e di Cuater Conferencia Mundial di Hende Muhe, teni nan Beijing, China, na September 1995. Siguiendo e maneho di e oficina principal na Paris, UNESCO Aruba tambe lo bai integra cierto actividad den su programa pa encurasha y promove desaroyo di hende muhe y pa logra igualdad di genero. Alavez tambe ta rechasa tur forma di violencia contra hende muhe y e impacto cu esaki tin riba mucha.

Na tur esnan cu di un of otro forma, sea directo of indirecto ta traha riba e tereno aki, UNESCO Aruba kier duna nan merito riba e dia aki y invita nan pa hasi uso di e oportunidad cu UNESCO ta ofrece mediante su Programa di Participacion pa e periodo 2003-2004 pa subsidia actividadnan na beneficio di hende muhe na Aruba. Pabien na tur hende muhe awe riba boso dia Internacional!

Mensahe di Director General di UNESCO riba Dia Internacional di Hende Muher

ORANJESTAD.- Den cuatro di e Decada Internacional pa un Cultura di Paz y No-Violencia pa tur Mucha na Mundo (2001-2010), e Director General di UNESCO, Sr. Koichiro Matsuura den su mensahe e aña aki a enfoca riba e tema di violencia contra Hende Muher, cu atención particular riba e impacto cu esaki tin riba mucha.

"Un cantidad di acto violento ta afecta hende muher y mucha, tanto den e paisnan desaroya como den e paisnan den desaroyo, variando di violencia domestico, dalmento, violencia matrimonial te cu seleccion di preferencia sexual pre-natal na fabor di baby masculino, asesinato di baby femenino, abuso sexual, mutilación genital seca hende muher, explotacion y molestia sexual, incluso traficación di hende muher y prostitucion forza. Mas ainda, den situacionnan di conflicto arma, hende muher y mucha muher mas y mas ta blanco di atake, ta wordo maltrata y den algun caso, sistematicamente viola. Particularmente como refugiado, hende muher ta vulnerable pa violencia sexual durante vuelo, den componan di refugio y durante re-alocacion.

Violencia contra hende muher y mucha muher ta sosode den tur pais, tur region y den cada segmento di sociedad, aunke cu e forma y incidencia di e violencia aki ta vaira. Hopi biaha, violencia no ta algu cualkiera; hende muher y mucha muher ta victima simplemente pasobra nan ta muher. Pues violencia basa riba genero ta un expresion di inigualdad di genero pero e por sirbi tambe pa sostene patronchinan mas amplio di descriminacion di genero di inhusticia. Hopi biaha violencia ta ser impone riba e hende muher como si fuera e ta e derecho di e hende homber pa haci esaki y cu e ta un obligacion di hende muher pa sufri.

Pensamentonan asina mester wordo rechaza catergoricamente. Durante e ultimo añanan, e existencia di violencia basa riba genero a bira mas conoci den hopi pais, pero rechazo di su efecto y seriedad ta keda grandi.

E victimanan mes tin biaha ta prefera silencio, specialmente ora cu e custumbernan social dominante, institucional poderoso y e sistema legal, ta haci nada of poco pa proteha nan. Pesey mi ta haci un apelacion riba e gobiernonan, e organisacionnan di sociedadnan civil y comunidad internancional, promove respet pa e principionan internacionalmente reconoci, norma y standardnan di derecho humano y en particular e derechonan di hende muher y di mucha cu ta un parte inalienabel y integral di e derechonan humano universal.

Tambe mi ta haci un apelacion pa debatenan mas grandi y mas habri como tambe accion mas pisa pa loke ta violencia contra hende muher. Laga mi bisa cu e accionnan aki mester inclui educacion preventivo.

Violencia basa riba genero tin consecuencia inmediato y grave cu ta afecta e desaroyo di Hende Muher y di mucha, nan salud, bienestar mental y fisico, y nan prospectonan di bida.

Cu mucha claro nos kiermen tanto mucha homber como mucha muher, sea cu nan ta victima directo di violencia of ta ser expone na dje. No obstante su presencia profundo den historia humano, te awo nos a cuminza logra haya un comprension mas completo di e causa- y efectonan di violencia. Hopi investigacion mas ta necesario si nos kier comprende con violencia ta afecta e conducta, emocion, actitud y desaroyo per-sonal di su victimanan directo y di su testigonan.

Sienmbargo, maske con crucial esaki por ta, aumento di conocemento y comprencion so no ta suficiente ni mester ta e prome reaccion. E accion clave inmediato den tur caso ta pa stop e violencia prme e causa mas daño. Violencia ta alimenta su mes y pesey e tin e potencial di escala. Pesey para violencia ta algo urgente y vital. Pero esaki so tampoco no ta suficiente. Pa por kibra e ciclo di violencia di un forma decisivo, su recurencia mester wordo preveni. Esaki ta aplicabel tanto pa vioencia politico como tambe violencia domestico.

Prevencion efectivo mester tin forma specifico y apropia, pero e factor comun pa e diferente formanan pa trata e asunto aki ta e renforsamento di e flexibilidad y e poder di capacidad di e victimanan di violencia.

UNESCO ta kere cu ambiente di sostendi enseñansa ta hopi importante den e caso aki, mescos tambe strategianan particular pa promocion di pas, resolucion di conflicto, derecho humano, tolerancia y democracia mediante educacion.

Sin cu mi kier kita importancia di otro situacionnan rond mundo, permiti mi duna e ehempel di Afganistan, unda cu recientemente hende Muher y mucha muher tabata victima di marginalisacion sistematico y descriminacion na man di e regi-men Taliban.

Afghanistan, bao mando di e Talibannan a bira notorio pa su rechazo di e derechonan fundamental di hende Muher, particularmente e derecho di educacion, salud y trabau.

Awe, danki na e desaroyonan recien, oportunidadnan nobo a presenta pa e muher Afghano pa asina e por haya su derecho bek den sociedad y bira un partner igual den e tarea di reconstrui su pais. Hende muhernan ta reclamando nan derecho pa educacion y trabao, scolnan pa mucha muher ta habriendo atrobe y hende muher ta bolbiendo na nan trabao di antes.

Den ki manera cu por, UNESCO ta sostene e intentonan aki, reconociendo cu e muher Afghano mes mester tuma liderato den identifica su mesun necesidad y prioridadnan. E fin di tur forma di violencia basa riba genero, probablemente lo figura entre e prioridadnan aki.

E caida di e regimen Taliban a kita e obstaculo di mas grandi pa e hende muhe Afghano recobra su derechonan, pero ainda tin otro obstaculonan cu a keda.

E regreso di pas y seguridad na Afghanistan ta esencial pa tur otro intento dirigi riba recobra y reconstri.

Pero pas y seguridad real lo no bolbe pa e muhe afghano tanten cu tolerancia di violencia den e cultura y den e sociedad no keda elimina.

Violencia contra hende muher y mucha no ta un "asunto di hende muher". Como un asunto di igualdad y husticia, e ta concerni nos tur. Tanto homber como muher mester traha banda di otro pa engrandece e reconocimiento y respet pa e rolnan y derechonan igual di cada un.

Un miembro di un grupo di hende muhe Afghano recientemente a describi esaki den palabranan simpel pero conmovedor. *"sociedad ta manera un paharo. E tin dos hala. Y un parha no por bula si un hala ta kibra. Laga nos dicid pa asina sigura cu tur sociedad por bula cu dos hala, cu forsa igual y cu dignidad igual".*

Violencia basa riba genero tin consecuencianan inmediato y grave pa hende muher y mucha

ORANJESTAD (AAN) -- E director general di Unesco, señor Koichiro Matsuura, den su mensahe relaciona cu Dia Internacional di Hende Muher a comenta cu violencia riba genero tin consecuencianan inmediato y grave cu ta afecta e desaroyo di hende muher y di mucha, nan salud, bienestar mental y fisico, y nan prospectonan di bida.

"Cu mucha claro, nos kier men ta..to mucha homber como mucha muher, sea cu nan ta victima directo di violencia of ta ser expone na dje. No obstante, su presencia profundo den historia humano, te awo nos a cuminza logra haya un comprension mas completo di e causa-efecto di violencia. Hopi investigacion mas ta necesario si nos kier compronde con violencia ta afecta e conducta, emocion, actitud y desaroyo personal di su victimanan directo y di su testigonan.

Sinembargo, maske con crucial esaki por ta, aumento di conocemento y comprension so no ta suficiente, ni mester ta e prome reaccion. E accion clave inmediato den tur caso ta pa stop e violencia prome e causa mas daño. Violencia ta alimenta su mes y pesey e tin e potencial di escala", segun e director general di Unesco.

STOP VIOLENCIA TA URGENTE Y VITAL:

Señor Koichiro Matsuura ta kibra e ciclo di violencia di un forma decisivo, su recurencia mester worde preveni.

Esaki ta aplicable tanto pa violencia politico como pa violencia domestico.

"Prevencion efectivo mester tin forma especifico y apropia, pero e factor comun pa e diferente formanan pa trata e asunto aki ta e fortificacion di e flexibilidad y e poder di capacidad di e victimanan di violencia.

UNESCO ta kere cu ambiente di sosten di enseñanza ta hopi importante den e caso aki, mescos cu e strategianan particular pa promocion di paz, resolucion di conflicto, derecho humano, tolerancia y democracia mediante educacion", segun Matsuura a declara.

SPERANZA PA E MUHER DI AFGHANISTAN:

El a sigui bisa cu e no kier kita importancia na otro situacionnan rond mundo, manera e caso di Afghanistan, unda cu recientemente adulto y mucha femenino tabata victima di marginalizacion sistematico y discriminacion na man di e regimen Taliban.

"Bao mando di e Talibannan e pais aki a bira notorio pa su rechazo di e derechonan fundamental di hende muher, particularmente e derecho riba educacion, salud y trabao.

nan muher Afghan, pa asina nan por haya nan derecho bek den sociedad y bira un partner igual den e tarea di reconstrui nan pais. Hendenan muher ta reclamando nan derecho pa educacion y trabao, school pa nan yiunan muher ta habriendo atrobe, y hende muher ta bolbiendo na nan trabao di antes.

Den ki manera cu por, Unesco ta sostene e intentonan aki, reconociendo cu e muher Afghan mes mester tuma liderazgo den identifica su mesun necesidad y prioridadnan. E fin di tur forma di violencia basa riba genero, probablemente lo figura entre e prioridadnan aki.

E caida di e regimen Taliban a kita e obstaculo di mas grandi pa hende muher Afghan recobra su derechonan, pero ainda tin otro obstaculonan cu a keda.

E regreso di paz y seguridad na Afghanistan ta esencial pa tur otro intento dirigi riba recobra y reconstrui. Pero paz y seguridad real lo no bolbe pa e muher Afghan tanten cu tolerancia di violencia den e cultura y den e sociedad no keda elimina", señor Matsuura a bisa.

ALGO CU TA CONCERNI NOS TUR:

Finalmente señor Koichiro Matsuura a bisa cu violencia contra hende muher y mucha nota "un asunto di hende muher".

Como un aspecto di igualdad y husticia, e ta concerni nos tur.

"Tanto homber como muher mester traha banda di otro pa engrandece e reconocemento y respet pa e rolnan y derechonan igual di cada un.

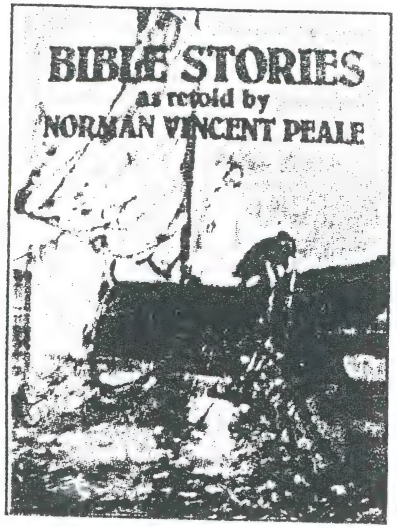
Un miembro di un grupo di hende muher Afghan recientemente a describi esaki den palabranan simple pero conmovedor:

-Sociedad ta manera un pahra. E tin dos hala. Un pahra no por bula si un hala ta kibra. Laga nos dicidi pa asina sigura cu tur sociedad por bula cu dos hala, cu forza igual y cu dignidad igual-".

Mensahe Director General di UNESCO

Awe Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor

UNESCO Aruba: "Buki ta keda Instrumento clave di conocimento y Libertad"



ORANJESTAD - Awe ta Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor, y UNESCO Aruba ta trece e mensahe di e Director General di UNESCO, sr. Koichiro Matsuura, cu nos ta publica parti di dje. E ta bisa lo siguiente:

"Buki ta forma un medio prevililegia pa conoce e balornan, e conocimento, e sentido estetico y e sentido imaginario di humanidad. E ta un portador di creacion, informacion y educacion, den cual cada cultura por imprimi su caracteristicanan esencial y na mesun momento por lesa e identidad di otronan. Como bentana pa diversidad cultural y brug entre civilisacion, buki, mas aya di tempo y espacio ta tambe e fuente di dialogo, instrumento di intercambio y simiya di desaroyo.

Pa tur e motibonan aki, UNESCO ta celebra cada dia 23 di april, Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor, den cual aña tras aña un centenar di pais y varios miyon di persona rond mundo ta participa.

E dia aki, ta dedica na promove e universo di lesamento y skirbimento y di e Derecho di Autor. Intimamente relaciona cu ambos, ta trata tambe di pone importancia riba e multimple dimension di e buki: creatividad, industria, normativo, politico, nacional y internacional. E celebracion den aña 2002 di e Aña di Nacionnan Uni di Patrimonio Cultural, ta brinda un marco particular propicio pa e celebracion di e dia 23 di april aki.

Buki y derecho di autor ta ilustra di forma ehemplar e dos nucleonan grandi cu UNESCO a identifica pa celebra e Aña di Patrimonio Cultural, cu ta "Patrimonio y Dialogo" y "Patrimonio y Desaroyo"....

E celebracion na 2002 di e Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor ta representa un oportunidad exelente pa reflexiona riba e contribucion cu buki ta aporta na patrimonio cultural, cu miras pa desaroya iniciativanan nobo basa riba interaccion fructifero entre letra imprimi riba papel of riba cualkier otro material, y e tesoronan cultural, tangibel y intangibel di humanidad. Proteha y enrikese e patrimonio cultural di humanidad ta ekivalente na crea un sinergia di un di e miho creadornan, loke e buki ta pa su esencia".

UNESCO ARUBA

Entre 1995 y 1999, e cantidad di buki publica a aumenta cu 50 porciento. E dia di awe, Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor lo wordo celebra rond mundo cu diferente charla publico, competencia literario, exhibicion, poesia, programanan radial y un cantidad di otro actividad den bibliotecanan, scolnan, tiendanan di buki, universidadnan, centronan cultural, etc.

Mas di 100 pais lo celebra e dia, cu sa di gana un interes cu ta creciendo cada aña desde cu el a keda acepta pa e Conferencia General di UNESCO na 1995.

For di Ghana te Canada, for di Norwega te Sur Africa, e empeñonan aki tur ta dirigi pa encurasha hende pa lesa, pa promove produccion di buki, pa cuida y proteha propiedad intelectual y pa studia e impacto di tecnologia nobo riba e mundo di buki.

Dia Mundial di Buki tin un significacion special e aña aki cu ta Aña Internacional pa Herencia Cultural. E celebracion di Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor den 2002, ta un bon oportunidad pa considera e contribucion grandi di buki na herencia cultural....

UNESCO Aruba kier a feclicita tur nos escritornan riba e dia di awe y encurasha nan pa nan sigui cu nan trabao di skirbi. Tambe na tur esnan cu sea directamente of indirectamente tin di haci cu skirbi, publica, bende, fia, distribui of promove buki y derechonanan di autor, ta bai palabranan di pabien y di stimulacion pa nan sigui haci esaki. UNESCO Aruba su mensahe riba e Dia Mundial di Buki y di Derecho di Autor ta cu e dia aki mester sirbi pa haci comunidad mas conciente y cria mas interes pa buki, ya cu buki ta keda un instrumento clave di conocemento y libertad."

Awe ta Dia Mundial di Libertad Di Prensa

Dia Mundial di Libertad di Prensa ta dedica na problema di terorismo y libertad di medionan

Mensahe comun di Secretario General di Nacionnan Uni

ORANJESTAD - Na ocacion di celebracion di Dia Mundial di Libertad di Prensa, cual ta wordo celebra rond mundo awe, UNESCO Aruba ta publica e mensahe comun di e Secretario General di Nacionnan Uni, sr. Kofi Annan, e Director General di UNESCO sr. Koichiro Matsuura y e Alto Comisario di Nacionnan Uni pa Derecho Humano, srta. Mary Robinson.

"E aña aki, Dia Mundial di Libertad di Prensa ta dedica na e problema di terorismo y libertad di medionan. Mas cu tur cos, e ta dedica na e periodistanan balente cu ta expone nan mes na risiconan serio y tin biaha ta paga e prijs di mas halto pa por eherce nan trabou.

Den cada un di e dos añanan cu a transcuri, mas di cincuenta periodista a wordo asesina mientras nan tabata cubri actonan violento. Mas y mas, mortonan asina no ta e resultado di accidente di guera, sino e resultado cu periodistanan ta blanco delibera di esnan cu kier evita cu nan actonan criminal, corupto of terorista, wordo exponi.

E destino cruel di e periodista Daniel Pearl, djis pa menciona un di e casonan tragico, ta ilustra con peligroso e profesion di periodismo por ta.

E menasa di terorismo riba libertad y independencia di medionan por ta tanto directo of indirecto. Terorismo casi tur biaha ta ensera atake violento riba reporteronan y casnan editorial, ta inclui asesinato, secuestro, tortura y bombardeo di oficina di medionan. Nos ta detesta e violencia aki.

Periodistanan tin derecho humano mescos cu tur hende, derechonan cu no a caba e momento cu nan a scohe pa e profesion di periodista.

E menasa indirecto di terorismo tin dos aspecto. Pa prome, e ta busca di intimida, pa trece miedo y sospecho y pa silencia cualkier voz cu cual e no ta di acuerdo cune. Creando asina un clime di enemistad pa por eherce derecho y libertad.

Pa di dos, terorismo por provoca reaccion gubernamental cu ta conduci na leynan, regulacionnan y formanan di control cu ta mina hustamente e derecho y libertadnan cu un campaña antiterorista ... suppose di defende.

En berdad, den nomber di antiterorismo, principio y balornan cu pa decada y hasta sigionan tabata wordo traha, por core risico.

Libertadnan basico, derecho humano y practicanan democratico ta e miho guardiannan pa libertad. E proteccion aki mester extende ... libertad di prensa y libertad di discurso como cosnan positivo riba nan mes y como medi... mediante cual por hiba e lucha contra terorismo.

E miho sosten cu medionan di comunicacion por duna den e lucha contra terorismo, ta dor di actua libremente, independientemente y responsablemente.

Esaki kiermen cu nan no mester wordo intimida pa menasa di ... simplemente djis un vocero di sentimentonan patriotico of di opinionnan instigador.

Mas bien, medionan mester busca y publica e berdad, presenta informacion y puntonan di bista imparcial, concidera nan palabra y imagennan cuidadosamente y mantene standardnan halto di conducta profesional.

Un prensa responsabel, mas ainda, ta un prensa cu ta autoregula. Mester resisti e tentacion di impone reglanan estatal drastico riba medionan di comunicacion.

Riba Dia Mundial di Libertad di Prensa, nos ta reafirma cu libertad di prensa ta un dimension indispensable di e libertad di expresion mas ampliio cu ta e derecho natal di cada persona y cu ta un di fundeshinan pa progreso human...

Unesco Aruba in conferentie over maritieme erfgoederen

ORANJESTAD — Archeoloog Raymond Dijkhoff van het Archeologisch Museum Aruba zal van 17 tot en met 20 juni aanstaande Aruba vertegenwoordigen tijdens een Unesco-conferentie over de bescherming van nationaal culturele erfgoederen die deels of geheel onder water liggen. De conferentie wordt gehouden in de Jamaicaanse hoofdstad Kingston. Het is de eerste keer dat Aruba aan een dergelijke bijeenkomst deelneemt.

Het doel van de conferentie is om van gedachten te wisselen over de uitwerking van een verdrag, de *Convention of the Protection of Underwater Cultural Heritage*, dat vorig jaar november door de lidlanden werd ondertekend. Belangrijk is dat de vertegenwoordigers aangeven of zij het verdrag in de komende maanden ook zullen ratificeren.

Onder andere zal worden bekeken hoe en wanneer het verdrag geratificeerd zal worden, welke stappen er genomen moeten worden om erfgoederen via nationale wetgevingen te beschermen, op welke wijzen er promotie gevoerd kan worden en hoe een internationaal beleid voor de bescherming van maritiem culturele erfgoederen eruit moet zien.

Unesco Aruba zegt zeer verheugd te hebben gereageerd op de uitnodiging van het Unesco hoofdkwartier om een Arubaanse afgevaardigde naar de conferentie te sturen. "Wij moeten zoveel mogelijk gebruik maken van de kansen die ons lidmaatschap van Unesco ons biedt", zegt secretaris-generaal Jimmy Oduber. "Als afgevaardigde van Aruba heeft Dijkhoff de kans om actief deel te nemen aan alle activiteiten die in Kingston zullen plaatsvinden. Bovendien kan hij met de andere vertegenwoordigers praten over de erfgoederen die in Aruba beschermd zijn, wat ons nationale beleid is ten aanzien van onder water gelegen erfgoederen, welke instanties aan de uitvoering hiervan werken, wat ons wetgeving stipuleert en welke nieuwe wetten wij beogen, enzovoorts."

Volgens Oduber moet Aruba streven naar een integraal beleid inzake bescherming en conservering. Nationale erfgoederen vormen niet alleen een essentieel onderdeel van de identiteit van een land, ook kan een goed uitgevoerd cultureel beleid veel inkomsten voor Aruba genereren, aldus Oduber.

Het grote probleem bij de bescherming van maritieme culturele erfgoederen overal ter wereld vormen de zogenaamde 'schatzoekers'. Ook in Aruba is dit een groot probleem. Daar komt bij, dat Aruba slechts één archeoloog telt, Raymond Dijkhoff, die als het ware in zijn eentje om culturele erfgoederen moet competeren tegen de schatzoekers. In Aruba is alleen Dijkhoff geautoriseerd om archeologisch materiaal te duiden en te categoriseren en om opgravingen te verrichten.

"Geld is tijd", zegt Mounir Bouchenaki, directeur van de Unesco-afdeling Cultuur. "Schatzoekers zijn snel in het opdiepen en verkopen van artefacten. Een archeoloog daarentegen, is soms tien jaar of langer bezig met het bestuderen van een schip, het opgraven en conserveren van gedane vondsten en het publiceren van een rapport. Terwijl wij enorme hoeveelheid informatie en kennis vergaren, is bij schatzoekers alles verloren. Zij strooien artefacten over de hele wereld. Dat is tragisch, voor de hele mensheid. Want waar geen kennis is, is geen geschiedenis."

Presidente e felicita drs. Lydia Emerencia:

Comision nacional UNESCO orguyoso cu su miembro a bira Rector di Universidad

ORANJESTAD (AAN) -- Durante conferencia di prensa di Unesco Aruba, señora Carla Zaandam, presidente, a felicita drs.señora Lydia Emerencia, ken ta miembro di e Comision Nacional di Unesco, pa su nombramento oficial como Rector di Universidad di Aruba, y a expresa palabranan pa mustra con orguyoso e Comision ta di su ascenso aki.

Sra.Zaandam a menciona cu e motibo pa Unesco Aruba ta asina contento no ta solamente pasobra un persona local a haya un puesto asina importante, pero pa e hecho cu Unesco tin un miembro di Comision ta ocupando den un institucion di enseñanza superior, di nivel academico.

Esaki ta amplia tambe e terenonan den e area di educacion cu Unesco ta propaga asina tanto, y cu ta un parti masha importante di e organizacion aki.

Aunque drs.Emerencia tabata tey caba den nomber di direccion di Onderwijs y aunque el a sali for di dje awor e ta den otro sector di educacion, cu ta un tereno hopi amplio.

Pa locual ta Departamento di Enseñanza a keda como miembro señor Arturo Oduber, y awor ta hopi importante pa Unesco di tin un persona den e tereno Academico si Educacion Superior, y ta di spera cu ora e periodo di e Comision Nacional cambia, lo por conseha e minister di enseñanza e ora ey, pa laga un persona asina den e comision, loke ta hopi importante internacional y nacionalmente pa Unesco.

Sra.Zaandam a gradici drs.Emerencia pa su bon trabao den e comision y a desee hopi exito den su cargo nobo.

Rotaract Club of Aruba District 4370 a organisa lectura interesante tocante trabao di UNESCO

ORANJESTAD - Rotaract Club of Aruba ta un club di hobennan entre 18 y 30 aña di edad cu e meta di sirbi nos comunidad y alavez desaroya cualidadnan di profesionalismo y liderazgo. Rotaract Club of Aruba ta forma parti di e organizacion mundial Rotaract International cu ta consisti di mas cu 7.000 club y mas cu 165.000 miembro mundialmente.

Pa mas cu 12 aña Rotaract Club of Aruba a traha pa nos comunidad. E club aki durante añanan a organiza diferente actividad exitoso pa comunidad manera Back to School, Duna un Man na nos Ruman, Community that Cares, entre otronan. E aña aki Rotaract Club of Aruba ta concentra un tiki mas ariba e meta di desaroya cualidadnan di profesionalismo y liderazgo no solamente entre su miembronanan pero den comunidad en general. Den e cuadro aki e club ta organiza diferente lectura ariba topiconan actual pa nos comunidad.

Recienmtemente, dia 1 di october 2002, a tuma lugar na Biblioteca Nacional un lectura sumamente interesante tocante e trabao cu UNESCO Aruba y e rol di UNESCO ariba nivel internacional. UNESCO ta pertenece na e organisacion supranacional United Nations y ta specificamente encarga cu e parti di educacion, ciencia y cultura ariba nivel mundial. Sra. Helene Marin Gosslin, Directora General di UNESCO pa e division Caribe, a splica e trabao di UNESCO como instancia internacional y e importancia di esaki pa comunidad mundial. Sr. James Oduber, Secretario General UNESCO Aruba, a amplia ariba e tema di UNESCO pero ariba nivel local.

Despues di a duna e oradornan un reconocimento pa nan aporte, srta. Jeannice Scheper, kende ta presidenta di e club a instala sr. Francis Ras como miembro nobo. Rotaract Club of Aruba District 4370 ta felicita sr. Francis Ras cu su miembresia y ta desea e tur clase di exito.

Rotaract Club ta gradici tur esnan cu tabata presente, e oradornan di e anochi pa nan contribucion, Biblioteca Nacional y sr. Randolf Vrolijk kende tabata e lider di e projecto aki.

BON DIA ARUBA, diaranson 16 di october

UNESCO a entrega 178 mil florin na subsidio

ORANJESTAD- Ayera mainta durante conferencia di prensa y den presencia di Minister encarga cu asuntonan di UNESCO, esta señor Ramon Lee, a UNESCO Aruba a haci entrega di subsidio den cuadro di su programa di participacion.

Un total di cinco instancia y un persona a firma nan contrato cu ta contene e condicionnan cu ta mara na e subsidio aki.

Esnan cu a ricibi subsidio ta Biblioteca Nacional cu su proyecto 'Arub Newspaper and Rare Book Preservation' pa cual a ricibi e suma di 26.700 florin. Tin Directie Onderwijs cu a ricibi un suma di 35.600 pa e proyecto di Training of Educational Leaders y tambe un suma di 17.800 florin pa e proyecto di Remedial Teaching.

Charuba ta otro organizacion cu a ricibi subsidio di UNESCO pa Publication of Classical Works pa un suma di 26.700 florin, señor Haime Croes cu su proyecto Migration Impact on Aruba pa un suma di 35.600 florin mientras cu UNESCO Aruba tambe a ricibi un subsidio di 35.600 pa e proyecto 'Documentation/Information Centre.'

Esaki ta totaliza e suma di 178.000 florin cu a ser reparti ayera mainta na e organizacionnan aki.



Bon Dia Aruba 7-11-02

Maybeline Arends-Croes a ricibi "Premio UNESCO Aruba"



ORANJESTAD- Na oficina di UNESCO na Royal Plaza na Oranjestad, Minister di Labor, Cultura y Deporte, señor Ramon Lee, a haci entrega na señora Maybeline Arends-Croes, di e premio "UNESCO-Aruba", como reconocemento pa su contribucion na un cultura di paz mediante su actividadnan musical.

Manera ta conoci, na comienzo di aña, UNESCO Aruba a nomina señora Maybeline Arends-Croes, pa e prestigioso "2002 IMC-UNESCO", esta e International Music Prize.

Esaki ta un premio cu a keda crea na 1975 pa reconoce musiconan of institucionnan musical cu nan actividadnan musical a contribui pa enrikece y desaroya musica y a sirbi paz, comprension entre hende, cooperacion internacional y otro propositonan proclama pa e constitucion di Nacionnan Uni y di UNESCO.

Tabata pa promer bes, desde cu Aruba ta Miembro Asocia di UNESCO, cu ta nomina un Arubiano pa dicho premio.

Aunke cu e organizacion, den su decision no ta suheto na ningun clase di descriminacion a base di nacionalidad, religion, sexo, raza of edad, UNESCO Aruba tabata consciente cu señora Maybeline Arends-Croes, lo mester bai competi cu musiconan di paisnan cu ya tin un trayectoria di siglonan di concierto, opera, compositornan mundialmente famoso etc.

Sinembargo a bira tempo pa nos cuminza competi na e nivel aki. Mientrastanto e organizacion di e International Music Council, esta IMC a participa cu e premio a bai pa un musico di India.

UNESCO Aruba a dicidi e ora di introduci su propio premio local, estga "Premio UNESCO-Aruba" pa asina duna reconocimento y tambe como forma di gratitud, na señora Maybeline Arends-Croes.

Intencion ta pa esaki bira algo structural y lo bai abarca no solamente cultura, sino tambe tu e otro areanan competente di UNESCO, esta educacion, ciencia y comunicacion.

Como muestra di aprecio y reconocimento:

"Premio UNESCO Aruba" a worde otorga na señora Maybeline Arends-Croes















ORANJESTAD (AAN) -- Oficina di Unesco Aruba a convoca un conferencia di prensa avera mainta, cu e meta di haci un repaso y entrega placa di subsidio den e cuadro di Unesco su programa di participacion.

Señor Jimmy Oduber, secretario general di Unesco Aruba a inicia e conferencia di prensa, y den su introduccion el a elabora riba e "Premio Unesco Aruba", cu seguidamente a worde entrega na señora Maybelline Arends-Croes for di man di Minister Ramon Lee, encarga cu asuntonan di Unesco.

Presidente di Unesco Aruba señora Carla Zaandam a hiba palabra tambe, y a felicita e rector nobo di Universidad, ken tambe tabata presente.

El a duna relato riba e "jaarveslag 2002" y a papia riba e plannan y proyectonan cu tin pa aña 2003-2004.

Señor Oduber a sigui despues pa referi na e dos gruponan di Unesco den cual Aruba su oficina regional ta na Cuba, y a duna di conoce cu na aña 2003 e conferencia internacional cu di Unesco cu ta tuma lugar cada dos aña, lo ta na Paris.

Señor Oduber a splica cu na cuminzamento di e aña aki, pa prome biaha desde cu Aruba ta miembro di Unesco, a nomina un Arubiano pa un premio internacional di musica.

Ta trata di señora Maybelline Arends-Croes na ken a participa den e asina yama "International Musical Award" di Unesco cu a tuma lugar na Juli-Augustus.

Teniendo cuenta cu Aruba mester a competi cu paisnan cu ya caba tin un trayectoria di siglonan di musica di concierto, y cu a produci musiconan grandi y mundialmente conoci, Oficina di Unesco Aruba a mira cu a bira tempo pa Aruba tambe cuminza move riba tereno internacional.

Unesco cu hopi orgu[illegible] nomina señora Maybelline [illegible]ends-Croes pa dicho premi[illegible]niendo cuenta cu su activid[illegible]an musical ta cuadra den e maneho di Unesco pa logra [illegible] cultura di paz.

Sra.Arends-Croes a cumpli cu tur e criterionan stipula pa e Organizacion Mundial di Musica, pa e por a worde nomina pa e prestigioso premio menciona.

Di su banda e Comision Nacional a keda pensa cu a bira tempo tambe, y mirando cu participa na un nivel mundial asina hopi biaha ta dificil aunque no imposible, a dicidi di bin cu su mesun "Premio Unesco Aruba".

Asina aki Unesco a duna reconocemento na señora Maybelline Arends-Croes, como un forma di gratitud tambe na esnan cu ta contribui na nos comunidad riba e areanan competente di Unesco.

Esaki ta e prome biaha cu a entrega dicho premio, den e caso aki na señora Maybelline Arends-Croes pero alavez e intencion ta pa e premio aki worde amplia den futuro y pa cada area competente di Unesco Aruba bin cu un premio, cu ta sirbi como estimulo pa esnan cu ta activo riba e terenonan concerni sigui cu nan bon trabao.

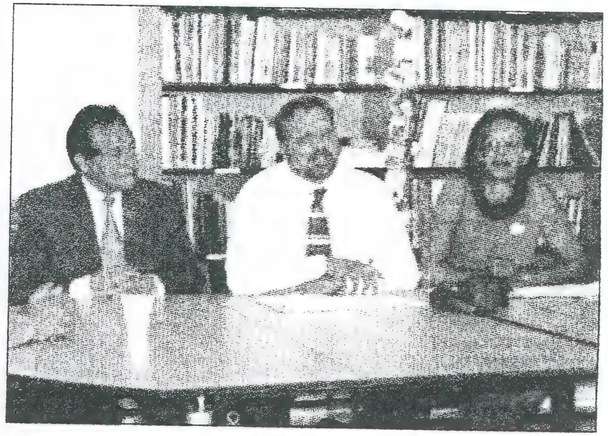
Señor Oduber a duna di conoce cu Unesco Aruba lo bin cu un premio special riba tereno di educacion, un riba tereno di Ciencia y otro riba tereno di Informacion, y e premionan aki lo haya mas forma tambe, segun tempo ta transcuri.

Seguidamente Minister Ramon Lee, titular di Labor, Cultura y Deporte a haci entrega di e premio mereci, na señora Maybelline Arends-Croes.

Diario, diahuebs 7 november 2002

Premio Unesco Aruba merecidamente entrega na Maybeline Arends-Croes





ORANJESTAD (AAN): Pa prome biaha desde cu Aruba ta miembro di e organizacion internacional Unesco, cu a nomina un Arubiano pa un premio internacional di musica. El a bay pa Maybeline Arends-Croes, kende a participa den "International Musical Award" recien. Unesco ta orguyoso di a nomina Maybeline pa dicho premio, teniendo cuenta cu su actividadnan musical ta cuadra den e maneho di Unesco pa logra un cultura di Paz. Ministro Ramon Lee a entrega e premio, den presencia di Jimmy Oduber y Carla Zaandam.

Bon Dia Aruba, 07 november '02

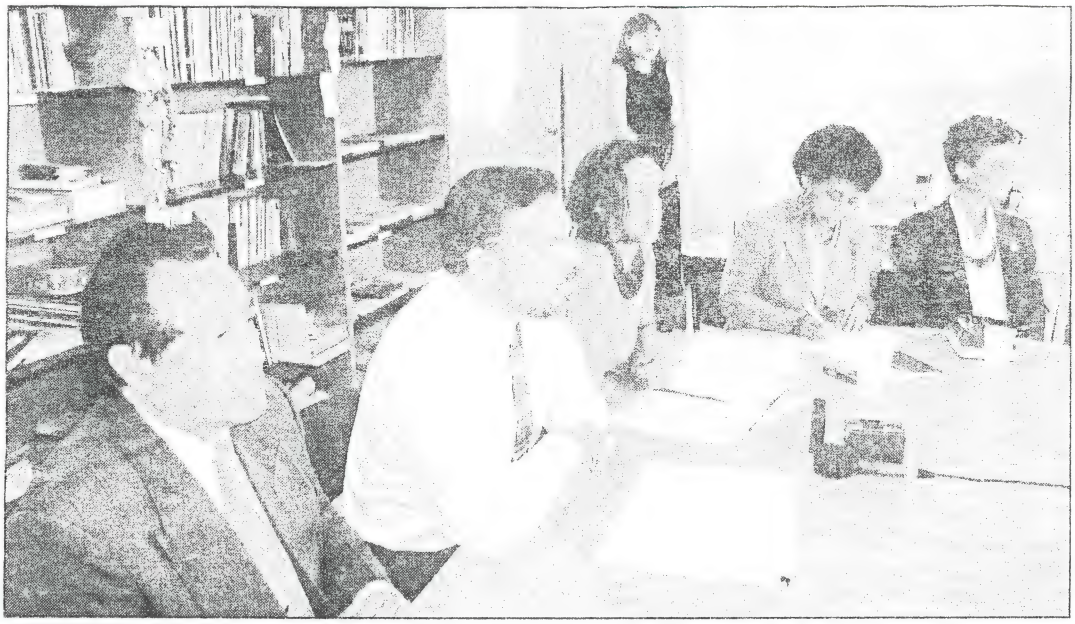


Pabien Maybeline...

ORANJESTAD- Na oficina di UNESCO na Royal Plaza na Oranjestad, Minister di Labor, Cultura y Deporte, señor Ramon Lee, a haci entrega na señora Maybeline Arends-Croes, di e premio "UNESCO-Aruba", como reconocemento pa su contribucion na un cultura di paz mediante su actividadnan musical. Pero pa mas sigui lesa pagina A/15.

UNESCO Aruba a opta y a ser acepta como miembro di UNESCO Latin Caribbean Countries

ORANJESTAD- Ayera mainta durante un conferencia di prensa teni na su cede, UNESCO Aruba a duna informacion riba e structura nobo di decentralizacion cu a ser introduci pa UNESCO.



Aña pasa e Secretario General y tambe Presidente di UNESCO Aruba a atende e asina yama "12th Quadrannial Statutory Meeting" pa paisnan di Latino America y di Caribe cu a tuma lugar na Bahamas.

Durante di e reunion aki a bira conoci cu UNESCO ta reorganizando su regionnan y lo ta formando asina yama "clusternan" nobo. loke ta ensera cu e region di Caribe a keda parti den dos "cluster", cu ta e 'English Speaking Caribbean Coutries' y e 'Latin Caribbean Countries.'

Durante di e ruenion aki a puntra e delegacion di Aruba na cual di e dos 'clusternan' e kier pertenece, ya cu mester tuma un decision urgente riba e asunto aki y aki Secretario General di UNESCO Aruba a informa cu cu no por duna un contesta mesora ya cu mester consulta prome cu e Comision Nacional y cu Gobierno di Aruba prome cu tuma un decision asina.

Na regreso, Presidente di Comision Nacional di UNESCO Aruba a yama un reunion den cual e punto aki a keda trata y unanimamente e Comision Nacional a opta pa pertenece na e cluster di 'Latin Caribbean Countries', cu tin su oficina principal na Havana, Cuba.

Un aspecto importante den e decision aki, ta e experencia di e ultimo añanan cu e pasinan di habla Ingles, caminda cu e prioridadnan dcu nan ta stipula como esnan pa e region di Caribe, no ta cuadra cu e prioridadnan di pais Aruba.

Comokiera cu e ta trata aki di un cantidad grandi di isla, hopi biaha e encuentronan no ta eficiente y ademas e prioridadnan como Aruba, no ta ricibi suficiente atencion.

UNESCO Aruba na prome instancia a opta pa un 'Dutch speaking Caribbean cluster', cu Aruba, Antiyas y Surnam,' pero esaki tabata imposibel pa motibo di medidanan di austeridad cu UNESCO a tuma, loke a haci e opcion aki no realisabel.

E Comision Nacionald i UNESCO a conseha Minister encarga pa Aruba resorta bao di e grupo di 'Latin Caribbean *Countries*' y na su turno e Minister a tuma e conseho aki y a manda pidi Director General di UNESCO pa laga Aruba resorta bao di e grupo aki.

Despues cu a pasa mas c'un aña sin a ricibi reaccion for di poarti di UNESCO Paris, na luna di Oktober e Asistente Director General di UNESCO a informa Minister Presidente di Aruba cu e Director General a bai di acuerdo cu e peticion di Aruba y cu entrante Oktober, Aruba ta resorta bao di e grupo di Latin Caribbean.

Akinan a tene cuenta cu e realidad di Aruba ta uno mas Latino Americano cu Ingles Caribense y ademas mester constata cu mas y mas tin intercambio entre Aruba y Cuba y cu tin interes creciente pa e Arubianonan cu den pasado a bai traha na Cuba y a keda biba eynan. Esaki a duna henter e asunto aki, un extra dimension, aunke tin cu menciona si cu aki no ta trata di un acuerdop entre UNESCO Aruba y UNESCO Cuba, ni tampoco *entre pais Aruba y pais Cuba*, sino mas bien un situacion nobo den cual UNESCO Aruba ta resorta bai di e oficina regional na Havana, Cuba y no ta cai mas bao di e oficina na Kingston, Jamaica.



Sistema di descentralizacion di UNESCO pa Caribe

ORANJESTAD- UNESCO su opta pa un politica nobo di decentralizacion caminda entre otro por distingui e siguiente tipo di oficinanan, esta esuin regional, e asina yama "cluster offices" y den algun caso e oficinanan nacional.

E oficinanan regional tin e caracter sectorial y ta cubri e diferente camponan di competencia di UNESCO na nivel regional.

Den caso di Latino America y Caribe, ta existi e siguiente oficinanan, cu ta Havana pa Cultura, Santiago de Chile pa Educacion, Quito pa Comunicacion y Informacion y Montevideo pa Ciencia. E oficinanan "cluster", ta e oficinanan c'un caracter subregional y ta asumi tur e camponan di competencia di UNESCO, esta educacion, ciencia, cultura y comunicacion, den e paisnan cu nan ta cubri y e director di e cluster ta e representante di UNESCO den cada un di e paisnan cu a forma parti di e cluster. Asina desde cu Aruba a keda incorpora den e cluster di Caribe Latino, señor Francisco Lacayo Parajon ta e representante di UNESCO pa Gobierno di Aruba.

Den e region aki e siguiente clusternan ta reparti cu ta San Jose cu ta America central y Mexico, Quito cu tin Ecuador, Peru, Bolivia, Colombia y Venezuela.

Pa Kingston tin Belice y tur e islanan di Caribe Anglofono mientras cu tin Havana cu Cuba, Republica Dominicano, Haiti y Aruba.

UNESCO tin algun oficina nacional den paisnan cu ta pertenece na esnan di mas pobla na mundo, den e region di Mexico y Brazil y di forma temporario y cu caracter excepcional den algun otro pais, manera Haiti, Guatemala y Bolivia.

Sra. Carla Zaandam a splica:

"Unesco Aruba" percura pa ta activo den e proyectonan desaroyo pa UNESCO

ORANJESTAD (AAN) -- Durante e periodo di 2001 pa 2002 e Organizacion internacional UNESCO a desaroya diferente actividad. Den conferencia di prensa señora Carla Zaandam a menciona algun di e actividadnan unda Aruba a mustra su presencia. Entre otro, nan a organiza diferente tayer di trabao cu Unesco mes ta cubri e gastonan, y cu Unesco Aruba a manda hende cu no necesariamente ta un miembro di e organizacion aki, pero nan a scoge den comunidad e persona adecua riba e tereno concerni, pa representa nos pais. Di e manera aki diferente persona activo riba terenonan diverso a participa den tayer di trabao y seminarionan den exterior.

Sra.Zaandam a comenta cu minimo cu Unesco Aruba ta pidi ta pa e persona cu ta participa den e actividadnan aki pasa e conocementonan cu el a adkiri na su coleganan, y pa traha tambe un resumen amplio pa Unesco tin den su record e informacion riba loke el a bay haci.

Den e contexto aki, Aruba a participa den e seminario: "Project Management Training for Caribbean Regional Communication Professionals" cu a tuma lugar na Barbados, y den cual señora Emily Houdson a representa nos pais.

Den nan calidad di presidente y secretario respectivamente, di Unesco Aruba, señora Carla Zaandam y señor Jimmy Oduber a participa den e "12th Quadrennial and Statutory Conference" cu a tuma lugar na mei 2001, ba Bahamas.

Esaki ta un conferencia interno di Unesco, unda maneho y plannan pa futuro ta worde diseña. Durante e conferencia aki a tuma decisionnan hopi importante tocante e estructura di Unesco cu ta hopi complica, y cambionan cu ta bay tin.

Sra.Zaandam a splica cu si un pais miembro no ta presente, e ta perde hopi oportunidad pasobra Unesco ta un organizacion unda cu hopi "lobbymento" ta tuma lugar, y eynan per topa cu e hendenan grandi di Paris. Eynan tin biaha cierto fondonan ta worde parti pa proyectonan chiquito y si un pais miembro no ta presente e ta perde su chens pasobra nan no ta bay yame puntre si e ta interesa y cuanto placa e mester.

Tambe Aruba ta activo den e proyecto: "Caribbean Sea Sandwatch Project" den cual, manera ta bon conoci, School Cristo Rey ta e unico school di Aruba cu ta participa, unda nan a adopta e beach di Zeewijk.

E coordinador di e proyecto aki a participa na un conferencia na St.Lucia for di unda el a bin cu hopi material pa continua cu nan bon trabao di midimento di awa y sushedad den e beachnan.

Unesco Aruba a boga pa den e ultimo añanan mas school participa, pero como cu e ta tuma tempo y trabao, solamente a keda cu School Cristo Rey pasobra ningun otro school a mustra interes pa forma parti di un proyecto di tal magnitud manera esaki, cu ta tuma lugar den henter e Region di Caribe.

Sra.Carla Zaandam a lamenta cu ningun hende por a representa Aruba den e seminario "Curriculum Development for Learning to Live Together" cu a tuma lugar na Havana Cuba.

Tambe tabata tin e "Unesco sub-regional Human Rights Education Workshop for Teachers", na Paramaribo, Suriname, dirigi riba maestronan di school secundario. Aruba a worde representa pa señora Yamilla Hoevertsz, kende no solamente a cumpli cu e rekisito di ta un docente di enseñanza avanza, pero tambe di ta activo den e Organizacion di Derechonan Humano pa Aruba.

Aña pasa tambe Unesco a desaroya un campaña di HIV/AIDS cu a cuminza un siman prome cu dia 1 di december y a core te den temporada di carnaval. Pa e campaña aki diferente pais den Caribe a haya oportunidad di ricibi fondonan for di Unesco mescos cu Aruba, pa haci algo riba e tereno aki.

Sra.Zaandam a comenta cu door cu e fondonan ta limita aña pasa a core solamente dos spot, un na Tele-Aruba, otro na ATV y den mayoria di e radioemisoranan. E aña aki lo continua cu e proyecto aki.

DIARIO 8 november '02

UNESCO Aruba a entrega 178 Mil Florin na subsidio

ORANJESTAD (AAN) -- Durante un conferencia di prensa, diaranzon mainta den presencia di Minister Ramon Lee, encarga cu Asuntonan di Unesco, UNESCO ARUBA a haci entrega di subsidio den cuadro di su Programa di Participacion.

Un total di cinco instancia y un persona a firma nan contrato, cu ta contene e condicionnan cu ta mara na e subsidio aki, esnan cu a ricibi subsidio ta:

Biblioteca Nacional, pa su proyecto: "Aruba Newspaper and Rare Book Preservation" cu un suma di 26.700 florin.

Departamento di Enseñanza pa su proyectonan: "Training of Educational Leaders", cu un suma di 35.600 florin y "Remedial Teaching", cu un suma di 17.800 florin.

Charuba pa su proyecto: "Publication of classical works",
cu un suma di 26.700 florin.

Señor Haime Croes pa su proyecto: "Migration Impact on Aruba", cu un suma di 35.600 florin, y Unesco Aruba pa su proyecto di Centro di Documentacion y Informacion, cu un suma di 35.600 florin.

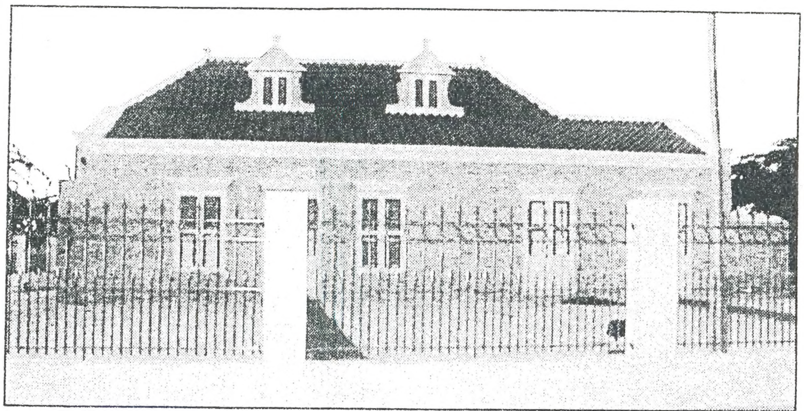
UNESCO a keda sin oficina cu cambio di Gobierno y sin personal administrativo

ORANJESTAD- For di e relato anual di 2001 di e comision nacional di UNESCO, por a saca afor cu cambio di Gobierno a conduci cu UNESCO a perde su oficina nobo nobo, cual mester a bira e cas historico cu a ser restaura banda di e stacionamento di Arubus na Oranjestad.

E organizacion di Aruba a entrega un peticion pa un proyecto pa por file su propio documentacion y informacion ya cu mayoria di miembro di UNESCO, tin su propio central di informacion y documentacion. Esaki ta nifica un set-up profesional y pa cual a pidi un subsidio di 26.000 dollar pa ehecucion di esaki.

E oficina actual di UNESCO no ta esun mas adecuado pa e proyecto aki y cu anticipacion e organizacion a haci un peticion na Gobierno un aña y mei atras, pa haña un otro oficina, cu lo ta mucho mas adecuado.

Gobierno di e tempo ey, a asigna UNESCO pa Bureau Monumentenzorg, cual departamento a ofrece e conocio cas historico, esta e cas di Aruba Bank.



E cas aki tabata net loke UNESCO tabatin mester pa loke ta espacio y comparticion pa ehecucion di su plannan y ora cu a bai over na transporta e cas aki pa e sitio banda di stacionamento di Arubus banda di Royal Plaza, a pidi UNESCO pa introduci su plan di comparticion y tambe na unda mester pone coneccion di telefon, electricidad y tambe coneccionnan pa computer.

Tur esaki a ser haci y e cas historico a ser comparti segun e exigencianan di UNESCO y e expectativanan tabata cu e organizacion lo a bai establece su mes den e oficina aki.

Despues di cambio di Gobierno, UNESCO a reuni cu e Minister concerni, esta señor Ramon Lee riba e oficina y e necesidad pa esaki, pero e Minister a decidi otro y cu e cas lo haña un otro destinacion.

Te awe ainda UNESCO no a logra di haña un localidad adecuado y awor cu UNESCO international a bai di acuerdo pa otorga e subsidio, mester haya un lugar mas pronto posibel ya cu di otro forma lo tin cu retorna e suma di placa aki.

ADMINISTRACION

Un otro problema cu UNESCO a confronta cu cambio di Gobierno, ta cu henter e personal di administracion di secretariado, mester a bai cas y esnan cu tabata na disposicion di e departamento, mester a regresa nan departamento anterior.

Esaki a pone cu e Secretario General a keda sin personal y un peticion haci na Minister Ramonb Lee di UNESCO, hunto c'un schets profil kende mester bira colaborador nobo.

E relato anual tambe ta mustra cu funcionamento di UNESCO e ultimo dos añanan, tabata ser dificulta pa e hecho cu na momento haci un apelacion pa e fondonan cu a ser aproba den e presupuesto di Gobierno, ta bin resulta cu cada vez cu no tin placa.

Apesar cu riba presupuesto di Gobierno tabatin un suma di placa destina pa informacion, esaki nunca por a ser usa pa UNESCO pa motibo cu en realidad e placa ey nunca a existi of tabata disponibel.

Un otro hecho cu a perhudica UNESCO tabata un situacion caminda diferente empresa priva na Aruba no tabata tuma bon di Gobierno y UNESCO ta spera cu lo bin cambio den esaki.

INGEZONDEN AMIGOE

Maandag 11-11-02

Unesco-kolder op Aruba

Met grote verbazing heb ik in de pers de beweegredenen van de Unesco commissie Aruba gelezen, om de minister van cultuur van Aruba te adviseren, Aruba te laten indelen bij de "Latin Caribbean Countries". Dat als argument gehanteerd wordt dat Aruba niet aan de bak komt door het grote aantal Engelssprekende Caribische eilanden en de bijeenkomsten van deze landen niet zo efficiënt verlopen, daar kan nog begrip voor opgebracht worden.
Maar dat de Unesco-commissie in haar advies aan de minister van cultuur de drogreden hanteert dat op dit eiland de Latijnsamerikaanse realiteit de overhand heeft is je reinste kolder. Ik raad de leden van de Unesco-commissie op Aruba ten sterkste aan om de complexe Arubaanse culturele realiteit nog maar eens goed te bestuderen.

Het is alsof San Nicolas als Engels-Caribisch gegeven niet bestaat. We hoeven eigenlijk niet diep te graven. Bekijk het carnavalsgebeuren op ons eiland nog maar eens goed en vertel mij dat hier de 'Latijnsamerikaanse realiteit' overheerst. Verder is het zo, dat de geest van de Engels-Cariben tot op het bot van de Arubaan is doorgedrongen, getuige het grootste culturele feest dat wij kennen op het eiland, namelijk het carnaval. Ik adviseer alle leden van de Unesco-commissie om aan te blijven tot zeker het jaar 2004, wanneer Aruba 50 jaar carnaval viert.
By the way, ik hoop van harte dat jullie het project van Connor, om de steelpan, als een stuk Arubaans-Engels-Caribische historie te herstellen, zullen financieren.
Getuige de goedgekeurde projecten lijkt het nu op één-tweetjes die binnen de Unesco-commissie worden gespeeld.

Frank Zaandam
ARUBA

Na 2003 Aruba lo cumpli 15 aña como miembro asocia di UNESCO

ORANJESTAD- Na luna di Oktober 2003, Aruba lo cumpli 15 aña como miembro asocia di UNESCO y lo bai hinca un programa di celebracion den otro pa no laga e fecha memorabel aki pasa bai sin mas.

Den e relato anual di UNESCO Aruba, ta ser mustra riba e particularidad aki caminda ta ser mustra e fecha aki ta bon momento pa repasa 15 aña di miembrecia y kico esaki a nifica pa Aruba, pa mira na unda UNESCO Aruba ta para y na unda lo kier bai cu e miembrecia aki.

Un di e ideanan pa celebra e fecha aki lo ta dor di organiza un conferencia caminda tur persona, instancia y organizacion na Aruba, cu directamente of indirectamente tin di haber cu UNESCO, lo ser invita pa conmemora e fecha aki.

E actividadnan alo lo tuma lugar den cuadro di informacion caminda tambe e posibilidad ta existi pa invita un orador di UNESCO pa e ocasion aki.

Awor cu e Comision Nacional di UNESCO Aruba ta bon na altura di tur bai bin di UNESCO como organizacion, ta duna prioridad grandi na uso mas tanto di e posibilidadnan cu Aruba su miembrecia ta ofrece.

Esakinan ta multiple y ta varia den haci uso di e Programanan di Participacion, upgrading di expertonan local te na peticion pa ayudo tecnico.

Un otro punto di manebo cu UNESCO Aruba kier mira realiza ta pa ta mas activo riba dunamento conseho cu a haci of un un apelacion di parti di Gobierno, pa loke ta tereno competente di UNESCO.

Lo ta intencion tambe di pa haci un inventario pa expansion di actividadnan informativo di idealnan di UNESCO mas tanto cu por y pa cual ta necesario ehecucion di e proyecto di un central di informacion y documentacion.

E relato anual tambe ta señala cu ta na su lugar pa miembronan di e comision di UNESCO ser permiti pa asisti na conferencianan di UNESCO den exterior pa di e forma aki grandece nan conocemento y experticio y pa pone contactonan necesario cu otro coleganan miembro di comisionnan y miembronan di staf di e oficina principal di UNESCO na Paris y den regio.

Durante di e reunionnan aki por logra mucho mas dor di lobymento cu otro miembronan di otro pais y regionnan.

E rapport ta conclui tambe cu ta sumamente necesario un cooperacion mas estrecho entre e Ministerio encarga cu asuntonan di UNESCO.

UNESCO lo sigui boga pa continuacion di e cooperacion cu Ministerio di Educacion, considerando cu educacion ta un di e materianan cu mas atencion ta ser duna na dje dor di UNESCO.

Tambe e organizacion na Aruba lo traha cu tur Ministerio cu tambe tin di haber cu aspectonan di interes cu UNESCO tambe ta atende.

PAGINA 10 DIARIO 12-11-2002

Sr. Frank Zaandam:

Argumento di Comision Unesco Aruba ta e "Un Disparate Formal"

ORANJESTAD (AAN) -- Den un comentario pa DIARIO, señor Frank Zaandam ta señala: "Cu gran asombro mi a lesa den prensa e motibonan cu e Comision di Unesco-Aruba a duna p'a conseha Minister di Cultura, pa laga Aruba forma parti di e 'Latin Caribbean Countries'.

Mi por tin comprension cu ta usa e argumento cu tin menos oportunidad pa Aruba den e grupo grandi di Isla Caribense di habla Ingles y cu e reunionnan den e paisnan aki nota di e eficiente ey.

Pero cu e comision di Unesco den su conseho pa Minister di Cultura ta usa e motibo falso cu riba e isla aki e "realidad Latinoamericano" ta domina, ta un DISPARATE FORMAL.

Mi ta conseha e miembronan di e comision di Unesco di Aruba seriamente, pa studia e complehidad di e realidad cultural di Aruba un biaha mas.

Ta parce cu San Nicolas como un hecho Ingles-Caribense no ta existi mas. Nos no tin nodi di bay busca mucho leu. Djis studia e movecionnan rond di e fiesta di Carnaval riba nos isla bon y splica mi cu aki e 'realidad Latinoamericano' ta domina.

Al contrario, e spirito di e Inglesnan di Caribe a penetra den higra di e Arubiano, e fiesta cultural mas grandi di nos Isla, esta Carnaval, ta testigua esaki.

Mi ta conseha tur miembro di e comision di Unesco pa keda forma parti di e comision aki te 2004, ora Aruba celebra 50 aña di Carnaval.

Porcierto, mi ta spera sinceramente cu boso lo financia e proyecto di Connor pa rescata e steelpan, como parti di e historia Arubano-Ingles-Caribense.

Mirando e proyectonan cu keda aproba, ta parce cu ta wega bao otro tin den seno di e Comision di Unesco", señor Zaandam ta conclui.

INGEZONDEN

Amigoe, vrydag 15-11-2002

De Latijnse werkelijkheid van Aruba

IN EEN INGEZONDEN stuk reageert Frank Zaandam op het advies van Unesco aan de voormalige minister van Cultuur, om Aruba te laten ressorteren onder de groep Latijns Caribische Landen, en betiteld dit als 'Unesco-kolder op Aruba'.

Waarschijnlijk kent Zaandam de werkelijkheid op Aruba niet. Voordat hij de leden van de Nationale Unesco-commissie aanraadt om de complexe Arubaanse culturele realiteit nog maar eens goed te bestuderen, raden wij Zaandam aan om zich met open ogen onder onze gemeenschap te begeven en zo de realiteit te zien naar welk wij verwijzen. Misschien zint het Zaandam niet of is hij het er niet mee eens, maar feit is dat de dagelijkse werkelijkheid op Aruba één is van een meer Latijnse karakter dan van Engels.

Hierbij zonder afbreuk te doen aan de grote positieve invloed van de Engels-Caribische gemeenschap die naar Aruba kwam ten tijde van de Lago en de verrijking dat dit heeft betekend en nog steeds betekent, niet alleen voor onze cultuur, maar ook voor de gemeenschap in zijn algemeen. Want maar al te vaak wordt de bijdrage van hen die afkomstig zijn van de Engels-Caribische eilanden beperkt tot het carnaval op Aruba. Hun bijdrage aan Aruba is veel meer dan enkel het vieren van carnaval. Unesco beveelt Zaandam dan ook hier een onderzoek aan te besteden en dit te documenteren. Maar inmiddels vond en vindt nog steeds hetzelfde proces van migratie plaats, maar nu op veel grotere schaal met mensen afkomstig van de Spaanssprekende landen (Latino's). Zaandam tracht onenigheid te creëren door te stellen dat het is alsof San Nicolas als Engels-Caribisch gegeven niet bestaat. Deze stelling laten wij voor rekening van Zaandam. Hij wil de Engelse invloed illustreren met de activiteiten rond het hele carnavalsgebeuren.

Niemand op Aruba twijfelt aan de belangrijke rol die de Engelssprekenden hadden en nog steeds hebben op ons carnaval. Feit is wel dat indien Zaandam de laatste ontwikkelingen in het carnaval nader bekijkt, ook hij niet kan ontkennen dat ook hier sprake is van insluipende Latino invloeden. Hierbij vellen wij geen oordeel of dit nou een positieve dan wel een negatieve ontwikkeling is, maar feit is dat het gebeurt. Het is zelfs logisch dat het gebeurt, immers als zo'n groot deel van de bevolking uit mensen bestaat afkomstig van Spaanssprekende landen, dan is het onvermijdelijk dat zij ook gaan deelnemen aan dergelijke activiteiten en hun invloeden erop uitoefenen, hetgeen ook kan leiden tot een verrijking van onze cultuur.

Carnaval is inderdaad het grootste culturele evenement op ons eiland, maar het is geen carnaval het hele jaar door. Laten we maar naar deze tijd van het jaar kijken, het einde van het jaar. Wat voor muziek domineert er op Aruba? Juist, gaita-muziek. Zowel in het Papiamento als in het Spaans. Veel lokale gaita-groepen bestaande uit volwassenen en uit jongeren die heel actief zijn gedurende deze tijd. Dus dezelfde stelling van Zaandam dat de geest van de Engels-Caribische eilanden tot op het bot van de Arubaan is doorgedrongen, telt hier ook voor de Latino-geest, zij het op veel grotere schaal.

Bovendien, laten we even een kijkje nemen op enkele andere aspecten. Inmiddels heeft Aruba nieuws in het Spaans op tv, andere tv-programma's in het Spaans gepresenteerd door Latino's woonachtig op Aruba, verschillende radiostations hebben programma's geheel gericht, geproduceerd en gepresenteerd door Latino's. Als we om ons heen kijken zien we hoeveel bedrijven (bedrijfjes) er zijn waar Latino-'s werken of die eigendom zijn van Latino's. Enkele kranten hebben speciale rubrieken geheel in het Spaans. Onze moedertaal Papiamento ondergaat grote invloeden van het Spaans. Bij feestjes is het al snel duidelijk wat voor soort muziek overheerst (merengue, salsa, bolero, etc). Bij verjaardagen is het vaak zo dat de Mariachi langskomt met de serenade en zo kan ik nog vele voorbeelden opsommen ter illustratie van de Latino-werkelijkheid naar welke Unesco refereert.

Daarom is Unesco blij dat de toenmalige minister haar advies had opgevolgd. Vandaag zien we steeds meer uitwisselingen op onder andere cultureel en sportgebied tussen Aruba en landen uit het Latijns-Caribische gebied. Parlementsleden van Aruba wonen de Parlatino-vergaderingen bij en hebben de afgelopen dagen regelmatig laten weten hoe belangrijk de contacten met de Latijnse landen zijn, blijk gevende dat zij bewust zijn van de Latijnse werkelijkheid op Aruba. Dit is de werkelijkheid van het land Aruba waarvoor Zaandam waarschijnlijk zijn ogen wil sluiten.

JIMMY ODUBER
Secretaris-generaal van de nationale Unesco-commissie
ARUBA